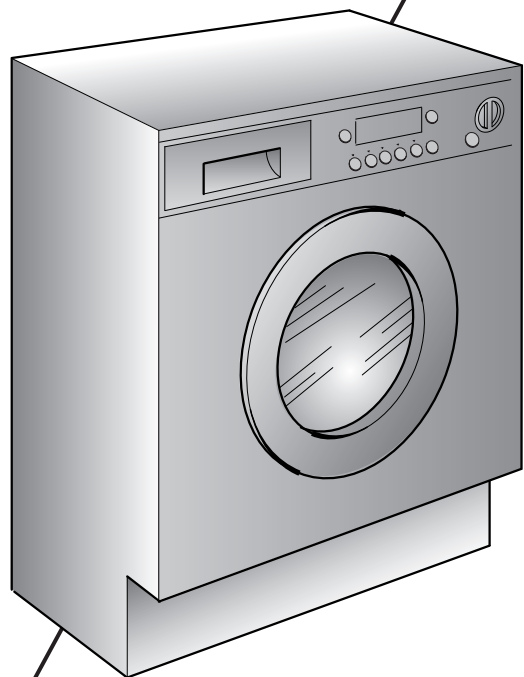


NL
HR
RU
PT
ES

Gebruiksaanwijzing
Upute za korištenje
Инструкция по эксплуатации
Instruções de Utilização
Instrucciones para el uso

CDB 485 D

CANDY



ONZE COMPLIMENTEN

Met de aankoop van dit Candy huishoudelijk apparaat hebt u laten zien dat u geen genoegen neemt met tussenoplossingen en dat u alleen het allerbeste wilt.

Het is voor Candy een genoegen u een nieuwe wasautomaat aan te bieden die het resultaat is van jarenlang onderzoek en ervaring opgedaan door een direct contact met de gebruiker. U hebt gekozen voor de kwaliteit, de duurzaamheid en de uitstekende prestatie die deze wasmachine levert.

Candy kan u ook een uitgebreid assortiment van ander huishoudelijke apparaten en stofzuigers bieden. Kijk hiervoor op de lokale website van Candy.

Een uitgebreide catalogus van Candy apparaten kunt u bij uw winkelier krijgen.

Wij verzoeken u dit boekje aandachtig door te lezen, want het geeft u belangrijke richtlijnen omtrent het veilig installeren, het gebruik en het onderhoud en bruikbare tips om met uw wasautomaat de beste resultaten te verkrijgen.

Bewaar dit boekje op een goede plaats zodat u het kunt raadplegen.

Vermeld altijd het type, nummer en G-nummer (indien van toepassing) van het apparaat (staat op het paneel) als u contact opneemt met Candy of de Klantenservice.

ČESTITAMO!

Kupnjom ovog Candy proizvoda pokazali ste da ne želite prihvatiti sporazumno rješenje, već želite najbolje.

Candy ima zadovoljstvo da Vam može ponuditi ovu novu perilicu rublja, koja je rezultat višegodišnjeg istraživanja i iskustva na tržištu, u neposrednom dodiru sa potrošačima. Izabrali ste kvalitetu, trajnost i osebujne značajke koje ovaj uređaj nudi.

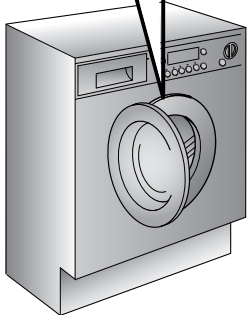
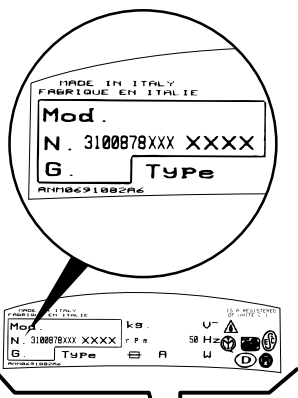
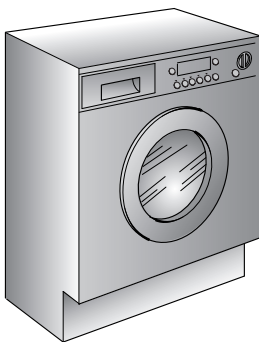
Osim perilice rublja koju ste izabrali, Candy se ponosi širokim izborom uređaja za domaćinstvo: perilicama sudja, perilicama za pranje i sušenje rublja ednjacima, mikrovalnim pećnicama, tradicionalnim pećnicama, grijačim pločama, hladnjacima i ledenicama.

Tražite od svog prodavača najnoviji katalog Candy proizvoda.

Upotreba ove nove perilice je jednostavna, ali Vas molimo da pažljivo pročitate UPUTE ZA KORIŠTENJE sadržane u ovoj knjižici i da ih u potpunosti poštujete. One Vam daju važne podatke u svezi sigurnog postavljanja, korištenja i održavanja perilice, te korisne savjete za postizanje najboljih rezultata pranja.

Čuvajte pažljivo ovu knjižicu, jer bi Vam ubuduće još mogla zatrebati.

Kada bi u slučaju kvara perilice, morali pozvati jednog od naših servisera, obavezno mu recite oznaku modela, broj perilice i broj G, ako je naveden na pločici s tehničkim podacima, koja je pričvršćena na perilici.



ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Приобретя эту стиральную машину Канди, Вы решили не идти на компромисс: Вы пожелали лучшее.

Фирма Канди рада предложить Вам эту новую стиральную машину - плод многолетних научно-исследовательских работ и приобретенного на рынке, в тесном контакте с потребителем, опыта.

Вы выбрали качество, долговечность и широкие возможности, которые Вам предоставляет эта стиральная машина.

Кроме того Канди предлагает Вам широкую гамму электробытовой техники: стиральные машины, посудомоечные машины, стиральные машины с сушкой, кухонные плиты, микроволновые печи, духовки, варочные панели, холодильники, морозильники.

Спросите у Вашего продавца полный каталог продукции фирмы Канди.

Просим Вас внимательно ознакомиться с предупреждениями, содержащимися в этой инструкции, которые дадут Вам важные сведения, касающиеся безопасности, установки, эксплуатации и обслуживания, некоторые полезные советы по лучшему использованию машины.

Бережно храните эту книжку инструкций для последующих консультаций.

При общении с фирмой Канди или с ее специалистами по техническому обслуживанию постоянно ссылайтесь на модель и номер G (если таковой имеется). Практически, ссылайтесь на все, что содержится в табличке.

PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Candy, demonstrou não estar disposto a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Candy alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Candy orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores.

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Candy.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Candy ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo e o número da sua máquina, bem como o número G (se aplicável). Todas estas referências se encontram na placadecaracterísticas da sua máquina.

ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Candy; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere lo mejor.

Candy se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los Consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Candy le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Candy.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior. Cuando se ponga en contacto con Candy o con sus centros de Asistencia mencione siempre el Modelo, el nº y el número G (si lo tiene). Es decir todo lo que viene anotado en el recuadro.

NL <u>INHOUDSOPGAVE</u>	HR <u>KAZALO</u>	HOOFDSTUK POGLAVLJE ПАРАГРАФ CAPÍTULO	RU <u>ОГЛАВЛЕНИЕ</u>	PT <u>ÍNDICE</u>	ES <u>ÍNDICE CAPÍTULO</u>
Inleiding	Uvod		Введение	Introdução	Introducción
Algemene aanwijzingen bij levering	Općenita upozorenja i savjeti prilikom isporuke uređaja	1	Общие сведения по эксплуатации	Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue	Notas generales a la entrega
Garantie	Jamstvo	2	Гарантия	Garantia	Garantía
Veiligheidsmaatregelen	Sigurnosne mjere	3	Меры безопасности	Instruções de segurança	Normas de seguridad
Technische gegevens	Tehnički podaci	4	Технические характеристики	Dados técnicos	Datos técnicos
In elkaar zetten en installeren	Postavljanje i priključivanje perilice rublja	5	Установка	Instalação	Puesta en funcionamiento instalación
Bedieningspaneel	Opis upravljačke ploče	6	Описание команд	Descrição dos comandos	Descripción de los mandos
Overzicht van programma's	Tabelarni pregled programa	7	Таблицы выбора программ	Tabela de programas de lavagem	Tabla de programas
Kiezen van het programma	Odabir programa pranja	8	Выбор программ	Seleção dos programas	Selección
Wasmiddelbakje	Ladica sredstava za pranje	9	Контейнер для моющих средств	Colocação do detergente	Cubeta del detergente
De weefsels	Priprema rublja i savjeti za pranje	10	Тип белья	Separação das peças de roupa	El producto
Het wassen	Pranje	11	Стирка	Lavagem	Lavado
Het drogen	Ciklus sušenja	12	Сушка	Secagem	Secado
Automatische was-droog cyclus	Automatsko pranje/Ciklus sušenja	13	Автоматический цикл стирки и сушки	Ciclo automatico de lavagem e secagem	Ciclo automático lavado-secado
Schoonmaken en normaal onderhoud	Čišćenje i održavanje perilice rublja	14	Чистка и уход за машиной	Limpeza e manutenção da máquina	Limpieza y mantenimiento ordinario
Storingzoeker	Uklanjanje manjih nedostataka u radu	15	Возможные неисправности	Eliminação de avarias	Causas de averías

HOOFDSTUK 1**ALGEMENE
AANWIJZINGEN BIJ
DE LEVERING**

Controleer bij de levering of met de machine het volgende is bijgeleverd:

- A) HANDLEIDING
- B) ADRESSEN KLANTEN-SERVICE
- C) GARANTIEBEWIJZEN
- D) KAPJES
- E) AFVOERSLANGGELEIDER
- F) WASMIDDELENBAKJE

BEWAAR DEZE GOED

Controleer ook of de machine gedurende het transport niet beschadigd is. Mocht dat wel het geval zijn, neemt u dan contact met uw Candy leverancier

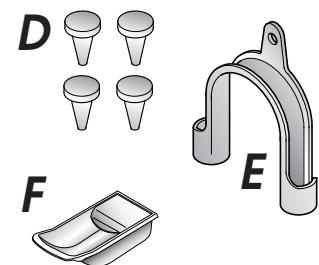
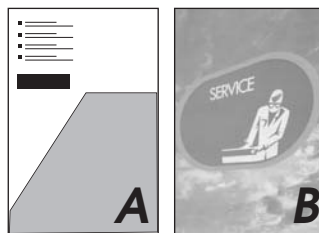
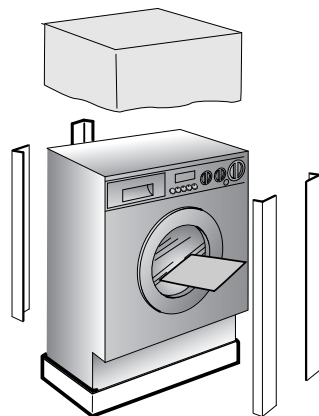
POGLAVLJE 1**OPĆENITA
UPOZORENJA I
SAVJETI PRI ISPORUCI
UREDJAJA**

Prilikó isporuke uređaja provjerite da li su uw perilicu isporučeni slijedći dokuéenti i pribor:

- A) UPUTE ZA UPORABU
- B) ADRESE OVLAŠTENIH SERVISA
- C) JAÉSTVENI LIST
- D) ČEPOVI
- E) SAVIJENI NOSAČ ODVODNE CIJEVI
- F) PREGRADAK ZA TEKUĆI DETERDŽENT ILI TEKUĆE BIJELILO.

**MOLIMO DA SVE
NABROJENO BRIŽNO
SPREMITE!**

Provjerite perilicu da prilikom transporta nije oštećena. Ako je oštećena, obratite se prodavaču.

**ПАРАГРАФ 1****ОБЩИЕ
СВЕДЕНИЯ**

При покупке убедитесь, чтобы с машиной были:

- A) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ;
- B) АДРЕСА СЛУЖБ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ;
- C) СЕРТИФИКАТ ГАРАНТИИ;
- D) ЗАГЛУШКА;
- E) ЖЕСТКОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАГИБА СЛИВНОЙ ТРУБЫ;
- F) ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ ЖИДКОГО МОЮЩЕГО СРЕДСТВА ИЛИ ДЛЯ ЖИДКОГО ОТБЕЛИВАТЕЛЯ (КОНТЕЙНЕР).

ХРАНИТЕ ИХ

Проверьте отсутствие повреждений машины при транспортировке. При наличии повреждений обратитесь в центр техобслуживания Канди.

CAPÍTULO 1**VERIFICAÇÕES A
EFECTUAR QUANDO
A MAQUINA LHE
FOR ENTREGUE**

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

- A) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- C) CERTIFICADO DE GARANTIA
- D) TAMPÕES
- E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO
- F) COMPARTIMENTO DE DETERGENTE LÍQUIDO OU BRANQUEADOR LÍQUIDO

**GUARDE ESTES
COMPONENTES BEM.**

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte, em caso contrario lamente al centro de assistência Técnica mais próximo.

CAPÍTULO 1**NOTAS GENERALES
DE ENTREGA**

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

- A) MANUAL DE INSTRUCCIONES
- B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA
- C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA
- D) TAPONES
- E) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE
- F) DEPÓSITO DETERGENTE LÍQUIDO O BLANQUEADOR.

CONSERVELO

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro Candy más cercano.

GARANTIE

De machine staat onder garantie, waardoor u tijdens de garantieperiode gratis gebruik kunt maken van de Gias Service, behalve de prijs van het telefoontje. Vergeet niet om binnen 10 dagen na de aankoopdatum het garantiecertificaat op te sturen.

Bewaar het ontvangstbewijs van de winkelier waar u de machine gekocht heeft om dit aan de reparateur te tonen, mocht hij het bewijs nodig hebben.

Als uw machine defect is of niet juist functioneert, dan raden wij u aan om eerst het hoofdstuk 'Problemen' door te lezen, voordat u contact op neemt met Gias Service.

Als het probleem zich na alle aanbevolen controles nog steeds voordoet, dan kunt u bellen met Gias Service.

U betaalt voor het telefoontje en u wordt direct verbonden met Gias Service. Het is belangrijk dat u de adviseur het modelnummer en het serienummer van uw machine doorgeeft, die u op de kenplaat aan de voorkant van de wasmachine (bij de deur) kunt vinden (16 tekens, beginnend met het nummer 3). Hierdoor kunnen wij u beter van dienst zijn.



JAMSTVO

Prilikom kupnje uredjaja prodavač Vam mora izdati ispunjeni i potvrđeni jamstveni list.

Na poledjini jamstvenog lista nalazi se popis i adrese servisera koji su ovlaštteni popravljati Candy uredjaje u jamstvenom roku.

ГАРАНТИЯ

Стиральная машина снабжена гарантийным сертификатом, который позволяет Вам бесплатно пользоваться услугами технического сервиса, за исключением оплаты за вызов, в течение 1 года со дня покупки.

GARANTIA

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este electrodoméstico está abrangido por uma Garantia. Para beneficiar desta garantia deverá apresentar o certificado de "Garantia Internacional", devidamente preenchido com o nome e morada do consumidor final, modelo e número de série do aparelho e data de compra, além de devidamente autenticado pelo lojista. Este documento ficará sempre na posse do consumidor. Durante o período de Garantia os Serviços de Assistência Técnica efectuarão a reparação de qualquer deficiência no funcionamento do aparelho resultante de defeito de fabrico. A Garantia não inclui deslocações a casa do cliente, que serão debitadas de acordo com a taxa de deslocação em vigor a cada momento. Exceptua-se a 1ª deslocação se se efectuar no primeiro mês de vigência da Garantia, que será gratuita.

A Garantia não inclui:

- Anomalias ocasionadas por mau trato, negligência ou manipulação contrária às instruções contidas no manual, modificação ou incorporação de peças de procedência diferente da do aparelho, aplicadas por serviços técnicos não autorizados.
- Defeitos provocados por curto-circuito ou injúria mecânica.
- Qualquer serviço de instalação ou explicação do aparelho em casa do cliente.
- Indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente.
- Troca do aparelho.

Serviço Pós-Venda

Com o objectivo de satisfazer cada vez mais o consumidor final, colocamos à vossa disposição a nossa Rede Nacional de Assistência Técnica, com pessoal técnico devidamente especializado.

SERVICIO DE ASISTENCIA AL CLIENTE

¿Qué hacer con el CERTIFICADO DE GARANTÍA?

El aparato está garantizado en las condiciones y términos indicados en el certificado colocado en el producto y sobre la base de las disposiciones del decreto legislativo 24/02, hasta los 24 meses vigentes a partir de la fecha de la entrega.

Ud. deberá conservar el certificado de garantía, debidamente cumplimentado, para mostrarlo al Servicio Oficial del Fabricante en caso de necesitar su intervención, junto con un documento fiscalmente válido expedido por el vendedor en el momento de la compra (albarán de entrega, factura, recibo u otro documento fiscal) en el cual se indiquen el nombre del vendedor, la fecha de entrega, datos identificativos del producto y el precio de compra. .

El Servicio de Asistencia Técnica GIAS, después de verificar el derecho de intervención, intervendrá, sin cobrarle el derecho fijo de intervención a domicilio, ni la mano de obra, ni los recambios que son totalmente gratuitos. .

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS: ¿cómo?

Además, le recordamos que en el propio certificado de garantía estipulada Ud. encontrará la información y los documentos necesarios para prolongar la garantía del aparato hasta los 5 años, de forma que, en caso de avería, Usted no tendrá que pagar la mano de obra ni los recambios, solamente pagará el desplazamiento. Para cualquier información que necesite, no dude en dirigirse al Servicio de Asistencia al Cliente marcando el siguiente número: 902 404 144.

ANOMALÍAS Y MAL FUNCIONAMIENTO, ¿a dónde debo dirigirme?

Para cualquier problema, el Servicio Oficial del Fabricante está a su completa disposición para facilitarle la ayuda que necesite. Ahora bien, en caso de que el aparato que Ud. ha adquirido presente anomalías o mal funcionamiento, antes de dirigirse al Servicio Oficial del Fabricante, le recomendamos encarecidamente realizar las comprobaciones indicadas en el capítulo 15.

UN ÚNICO NÚMERO DE TELÉFONO PARA OBTENER ASISTENCIA.

Si el problema persiste, marcando el "Número único" 902.100.150 se pondrá en contacto directamente con el Servicio Oficial del Fabricante más cercano a su domicilio. Para más información, consulte el sitio web www.candy.es

¿Dónde puedo encontrar la PLACA DE CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO?

Es importante que Ud. comunique al Servicio Oficial del Fabricante la sigla del producto y el número de identificación (16 caracteres que comienzan con el número 3) que encontrará en el certificado de garantía y en la placa de características situada en el frontis de la lavadora (zona de la puerta). De esta forma, Ud. podrá evitar desplazamientos innecesarios del técnico, ahorrando los correspondientes costes.

HOOFDSTUK 3

VEILIGHEIDSMAAAT-
REGELENBELANGRIJK:
VOOR HET
SCHOONMAKEN EN
ONDERHOUD

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Draai de watertoevoer kraan dicht.
- Alle Candy apparaten zijn geaard. Controleer of het hoofdnets wel geaard is. Als dat niet het geval is dient u contact op te nemen met een erkend elektricien.

CE Dit apparaat voldoet aan de Europese Richtlijnen 73/23/EEC en 89/336/EEC, vervangen door 2006/95/EC and 2004/108/EC en eventuele wijzigingen

- Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen of voeten.
- Gebruik het apparaat niet blootsvoets.
- Als er verlengsnoeren in de badkamer of doucheruimte worden gebruikt moet u extra voorzichtig zijn. Vermijd dat, als dat mogelijk is.

WAARSCHUWING:
TIJDENS HET
WASPROGRAMMA
KAN DE TEMPERATUUR
VAN HET WATER
OPLOPEN TOT 90° C.

- Controleer voordat u de deur van de wasautomaat openmaakt of er geen water in de trommel zit.

POGLAVLJE 3

SIGURNOSNE MJERE

ZNAČAJNOI PRIJE
POČETKA ČIŠĆENJA ILI
ODRŽAVANJA PERILICE
OBAVEZNO SE
PRIDRŽAVAJTE
SLIJEDEĆIH
SIGURNOSNIH MJERA:

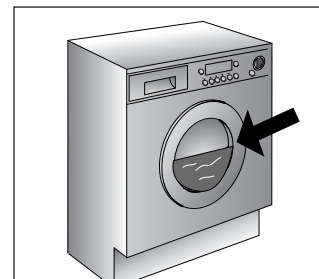
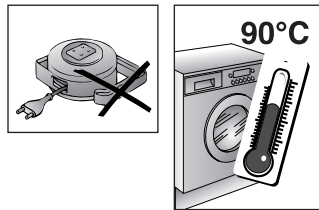
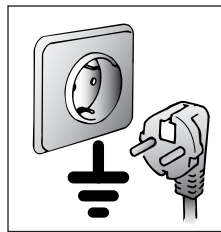
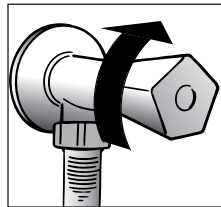
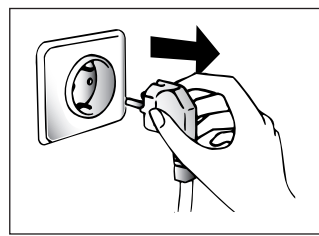
- Izvucite utikač iz utičnice. Zatvorite slavinu za dotok vode.
- Svi Candy uređaji za domaćinstvo opremljeni su kablom za zemljenje. Provjerite da li je vaša električna instalacija pravilno uzemljena! Ako nije, neka to prije priključenja perilice pravilno učini stručna osoba.

CE Uredjaj je u suglasnosti s europskim direktivama 73/23/EEC i 89/336/EEC koje zamjenjuju 2006/95/EC i 2004/108/EC i kasnije dopune.

- Ne dirajte uređaj ako imate vlažne ruke ili noge ili ako ste bosi.
- Posvetite krajnju pažnju perilici ako je spojena preko produžnog kabla u kupatolu ili drugoj vlažnoj prostoriji. Gdje god je moguće, izbjegavajte takvo spajanje.

UPOZORENJE:
TIJEKOM PRANJA
VODAU PERILICI MOŽE
SE ZAGRIJATI I DO 90°C.

- Prije otvaranja vrata perilice provjerite da u bubnju nije voda.



ПАРАГРАФ 3

МЕРЫ
БЕЗОПАСНОСТИВНИМАНИЕ!
ПРИ ЛЮБЫХ
ОПЕРАЦИЯХ ЧИСТКИ
И ТЕХНИЧЕСКОГО
ОБСЛУЖИВАНИЯ
СТИРАЛЬНОЙ
МАШИНЫ:

- отключите стиральную машину от сети и выдерните штепсель из розетки;
- перекройте кран подачи воды;
- Канди оснащает все свои машины кабелем с заземлением. Убедитесь в том, что электросеть имеет заземленный провод. В случае его отсутствия, необходимо обращаться к квалифицированному персоналу.

Знак **CE** указывает, что прибор соответствует требованиям европейских стандартов, 73/23/CEE и 89/336/CEE, в дальнейшем замененных соответственно регламентами 2006/95/CE и 2004/108/CE с изменениями и дополнениями к ним.

- не касайтесь стиральной машины влажными руками и ногами;
- не работайте со стиральной машиной босиком;
- не применяйте удлинители во влажных и сырых помещениях (ванная, душевая комната).

ВНИМАНИЕ!
ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ
ВО ВРЕМЯ СТИРКИ
МОЖЕТ ДОСТИГАТЬ 90°C.

- прежде чем открыть крышку загрузочного люка, убедитесь в отсутствии воды в барабане.

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE
SEGURANÇAIMPORTANTE:
ESTAS INSTRUÇÕES
SÃO EXTREMAMENTE
IMPORTANTES PARA
TODAS AS OPERAÇÕES
DE LIMPEZA E DE
MANUTENÇÃO.

- Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.
- Feche a torneira de alimentação de água.
- Todos os electrodomésticos Candy têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou se a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

CE Este aparelho está em conformidade com as Directivas Europeias 73/23/EEC e 89/336/EEC, substituídas pelas 2006/95/EC e 2004/108/EC, e respectivas alterações posteriores.

- Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.
- Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

ATENÇÃO:
DURANTE O CICLO
DE LAVAGEM A ÁGUA
PODE ATINGIR UMA
TEMPERATURA DE 90°C.

- Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

CAPÍTULO 3

NORMAS DE
SEGURIDADATENCIÓN:
PARA CUALQUIER
TRABAJO DE LIMPIEZA
Y MANTENIMIENTO

- Desenchúfela.
- Cierre el grifo del agua.
- Candy provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

CE Aparato conforme a la Directiva Europea 73/23/CEE e 89/336/CEE, substituídas respectivamente de 2006/95/CE y 2004/108/CE, y sucesivas modificaciones.

- No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.
- No use el aparato estando descalzo.
- No use, si no es con especial cuidado, alargos en cuartos de baño o aseos.

ATENCIÓN:
DURANTE EL LAVADO EL
AGUA PUEDE
ALCANZAR LOS 90°C.

- Antes de abrir el ojo de buye, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

● Gebruik geen verdeelstekkers of meervoudige contactdozen.

● Het gebruik van dit apparaat is niet bedoeld voor personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of tekort van ervaring en kennis, tenzij er toezicht of instructie is van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Kinderen moeten in de gaten worden gehouden worden, om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat gaan spelen.

● Trek niet aan de elektriciteitsdraad of aan het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen.

● Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, etc.)

● Als u het apparaat wilt verplaatsen til het dan nooit op aan de knoppen of aan de wasmiddellade.

● Laat tijdens het verplaatsen de vuldeur niet tegen de steekwagen steunen.

● Als u het apparaat op een ondergrond met een hoog polig tapijt zet, controleer dan of de opening aan de onderkant vrij blijft.

● Til het apparaat op zoals in de schets is aangegeven.

● Ingeval van storing en/of niet goed functioneren: zet de wasautomaat uit, draai de watertoevoerkraan dicht en kom verder niet aan het apparaat. U hoeft alleen maar contact op te nemen met een *Glas Service Center* voor eventuele reparaties en vraag om originele Candy onderdelen. Als deze regels niet worden opgevolgd zou de veiligheid van het apparaat in gevaar gebracht kunnen worden.

● Als de (hoofd) aanvoerslang beschadigd is, moet deze worden vervangen door een speciale kabel die verkrijgbaar is bij de after sales afdeling van Candy (*Glas Service*).

● Ne priključite perilicu na električnu mrežu preko ispravljača, višestrukih utikača ili produžnih kablova.

● Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima te osobama bez iskustva i znanja, osim ako ih koriste uz nadzor osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili od iste osobe dobiju pravilne upute za korištenje uređaja.

Pazite i nadzirite djecu kao se nebi igrala s uređajem.

● Ne izvlačite utikač iz utičnice tako da vučete priključni kabel ili sam uređaj.

● Električni uređaji ne smiju biti izloženi atmosferskim utjecajima kao što su to npr. kiša, sunce itd.

● Pazite da kod premještanja ili prevoženja, perilicu ne dižete držeci je za upravljačke tipke i gumbe, odnosno za ladicu sredstva za pranje.

● Tijekom prevoženja kolicima ne naslanjajte perilicu na prednju stranu gdje su vrata.

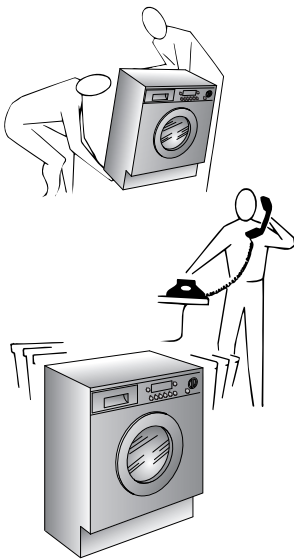
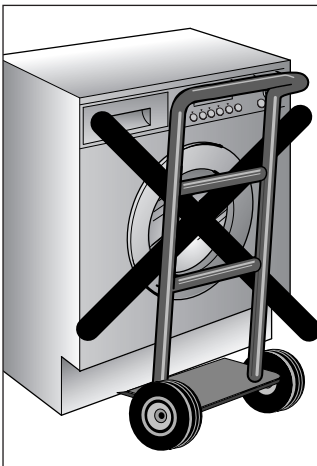
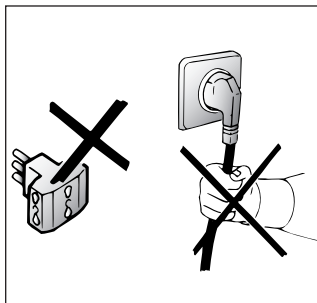
Značajno!

Ako je perilica postavljena na pod prekrit tepisonom ili sagom, pažljivo provjerite da njihova vlakna ne zatvaraju otvore za provjetranje perilice koji se nalaze na donjoj strani perilice.

● Perilicu uvijek moraju dići dvije osobe kako je to prikazano na slici.

● U slučaju kvara i/ili neispravnog rada perilice, odmah je isključite iz električne mreže i izvucite utikač iz zidne utičnice te zatvorite dotok vode. Zatim pozovite jednog od ovlaštenih Candy servisera radi popravka. Ako je potrebno zamijeniti neki dio perilice, uvijek zahtijevajte ugradnju originalnih Candy rezervnih dijelova. Nepoštivanje ovih uputa može utjecati na sigurnu i pravilan rad perilice.

● Ako se glavni električni kabel ošteti, mora se zamijeniti posebnim kablom kojeg možete nabaviti u ovlaštenom servisnom centru.



● не пользуйтесь тройниками и переходниками;

● Данным изделием нельзя пользоваться людям (включая детей) с ограниченными физическими и ментальными возможностями или людям, не имеющим достаточного опыта и знаний, если они не находятся под присмотром людей, давших им необходимые инструкции по использованию изделия и отвечающих за их безопасность.

Чтобы дети не могли играть с изделием, они должны находиться под надежным присмотром.

● не тяните за кабель машины и саму машину для отключения ее от электросети;

● не оставляйте машину в условиях атмосферных воздействий (дождь, солнце и т.п.);

● при транспортировке не опирайте машину ее люком на тележку;

Важно!

В случае установки машины на полу, покрытом ковром или ворсистым покрытием, необходимо обратить внимание на то, чтобы вентиляционные отверстия, расположенные снизу машины, не были закрыты ворсом.

● поднимайте машину вдвоем, как показано на рисунке;

● в случае неисправности или плохой работы машины, отключите ее, закройте кран подачи воды и не пользуйтесь ею. Для возможного ремонта обращайтесь только в центр техобслуживания **Канди** и требуйте использования оригинальных запчастей.

Несоблюдение этих норм может привести к нарушению безопасности машины.;

● Если кабель питания поврежден, необходимо заменить его специальным кабелем, который можно найти в службе технического обеспечения.

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Este aparelho não está indicado para ser utilizado por crianças e por pessoas incapazes ou inexperientes no que toca à utilização do produto, excepto se forem devidamente supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas de modo a assegurar que não brinquem com o aparelho.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

Atenção: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado Candy, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de assistência técnica Candy.

● No use adaptadores o enchufes múltiples.

● Este aparato no está destinado a ser usado por niños, personas discapacitadas o inexpertas en su uso a no ser que sean vigiladas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Vigile a los niños de manera que se asegure que no juegan con el aparato.

● No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

● No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).

● En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

● Durante su transporte no apoye el ojo de buey en la carretilla.

Importante!

Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

● Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

● En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica Candy y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

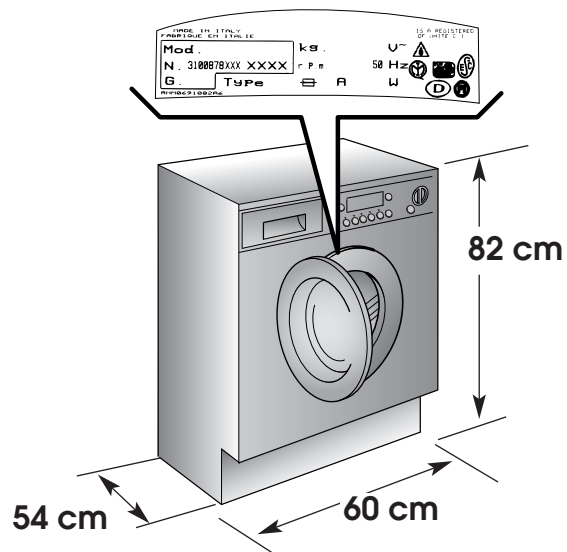
● Si el cable de alimentación resultase dañado, tendrá que ser sustituido por un cable especial disponible en el servicio de asistencia técnica.

NL

HOOFDSTUK 4

HR

POGLAVLJE 4



RU

ПАРАГРАФ 4

PT

CAPÍTULO 4

ES

CAPÍTULO 4

TECHNISCHE GEGEVENS	TEHNIČKI PODACI		Wassen Pranje Для стирки Lavagem	Drogen Sušenje Для сушки Secagem Secado
CAPACITEIT DROOG WASGOED	MAKSIMALNA KOLIČINA SUHOG RUBLJA ZA JEDNO PUNJENJE	kg	8	5
NORMAAL WATER NIVEAU	NORMALNA RAZINA VODE	l	6÷15	
AANSLUITWAARDE	PRIKLJUČNA SNAGA	W	2150	
ENERGIEVER BRUIK (PROGRAMMA 90°C)	POTROŠNJA EL. ENERGIJE (program 90° C)	kWh	1,8	
STROOMSTERKTE VAN DE ZEKERING	SNAGA OSIGURAČA	A	10	
CENTRIFUGE (t/min.)	BRZINA CENTRIFUGIRANJA okret. / min	RAADPLEEG DE KENPLAAT POGLEDAJ PLOČICU (NALJEPNICU) S TEHNIČKIM PODACIMA СМ. ТАБЛИЧКУ С ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ VERIFIQUE A PLACA DE IDENTIFICAÇÃO VER TARJETA DE DATOS		
DRUK HYDRAULISCHE POMP	DOZVOLJENI PRITISAK VODE U VODOVODNOJ MREŽI	MPa	min. 0,05 max. 0,8	
NETSPANNING	NAPON	V	220-240	

Технические характеристики	DADOS TÉCNICOS	DATOS TÉCNICOS
Загрузка (сухого белья)	CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	CAPACIDAD DE ROPA SECA
Нормальный уровень воды	NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	NIVEL NORMAL DE AGUA
Потребляемая мощность	POTÊNCIA ABSORVIDA	POTENCIA ABSORBIDA
Потребление энергии (программа 90°C)	CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 90°)	CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 90°C)
эл. предохранитель	FUSÍVEL	AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED
Скорость вращения центрифуги (об/мин)	VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (Rev./min.)
Давление в гидравлической системе	PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO	PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO
Напряжение в сети	TENSÃO	TENSION

HOOFDSTUK 5**INSTALLATIE**

Breng de machine (zonder de onderkant van de verpakking) dicht bij de plaats waar hij komt te staan.

Knip voorzichtig de beveiligingslus van het snoer en de afvoerslang door.

Verwijder de 3 schroeven zie (A) en verwijder de 3 pluggen zie (B)

Verwijder de schroef (C). Er zal een afstandsboutje in de machine vallen. Verwijder bij het kantelen van de machine de hierboven genoemde afstandsbuisjes.

Vul de 4 gaatjes op met de dopjes die in de verpakking bij de gebruiksaanwijzing zitten.

WAARSCHUWING:
ZORG ERVOOR DAT HET VERPAKKINGSMATERIAAL BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN BLIJFT OMDAT DAT GEVAAR KAN OPLEVEREN.

POGLAVLJE 5**POSTAVLJANJE I PRIKLJUČIVANJE PERILICE**

Perilicu bez podmetača postavite blizu mjesta gdje će stalno stajati.

Oprezno prerežite sigurnosnu vezicu koja drži glavni električni kabel i odvodnu cijev.

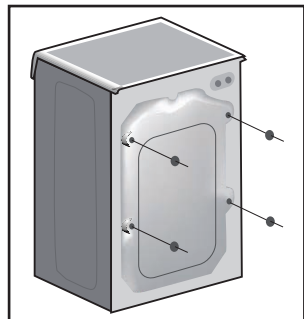
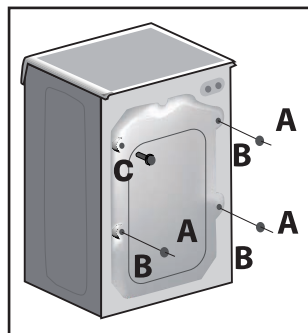
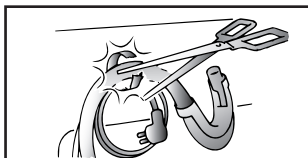
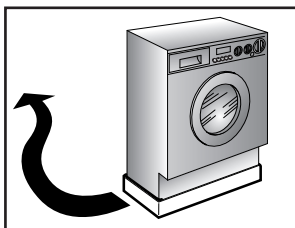
Odvijte 3 spojna vijka označena s A i uklonite 3 podloške označene s B.

Odvijte vijke (C). Razmaknica će pasti u unutrašnjost uređaja.

Pri pomicanju uređaja, uklonite gore navedenu razmaknicu.

Zatvorite 4 otvora korištenjem čepova isporučenih uz omoť sa uputama za korištenje.

UPOZORENJE:
DIJELOVI AMBALAŽE NE SMIJU DOĆI NA DOHVAT DJECI, JER ZA NJIH MOGU BITI OPASNI.

**ПАРАГРАФ 5****УСТАНОВКА**

Поместите машину вблизи места ее использования без подставки и упаковки.

Перережьте пластмассовый хомут. Действуйте осторожно, чтобы не повредить шланг и электрический провод.

Открутите 3 винта (A) на задней стенке и извлеките 3 распорных втулки (B).

Удалите болт (C). Прокладка упадет внутрь машины.

Вращая машину, удалите выше обозначенную прокладку.

Закройте 4 отверстия специальными заглушками. Вы найдете их в полиэтиленовом пакете с инструкцией.

ВНИМАНИЕ!
НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ЭЛЕМЕНТЫ УПАКОВКИ ДЕТЯМ ДЛЯ ИГР.

CAPÍTULO 5**INSTALAÇÃO**

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte cuidadosamente a correia de segurança que segura o fio principal e o tubo da mangueira.

Remova os 3 parafusos fixadores assinalados e as 3 porcas assinaladas.

Retire o parafuso (C). Um espaço cairá dentro da máquina.

Ao inclinar a máquina, retire o espaço em cima mencionado.

Tape os 4 buracos utilizando os tampas que vêm no pack do manual de instruções.

ATENÇÃO:
NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: ELA É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.

CAPÍTULO 5**PUESTA EN FUNCIONAMIENTO INSTALACIÓN**

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Cortar las cintas que rodean el tubo, prestando atención de no dañar el mismo ni el cable eléctrico.

Destornille los 3 tornillos (A) del lado posterior y extraer los 3 distancias (B)

Desenroscar el tornillo (C). De esta manera caerá en el interior de la máquina un distancial.

Inclinar hacia delante la máquina y extraer el distancial arriba descrito.

Tapar los 4 orificios utilizando los taponos contenidos en la bolsa de instrucciones.

ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS LOS ELEMENTOS DE EMBALAJE YA QUE PUEDEN SER PELIGROSOS.

(NL)

Bevestig de dempplaat op de bodem, (zie tekening).

Verbind de watertoevoerslang met de waterkraan.

Het apparaat moet aangesloten worden aan de waterkraan met behulp van de watertoevoerslang. Maak gebruik van de nieuwe watertoevoerslang, gebruik niet de oude!

**BELANGRIJK:
DRAAI DE WATERKRAAN
NIET OPEN**

Zet de wasmachine dicht tegen de muur aan. Let er op dat er geen bochten of vernauwingen in de buis zitten.

Het is het beste om de afvoerslang aan te sluiten op een vaste afvoer met een doorsnee die groter is dan die van de afvoerslang en op een hoogte van minstens 50 cm.

Gebruik zonodig de bligeleverde slanggeleider.

Het apparaat niet installeren achter een gesloten deur, schuifdeur, of naast een apparaat met het deurscharnier aan de tegenovergestelde zijde van de was/droog combinatie.

(HR)

Pričvrstite ploču od valovitog materijala na dno perilice kako je prikazano na slici.

Cijev za dovod vode pričvrstite na slavinu.

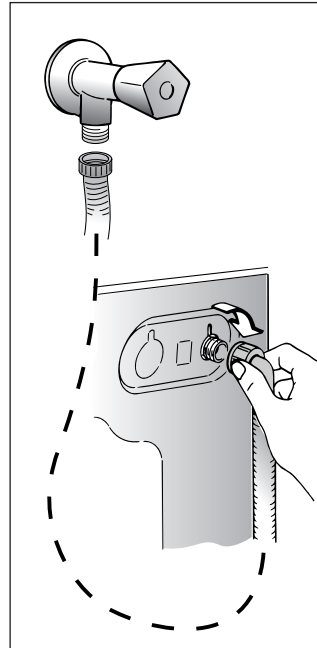
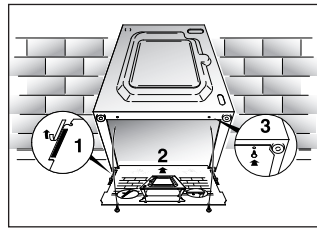
Za spajanje perilice na vodovodnu mrežu koristite samo novu garnituru cijevi. Stare cijevi nije dobro ponovno koristiti.

**UPOZORENJE:
SLAVINU JOŠ NE
OTVARAJTE!**

Smjestite perilicu neposredno do zida. Obratite odvodna pritisnuta.

Odvodnu cijev zatim objesite preko ruba kade. Znatno je bolje ako u vodovodnoj instalaciji predvidite stalni odvod, koji mora biti većeg promjera od odvodnog crijeva, a morate ga postaviti na visni najmanje 50 cm od poda. Ako je potrebno, koristite i priloženi plastični savijeni nosač odvodnog crijeva.

Uredjaj ne smije biti instaliran iza vrata koja se zaključavaju, kliznih vrata ili vrata čije su šarke na suprotnoj strani od šarki vrata perilice sušilice.



(RU)

Закрепите лист гофрированного материала на дне, как показано на рисунке.

Присоедините трубу к водопроводному крану и к машине.

Прибор должен быть подсоединен к водопроводу при помощи новых соединительных шлангов. Не используйте старые шланги и соединения.

**Внимание!
Не открывайте
водопроводный кран.**

Придвиньте машину к стене, обращая внимание на то, чтобы отсутствовали перегибы, зажимы труб, закрепите сливную трубу на борту раковины или лучше к канализационной трубе с минимальной высотой над уровнем пола 50 см и диаметром больше диаметра сливной трубки. В случае необходимости используйте жесткое устройство для сгиба сливной трубы.

Техника не должна быть установлена позади закрытой двери, выдвижной двери или двери с петлями на противоположной стороне от посудомоечной машины.

(PT)

Fixe a placa de material ondulado no fundo da máquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

**ATENÇÃO:
NÃO ABRA A TORNEIRA!**

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar. O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

O equipamento não deve ser instalado atrás de uma porta que bloqueie, deslizante ou que tenha uma dobradiça no lado oposto à da máquina de lavar e secar.

(ES)

Aplique la lamina de polionda como se muestra en la figura.

Conecte el tubo del agua al grifo.

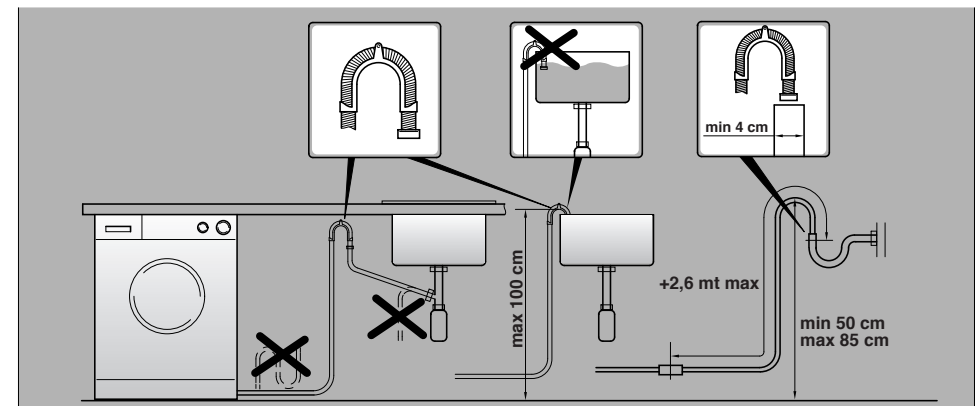
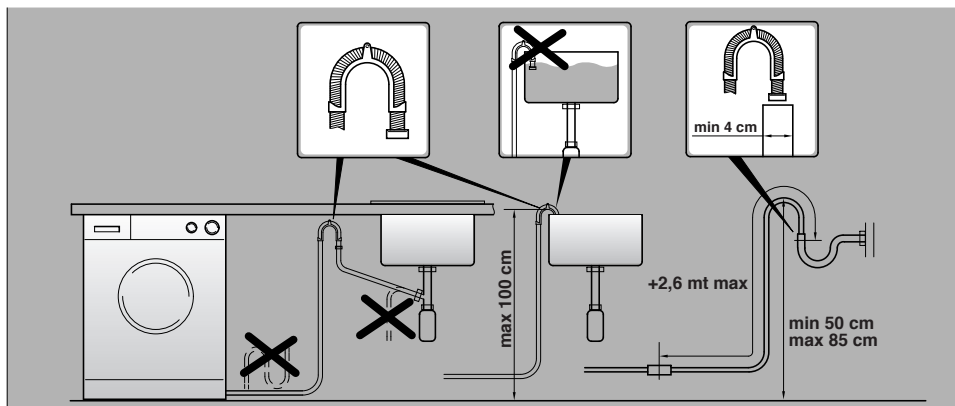
El aparato debe ser conectado a la red hidráulica sólo con los nuevos tubos de carga disponibles en dotación. Los viejos tubos de carga no tienen que ser reutilizados.

**ATENCIÓN:
NO ABRA EL GRIFO.**

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm. En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.

El aparato no debe ser instalado detrás de una puerta que pueda ser cerrada con llave, una puerta corredera o una puerta con bisagra en el lado opuesto al de la lavasecadora.



NL

Gebruik de 4 pootje om de machine waterpas te zetten:

a) Kontra moer losdraaien

b) Apparaat waterpas zetten m.b.v. verstelbare voeten (maak eventueel gebruik van een waterpas)

c) Kontra moer weer vastdraaien.

Controleer of alle knoppen op "OFF" staan en of de vuldeur gesloten is.

Steek de stekker in het stopcontact.

LET OP:

Mocht het nodig zijn dat het aansluitnoer vervangen moet worden, verbind de draden dan volgens onderstaande kleur/codes (wij raden aan dit door een erkende installateur te laten doen):

BLAUW - NEUTRAAL (N)

BRUIN - FASE (L)

GEEL-GROEN -AARDE (⊕)

Na installatie, plaatst u het apparaat zo, het stopcontact makkelijk toegankelijk.

HR

Koristite 4 nožice kako bi poravnali perilicu.

a) Maticu kojom je pričvršćena nogica oslobodite tako da je odgovarajućim ključem odvijete u smjeru kretanja kazaljki na satu.

b) Nogicu okretanjem povisujete ili snizujete tako dugo dok sasvim ne prijanja uz pod.

c) Nakon što ste završili poravnavanje, nogicu ponovno pričvrstite tako da je odgovarajućim ključem pritežete u smjeru suprotnom kretanju kazaljki na satu dok sasvim ne prilagne na dno perlice.

Provjerite da su svi gumbi u položaju "OFF" odnosno isključeni i da su vrata perlice zatvorena.

Utaknite utikač u zidnu utičnicu.

UPOZORENJE:

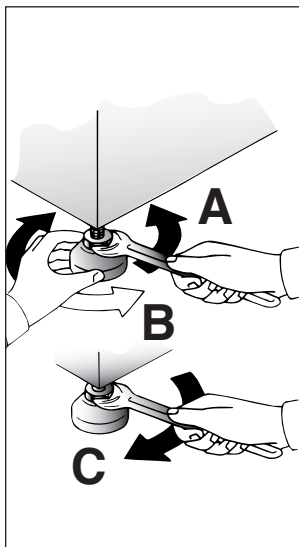
Ako je neophodno zamijeniti glavni električni kabel, spojite žice prema niže navedenim bojama/oznakama:

PLAVO - NEUTRALNO (N)

SMEDJE - FAZA (L)

ŽUTO/ZELENO - UZEMLJENJE (⊕)

Nakon namještanja, perilica mora biti smještena tako da je utikač uvijek dostupan.

**RU**

Установите машину по уровню с помощью 4 ножек.

a) поверните по часовой стрелке гайку, чтобы разблокировать винт ножки.

b) вращая ножку, поднимите или опустите машину до хорошей ее опоры на пол.

c) заблокируйте винт ножки, затянув гайку против часовой стрелки до упора.

Убедитесь, что переключатель программ находится в положении ВЫКЛ и загрузочный люк закрыт.

Включите вилку в розетку.

ВНИМАНИЕ:

Если необходимо заменить питающий кабель, то провода должны коммутироваться в соответствии с их цветной маркировкой:

СИНИЙ - НЕЙТРАЛЬ (N)

КОРИЧНЕВЫЙ - ФАЗА (L)

ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНый - ЗЕМЛЯ (⊕)

После подсоединения прибор должен быть расположен таким образом, чтобы розетка была доступной.

PT

Use os 4 pés para nivelar a máquina com o chão:

a) Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

b) Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

c) Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado (OFF) e a porta está fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

ATENÇÃO:

Se for necessário proceder à substituição do cabo de alimentação de energia, ao efectuar a ligação dos fios individuais, deve sempre certificar-se de que respeita o seguinte código de cores:

AZUL - NEUTRO (N)

CASTANHO - FASE (L)

AMARELO-VERDE - TERRA (⊕)

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.

ES

Nivele la máquina con los 4 pies.

a) Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.

b) Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.

c) Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

Verificar que el mando de los programas esté en posición OFF y que la escotilla esté cerrada.

Enchúfela.

ATENCIÓN:

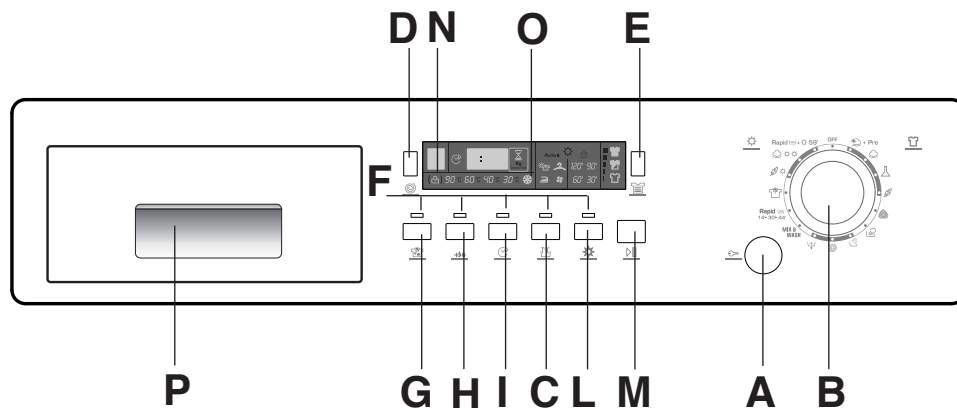
En el caso que sea necesario sustituir el cable de alimentación, asegúrese de respetar el siguiente código de colores durante la conexión de cada cable:

AZUL - NEUTRO (N)

MARRÓN - FASE (L)

AMARILLO-VERDE - TIERRA (⊕)

El aparato tiene que ser colocado de forma que el enchufe sea accesible una vez instalado.

BEDIENINGSPANEEL

Toets openen vuldeur

Programmaknop wassen
Mef OFF

Wastemperatuur toets

Knop regeling
centrifugesnelheidToets voor "mate van
vervuiling"

Indicatielampjes bij de knoppen

"Dirt Buster" -knop

"Aquaplus" -knop

Knop voor Uitgestelde Start

Droogprogramma keuze

Knop Start/Pauze

Deurvergrendeling - indicatie

"Digitaal" Display

Wasmiddelbakje

OPIS UPRAVLJAČKE
PLOČE

Tipka za otvaranje vrata

Gumb programatora s
položajem OFF (isključeno)

Tipka "temperatura pranja"

Tipka za podešavanje brzine
centrifugiranja

Tipka "Stupanj prljavštine"

Svjetlosni pokazatelji tipki

Tipka za intenzivni program
pranja

Tipka Aquaplus

Tipka za odgodu početka
pranjaTipka za izbor programa
sušenja

Tipka start/pauza

Svjetlosni pokazatelj
"zaključanih" vrata

"Digitalni" ekran

Ladica sredstava za pranje

A

B

C

D

E

F

G

H

I

L

M

N

O

P

Описание команд

Клавиша открывания люка

Переключатель программ с
отметкой ВЫКЛ

клавиша "температура воды"

Кнопка "регулировки скорости
отжима"

Клавиша "степень загрязнения"

ветовые индикаторы клавиш

Кнопка "интенсивной стирки"

Кнопка "Акваплюс"

Кнопка "отложенного запуска"

Кнопка выбора программ сушки

Кнопка "Старт/Пауза"

Индикатор блокировки люка

Цифровой дисплей

Контейнер для моющих
средствDESCRIÇÃO
DOS COMANDOS

Tecla de abertura da porta

Botão de selecção do programa
de lavagem com a posição OFFTecla Temperatura de
lavagemTecla velocidade de
centrifugação

Botão grau de sujidade

Luzes das teclas

Tecla Lavagem Intensiva

Tecla Aquaplus

Botão arranque retardado

Botão de selecção do
programa de secagem

Botão início (START)

Indicador de fecho de porta

Visor "Digital"

Gaveta para detergente

CUADRO DE MANDOSBoton de apertura del ojo de
bueyMando selector de programas
con posición de "OFF"Tecla Selección Temperatura
de lavagemTecla Selección
Centrifugado

Tecla Nivel de Suciedad

Pilotos de las teclas

Tecla "Quita Manchas"

Tecla No Alergia

Tecla Inicio Diferido

Tecla selección programa
secado

Tecla Start/Pausa

Piloto seguridad puerta

Display Digital

Cubeta del detergente

<p style="text-align: center;">(NL)</p> <p style="text-align: center;"><u>BEDIENINGSPANEEL</u></p>	<p style="text-align: center;">(HR)</p> <p style="text-align: center;"><u>OPIS KONTROLA</u></p>		<p style="text-align: center;">(RU)</p> <p style="text-align: center;"><u>НАЗНАЧЕНИЕ КНОПОК</u></p>	<p style="text-align: center;">(PT)</p> <p style="text-align: center;"><u>DESCRIÇÃO DOS COMANDOS</u></p>	<p style="text-align: center;">(ES)</p> <p style="text-align: center;"><u>DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS</u></p>
<p>“Kg DETECTOR” (Deze functie werkt alleen bij katoen en Synthetische programma's) Tijdens elke wasfase maakt de “Kg detector” het mogelijk de informatie van de lading in kaart te brengen. Zodra de “Kg detector” is geactiveerd zal deze tijdens de eerste 4 minuten van de was;</p> <ul style="list-style-type: none"> - de benodigde waterhoeveelheid aanpassen - de lengte van het wasprogramma aanpassen - het spoelen controleren <p>Afhankelijk van de geselecteerde stof die gewassen moet worden zal;</p> <ul style="list-style-type: none"> - het ritme/ snelheid van de trommel rotatie worden aangepast - de aanwezigheid van wasmiddel worden herkend en zonodig de hoeveelheid water tijdens het spoelen aanpassen. - De centrifuge snelheid worden aangepast, om onbalans tegen te gaan. <p>Op deze manier kan de “Kg detector” het best passende programma kiezen voor de verschillende was.</p> <p>“Kg detector” komt de behoefte van simpel gebruik tegemoet. De gebruiker hoeft alleen nog maar aan te geven hoe vuil de was is en welke stof er in de machine zit om zo het perfecte was en droog resultaat te krijgen voor uw was.</p>	<p>“Kg DETEKTOR” (aktivna funkcija samo na programima pranja za pamuk i miješane tkanine) Kroz svaki ciklus pranja “Kg DETEKTOR” omogućava praćenje podataka o težini rublja stavljeno u perilicu. Zato, čim se “Kg DETEKTOR” uključi, u prve 4 minute ciklusa pranja; omogućit će:</p> <ul style="list-style-type: none"> - određivanje potrebne količine vode - utvrđivanje dužine trajanja ciklusa pranja - kontrola ispiranja a zavisno o vrsti tkanina koje se peru: - prilagodjava se način okretanja bubnja perilice, zavisno o vrsti tkanine - kod preostale količine pjene nastale u pranju, povećava se ako je potrebno količina vode pri ispiranju - zavisno o količini rublja, prilagodjava se brzina centrifuge kako bi se izbjegla neuravnoteženost <p>Na takav način “Kg DETEKTOR” omogućuje samostalno određivanje svakog pojedinačnog program pranja, između stotinu mogućih kombinacija pranja.</p> <p>“Kg DETEKTOR” omogućuje jednostavnost korištenja uređaja i lagani odabir programa pranja. Zapravo, korisnik treba samo odrediti vrstu tkanine stavljene u bubanj i stupnja zaprijanosti rublja, kako bi se postiglo savršeno pranje sa stupnjem centrifuge koja omogućuje najveći stupanj sušenja, vodeći brigu o vašoj odjeći.</p>	<p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">A</p>	<p>“Kg DETECTOR” (ДЕТЕКТОР ЗАГРУЗКИ) (Функция активна только для программ стирки хлопка и синтетики) На всех этапах стирки устройство “Kg DETECTOR” позволяет получать информацию о весе белья, загруженного в стиральную машину. Если устройство “Kg DETECTOR” работает в течение первых 4 минут стирки, то оно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выполняет регулировку подачи нужного количества воды в машину - определяет длительность цикла стирки - регулирует полоскание в соответствии с выбранным типом ткани - регулирует скорость вращения барабана в соответствии с типом ткани - регистрирует наличие мыльной пены, и, в случае необходимости, увеличивает количество воды при полоскании - регулирует скорость вращения барабана в соответствии с загрузкой, и тем самым устраняет нарушения баланса в барабане машины. <p>Таким образом, “Kg DETECTOR” может самостоятельно выбрать наиболее подходящую программу из сотен возможных комбинаций для каждой отдельной стирки. “Kg DETECTOR” облегчает эксплуатацию стиральной машины посредством упрощения выбора нужной программы стирки. Фактически пользователю нужно указать всего лишь тип загруженных в барабан изделий и степень их загрязнения для того, чтобы добиться оптимальных результатов стирки и оптимальной степени сушки с помощью вращения барабана.</p>	<p>“Kg DETECTOR” (detector de peso) Função activa apenas para programas para Algodão e Sintéticos</p> <p>Ao longo de cada fase de lavagem, a função “Kg DETECTOR” (detector de peso) permite controlar as informações sobre a carga de roupa colocada no tambor. Desta forma, assim que a função “Kg DETECTOR” (detector de peso) é activada, nos primeiros 4 minutos da lavagem, ela:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ajusta a quantidade de água necessária • determina a duração do ciclo de lavagem • controla o enxaguamento e, em função do tipo de roupa seleccionada para ser lavado, ela: • ajusta o ritmo da rotação do tambor de acordo com o tipo de roupa que está a ser lavado • reconhece a presença de espuma e, se necessário, aumenta a quantidade de água durante o enxaguamento • ajusta a velocidade de centrifugação de acordo com a carga, evitando, desta forma, eventuais desequilíbrios. <p>Assim, a função “Kg DETECTOR” (detector de peso) está apta a decidir, autonomamente, qual o programa, entre as várias centenas de combinações de lavagem possíveis, que melhor se adequa a cada lavagem individual.</p> <p>A função “Kg DETECTOR” (detector de peso) satisfaz a necessidade de uma utilização fácil e simples, possibilitando uma selecção simplificada do programa. Na verdade, o utilizador só tem de comunicar à máquina qual o tipo de roupa que está colocado no tambor e o grau de sujidade, para obter uma lavagem perfeita, com o nível de secagem mais alto possível, com uma centrifugação que, verdadeiramente, protege a roupa.</p>	<p>“Kg DETECTOR” (Función activa solamente en los programas algodón y sintéticos.) Es el último grito de la electrónica aplicada a las tecnologías de lavado. “Kg DETECTOR” permite medir, durante todas las fases del lavado, una serie de informaciones sobre la ropa introducida en el interior del tambor. De este modo, “Kg DETECTOR”, en los primeros 4 minutos del ciclo de lavado:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Regula la cantidad de agua necesaria. - determina la duración del lavado. - regula los aclarados según la carga y el tipo de ropa que se ha elegido lavar. - regula el ritmo de rotación del tambor para adaptarlo al tipo de tejido. - reconoce la presencia de espuma, aumentando ocasionalmente el nivel del agua durante los aclarados. - regula el número de vueltas del centrifugado en función de la carga, evitando que se produzcan desequilibrios. <p>De este modo, el programa “Kg DETECTOR” elije por usted, entre los cientos de combinaciones posibles de lavado, cuál se adapta mejor a las condiciones de cada colada.</p> <p>“Kg DETECTOR” satisface las exigencias de sencillez en la utilización de la lavadora, permitiendo una introducción simplificada del programa de lavado. De hecho, el usuario, sólo con indicar el tipo de tejido introducido en el tambor y el grado de suciedad de la ropa, obtendrá una colada perfectamente limpia y con el más elevado grado de secado obtenible, además de con un centrifugado que cuida de las prendas.</p>
<p>TOETS OM VULDEUR TE OPENEN</p>	<p>TIPKA ZA OTVARANJE VRATA</p>		<p>Кнопка открывания загрузочного люка</p>	<p>TECLA DE ABERTURA DA PORTA</p>	<p>BOTÓN DE APERTURA DEL OJO DE BUEY</p>

NL

PROGRAMMAKNOP WASSEN MET OFF

WANNEER ER AAN DE PROGRAMMAKEUZE KNOP WORDT GEDRAAID ZAL HET DISPLAY GAAN BRANDEN OM DE INSTELLINGEN VAN HET GEKOZEN PROGRAMMA TE LATEN ZIEN. NIEUWE WASMIDDELEN ZIJN OOK OP LAGERE TEMPERATUREN EFFICIËNT, DAAROM ZAL ER OOK VOOR INTENSIEVE PROGRAMMA'S EEN LAGE TEMPERATUUR WORDEN AANBEVOLEN. HET IS NATUURLIJK MOGELIJK OM DE TEMPERATUUR TE VERHOGEN MET DE TEMPERATUUR TOETS. VOOR DE MAXIMALE TEMPERATUUR KIJKT U IN DE PROGRAMMA TABEL. OM DE MACHINE UIT TE SCHAKELN DRAAID U DE PROGRAMMAKEUZEKNOP NAAR DE "UIT" POSITIE.

Druk op de "Start/Pauze"-knop om het geselecteerde programma te starten.

Het programma draait met de programmaknop gepositioneerd op het gekozen programma totdat het programma eindigt.

Schakel de machine bij het einde van het programma uit door de knop in de "OFF" positie te draaien.

LET OP:
ZET NA AFLOOP VAN EEN WASCYCLUS DE PROGRAMMAKNOP ALTIJD EERST WEER OP UIT (OFF) VOORDAT U EEN VERVOLG-PROGRAMMA OF EEN NIEUW PROGRAMMA INSTELT EN START.

HR

GUMB PROGRAMATORA SA POLOŽAJEM OFF

KADA OKRENETE GUMB ZA ODABIR PROGRAMA, SVJETLA NA EKRANU ĆE SE UKLJUČITI DA PRIKAŽU POSTAVKE ODABRANOG PROGRAMA. NOVE VRSTE DETERDŽENATA VRLO SU UČINKOVITE I NA NIŽIM TEMPERATURAMA PRANJA, IZ TOG RAZLOGA NA INTENZIVNIM PROGRAMIMA PREPORUČA SE NIŽA TEMPERATURA PRANJA. TEMPERATUURU PRANJA MOGUĆE JE UVIJEK POVEĆATI KORIŠTENJEM TIPKE ZA TEMPERATUURU PRANJA. MOLIMO DA POGLEDATE TABELARNI PRIKAZ PROGRAMA O NAJVIŠIM TEMPERATURAMA PRANJA ZA SVAKI POJEDINI PROGRAM. OPASKA: DA ISKLJUČITE PERILICU, OKRENITE GUMB ZA ODABIR PROGRAMA NA POLOŽAJ "OFF".

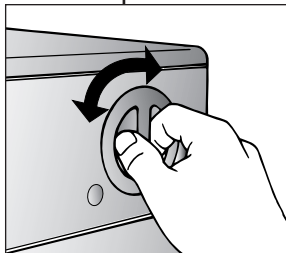
Pritisnite tipku **START/PAUSE** da pokrenete odabrani ciklus pranja.

Program pranja će se izvesti s gumbom programatora u nepomičnom položaju na odabranom programu sve dok ciklus pranja ne završi.

Perilicu rublja isključite okretanjem gumba programatora na položaj OFF.

ZNAČAJNO:
GUMB PROGRAMATORA NAKON SVAKOG CIKLUSA PRANJA MORA BITI VRAĆEN NA POLOŽAJ OFF, ODNOSNO PRI POKRETANJU SLIJEDEĆEG CIKLUSA PRANJA A PRIJE NEGO TAJ NAREJNI PROGRAM BUDE ODABRAN I POKRENUT.

B



RU

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ С ОТМЕТКОЙ ВЫКЛ.

ЕСЛИ ВРАЩАТЬ РУЧКУ МНОГОПОЗИЦИОННОГО ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ, НА ДИСПЛЕЕ БУДУТ ОТОБРАЖАТЬСЯ СИМВОЛЫ С ПАРАМЕТРАМИ ВЫБРАННОЙ ПРОГРАММЫ. НОВЫЕ СТИРАЛЬНЫЕ ПОРОШКИ ЯВЛЯЮТСЯ БОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНЫМИ ТАКЖЕ ПРИ НИЗКИХ ТЕМПЕРАТУРАХ СТИРКИ. ПОЭТОМУ ДАЖЕ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПРОГРАММ ИНТЕНСИВНОЙ СТИРКИ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ БОЛЕЕ НИЗКУЮ ТЕМПЕРАТУРУ. ТАК ИЛИ ИНАЧЕ, МОЖНО УВЕЛИЧИТЬ ТЕМПЕРАТУРУ С ПОМОЩЬЮ КНОПКИ РЕГУЛИРОВКИ ТЕМПЕРАТУРЫ СТИРКИ. СМ. ТАБЛИЦУ ПРОГРАММ, ГДЕ УКАЗАНЫ МАКСИМАЛЬНЫЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ДЛЯ КАЖДОЙ ПРОГРАММЫ. Н.В.: ЧТОБЫ ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ, УСТАНОВИТЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ В ПОЛОЖЕНИЕ "ВЫКЛ." (англ. Off).

Нажмите кнопку "Start/Pause" для запуска выбранной программы.

Программа выполняется при неизменном положении селектора программ до завершения цикла.

Выключите машину поворотом рукоятки выбора программ в положение Выкл.

ПРИМЕЧАНИЕ:
РУКОЯТКУ ВЫБОРА ПРОГРАММ СЛЕДУЕТ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВОЗВРАЩАТЬ В ПОЛОЖЕНИЕ ВЫКЛ. ПО ОКОНЧАНИИ КАЖДОГО СЕАНСА СТИРКИ, А ТАКЖЕ ПРИ ЖЕЛАНИИ НАЧАТЬ СЛЕДУЮЩИЙ СЕАНС ПЕРЕД ТЕМ, КАК УСТАНОВИТЬ И ЗАПУСТИТЬ ЖЕЛАЕМУЮ ПРОГРАММУ.

PT

PROGRAMA SELECTOR COM A POSIÇÃO "OFF".

SEMPRE QUE O BOTÃO DESELECCÃO DE PROGRAMAS É RODADO, O VISOR ILUMINA-SE PARA MOSTRAR AS DEFINIÇÕES PARA O PROGRAMA SELECIONADO. OS NOVOS DETERGENTES SÃO MAIS EFICIENTES, INCLUSIVE A BAIXAS TEMPERATURAS, PELO QUE SE RECOMENDA A REGULAÇÃO DE TEMPERATURAS DE LAVAGEM BAIXAS, INCLUSIVE PARA OS PROGRAMAS DE LAVAGEM MAIS INTENSIVOS. NO ENTANTO, O UTILIZADOR PODE SEMPRE AUMENTAR A TEMPERATURA DE LAVAGEM, PARA O QUE SÓ TEM DE PREMIR O BOTÃO DE REGULAÇÃO DA TEMPERATURA. POR FAVOR CONSULTE A TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM PARA SE INFORMAR SOBRE A TEMPERATURA MÁXIMA ADMITIDA PARA CADA PROGRAMA.

NOTA: PARA DESLIGAR A MÁQUINA TEM DE RODAR O BOTÃO DE SELECCÃO DE PROGRAMAS PARA A POSIÇÃO "OFF" (DESLIGADA).

Pressione a tecla "Start/Pause" para iniciar o ciclo selecionado.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

No fim do programa desligue a máquina de lavar rodando o selector para a posição "OFF".

NOTA:
O SELECTOR DE PROGRAMAS DEVERÁ SER RODADO ATÉ À POSIÇÃO "OFF" NO FIM DE CADA CICLO DE LAVAGEM OU QUANDO RECOMEÇAR UM OUTRO CICLO, OU OUTRO PROGRAMA.

ES



MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS CON POSICIÓN DE "OFF"


GIRANDO EL MANDO, EL DISPLAY SE ILUMINARÁ, VISUALIZANDO LOS PARÁMETROS DEL PROGRAMA ELEGIDO. LOS DETERGENTES ACTUALES RESULTAN BASTANTE EFICACES INCLUSO CON BAJAS TEMPERATURAS. POR ESTE MOTIVO RECOMENDAMOS, INCLUSO PARA LOS PROGRAMAS INTENSIVOS, LA UTILIZACIÓN DE PROGRAMAS DE LAVAGEM MÁS BAJAS. TAMBIÉN ES POSIBLE AUMENTAR LA TEMPERATURA DE LAVADO PULSANDO EL BOTÓN TEMPERATURA. DIRIGIRSE AL CUADRO DE MANDOS PARA AVERIGUAR LA TEMPERATURA MÁXIMA PERMITIDA PARA CADA PROGRAMA. NOTA: PARA APAGAR LA LAVADORA, GIRAR EL MANDO DE PROGRAMAS HASTA LA POSICIÓN "OFF".


Accionar la tecla "START/PAUSA" para iniciar la fase de lavado.

El ciclo de lavado se completará con el mando selector de programas colocado sobre el programa seleccionado hasta el final del ciclo de lavado. Al final del ciclo de lavado, apague la lavadora llevando el mando selector de programas a la posición "OFF".

NOTA:
SE DEBE LLEVAR SIEMPRE EL MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS A LA POSICIÓN "OFF" AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO Y ANTES DE SELECCIONAR UNO NUEVO.

<p align="center">(NL)</p> <p>“WASTEMPERATUUR” TOETS</p> <p>Als een programma is geselecteerd zal het bijbehorende aanbevolen temperatuur lampje gaan branden. De temperatuur toets is bedoeld om de wastemperatuur te verhogen op verlagen. Elke keer als de toets word ingedrukt zal er een andere temperatuur worden weergegeven op de wastemperatuur indicator.</p>	<p align="center">(HR)</p> <p>TIPKA “TEMPERATURA PRANJA”</p> <p>Nakon što se odabere program pranja uključit će se odgovarajući svjetlosni pokazatelj koji prikazuje preporučenu temperaturu pranja. Tipka za temperaturu pranja koristi se za povećanje ili smanjenje temperature pranja za odabrani program pranja. Svaki puta kada pritisnete ovu tipku, novo odabrana temperatura biti će prikazana na indikatoru temperature pranja.</p>	<p align="center">C</p>		<p align="center">(RU)</p> <p>КЛАВИША “ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ”</p> <p>После выбора программы стирки загорается соответствующий индикатор, который указывает рекомендуемую температуру стирки. Кнопка регулировки температуры используется для уменьшения или для увеличения температуры выбранного вами цикла стирки. После каждого нажатия этой кнопки на индикаторе температуры стирки отображается новая температура.</p>	<p align="center">(PT)</p> <p>TECLA “TEMPERATURA DE LAVAGEM”</p> <p>Quando é seleccionado um programa, o indicador luminoso relevante acende-se, para indicar a temperatura de lavagem recomendada. O botão “TEMPERATURA DA LAVAGEM” de regulação da temperatura da lavagem permite ao utilizador diminuir ou aumentar a temperatura para o ciclo de lavagem seleccionado. De cada vez que o botão é premido, o nível de temperatura novo, assim regulado, é apresentado no indicador da temperatura de lavagem.</p>	<p align="center">(ES)</p> <p>TECLA “SELECCIÓN TEMPERATURA”</p> <p>Cuando seleccione un programa, la temperatura aconsejada se indicará al encenderse el correspondiente piloto. Es posible tanto reducir como aumentar la temperatura pulsando más veces el botón. Con cada presión del botón se enciende el piloto correspondiente a la temperatura elegida entre las que se encuentran disponibles.</p>
<p>KNOP “REGELING CENTRIFUGESNELHEID”</p> <p>De centrifuge snelheid is erg belangrijk voor het zoveel mogelijk water verwijderen uit de kleding. U kunt de snelheid naar eigen wens instellen. Door deze knop in te drukken is het mogelijk om het toerental te verminderen en als u wilt zelfs uitzetten. Om de centrifugesnelheid terug te zetten moet u de knop indrukken totdat u bij de gewenste snelheid bent.</p> <p>Het is mogelijk de snelheid ten aller tijde aan te passen zonder de machine stop te zetten.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>OPMERKING: DIT MODEL HEEFT EEN ELEKTRONISCHE SENSOR DIE VOELT OF DE LADING GOED UITGEBALANCEERD IS. ALS DE LADING ENIGSZINS ONEVENWICHTIG IS, ZAL DE MACHINE DE WAS AUTOMATISCH BALANCEREN EN DAN NORMAAL CENTRIFUGEREN. ALS ER, NA EEN AANTAL KEREN PROBEREN, GEEN EVENWICHT WORDT BEREIKT, WORDT EEN LAGERE CENTRIFUGESNELHEID GEBRUIKT. ALS DE LADING ERG ONEVENWICHTIG IS, WORDT DE CENTRIFUGEFASE GEANNULEERD. HIERDOOR WORDT DE TRILLING VERMINDERD, HET LAWAAI MINDER EN WORDT DE BETROUWBAARHEID EN DE LEVENSDUUR VAN DE WASMACHINE VERGROOT.</p> </div>	<p>TIPKA “ZA PODEŠAVANJE BRZINE CENTRIFUGE”</p> <p>Ciklus centrifugiranja vrlo je važan da se iz rublja ukloni što je više moguće vode bez da se oštete tkanine. Brzina centrifuge može se podesiti tako da odgovara vašim potrebama. Pritiskom na ovu tipku moguće je smanjiti najveću brzinu centrifuge a ako želite centrifugiranje se može i u potpunosti isključiti. Da ponovno pokrenete ciklus centrifugiranja dovoljno je da pritisnete tipku sve dok ne postignete željenu brzinu. Kako nebi oštetili tkanine, brzinu centrifuge nije moguće podesiti iznad brzine koja je automatski podešena prema odabranom programu pranja. Brzinu centrifuge moguće je promijeniti u svakom trenutku i to bez privremenog zaustavljanja perilica rublja (pauza).</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ZNAČAJNO: PERILICA JE OPREMLJENA POSEBNIM ELEKTRONSKIM URE AJEM KOJI SPREČAVA DA RUBLJE PRI CIKLUSU CENTRIFUGIRANJA POREMETI RAVNOTEŽU. TO SPRIJEČAVA RADNU BUKU I VIBRACIJU PERILICE I TAKO AKO PRODUŽUJE RADNI VIJEK TRAJANJA VAŠE PERILICE.</p> </div>	<p align="center">D</p>		<p>КНОПКА “РЕГУЛИРОВКИ СКОРОСТИ ОТЖИМА”</p> <p>От скорости отжима зависит какое количество влаги будет удалено из белья без нанесения ему повреждений. Вы можете задать скорость отжима по Вашему желанию. Нажатием этой кнопки можно уменьшить максимальную скорость отжима и, если захотите, то и отменить режим отжима. Для того чтобы вновь включить отжим, достаточно нажимать кнопку до тех пор, пока значение скорости отжима не достигнет желаемой величины. Во избежание повреждений белья, невозможно увеличить скорость отжима больше того значения, которое автоматически устанавливается для выбранной программы.</p> <p>Изменение скорости отжима возможно в любой момент, даже без остановки машины.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Примечание. Машина имеет электронное устройство, которое препятствует включению центрифуги (отжима), если белье в барабане разместилось неравномерно. Это позволяет снизить шумность и вибрацию машины и тем самым продлить срок ее службы.</p> </div>	<p>TECLA “VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO”</p> <p><i>O ciclo de centrifugação é muito importante para remover a maior quantidade de água possível da roupa, sem danificar os tecidos. Poderá ajustar a velocidade de centrifugação de acordo com as suas necessidades. Pressionando esta tecla, é possível reduzir a velocidade de centrifugação máxima, e se desejar, cancelar o ciclo de centrifugação. Para reactivar o ciclo de centrifugação basta pressionar a tecla até encontrar a velocidade de centrifugação desejada.</i></p> <p>Para não danificar os tecidos, não é possível aumentar a velocidade de centrifugação além da velocidade estabelecida automaticamente na selecção do programa.</p> <p><i>É possível modificar a velocidade de centrifugação a qualquer momento, mesmo sem colocar a máquina em pausa.</i></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>NOTA: O MODELO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPIDE O CÍCLO DE CENTRIFUGAÇÃO CASO AS CARGAS FOREM DESEQUILIBRADAS. TAL CONDUZ A UMA REDUÇÃO DE RUIDOS E DE VIBRAÇÕES, CONTRIBUINDO PARA UM MAIOR SILÊNCIO E UMA MAIOR DURAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR.</p> </div>	<p>TECLA “SELECCIÓN CENTRIFUGADO”</p> <p>La fase de centrifugado es muy importante para la preparación de un buen secado y su modelo está dotado de la máxima flexibilidad para cada exigencia. Accionando esta tecla, se puede reducir la máxima velocidad de centrifugado posible para el programa seleccionado, hasta su completa exclusión. Para activa el centrifugado, es suficiente accionar de nuevo la tecla, hasta lograr la velocidad deseada. Para proteger los tejidos, no es posible aumentar la velocidad de centrifugado mas allá de la que automáticamente se indica en el momento de la selección del programa.</p> <p>Es posible modificar la velocidad de centrifugado en cualquier momento, aún sin llevar la lavadora a la posición PAUSA.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>NOTA: EL MODELO ESTÁ PROVISTO DE UN MECANISMO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPIDE LA PUESTA EN MARCHA DEL CENTRIFUGADO EN CASO DE CARGAS PARTICULARMENTE DESEQUILIBRADAS. ESTE MECANISMO MEJORA LAS VIBRACIONES, LA SILENCIOSIDAD Y LA DURACIÓN DE LA LAVADORA.</p> </div>

<p align="center">NL</p> <p>TOETS VOOR “MATE VAN VERVUILING”</p> <p>Door deze toets te selecteren (alleen bij katoen en gemengde weefsel programma's) is er een keuze van 3 wasniveaus, afhankelijk van hoe vuil het wasgoed is. Als het programma is geselecteerd zal het indicatie lampje automatisch op het minimale niveau staan; door de toets in te drukken verhoogd u het niveau, de tijd van het programma zal automatisch worden aangepast. Gebruikt u deze toets na het selecteren van een snelwasprogramma dan is het mogelijk om te kiezen tussen een 14', 30' en een 44' minuten programma</p>	<p align="center">HR</p> <p>TIJKA “STUPANJ PRLJAVŠTINE”</p> <p>Ova tipka (aktivna SAMO na programima pranja za PAMUK i MIJEŠANE TKANINE) omogućuje odabir 3 razine intenziteta pranja, zavisno o tome koliko je rublje prljavo. Nakon što se odabere program pranja svjetlosni pokazatelj automatski je postavljen na dozvoljeni minimum; pritiskom na tipku povećat će se stupanj zaprljanosti rublja, a prema tome i dužina ciklusa pranja. Korištenjem ove tipke, kod odabira brzog programa pranja moguće je odabrati 3 različite dužine programa u trajanju od 14, 30 i 44 minute.</p>	<p align="center">E</p>		<p align="center">RU</p> <p>КЛАВИША "СТЕПЕНЬ ЗАГРЯЗНЕНИЯ"</p> <p>Этой клавишей (работает она, кстати, только в программах "ХЛОПОК" и "СМЕШАННЫЕ ТКАНИ") можно установить 3 степени интенсивности стирки в зависимости от степени загрязнения белья. После выбора программы стирки индикатор степени загрязнения автоматически устанавливается на минимальное значение. Нажатие этой кнопки обеспечивает увеличение установки уровня загрязнения, и, соответственно, обеспечивает увеличение длительности цикла стирки. Использование этой кнопки после выбора программы быстрой стирки позволяет выбрать одну из трех длительностей программы: 14 минут, 30 минут и 44 минуты.</p>	<p align="center">PT</p> <p>BOTÃO “GRAU DE SUJIDADE”</p> <p>Agindo sobre este botão (esta função só está disponível para os programas COTTON (ALGODÃO) e MIXED FIBRES (mistos sintéticos)), tem à sua disposição 3 níveis de intensidade de lavagem, que pode regular em função do grau de sujidade da roupa a lavar. Uma vez seleccionado o programa de lavagem, o indicador luminoso do grau de sujidade é automaticamente regulado para a intensidade de lavagem mínima permitida; cada pressão no botão aumenta o nível de intensidade de lavagem, o que faz com que as definições relativas à duração do ciclo de lavagem sejam ajustadas em conformidade. Se premir este botão depois de ter seleccionado o programa rápido, pode escolher uma de três durações diferentes para o programa: 14', 30' e 44'.</p>	<p align="center">ES</p> <p>TECLA “NIVEL DE SUCIEDAD”</p> <p>Mediante esta tecla (disponible sólo en los programas ALGODÓN y MIXTO) es posible escoger 3 niveles de intensidad de lavado, según el grado de suciedad de los tejidos. Después de seleccionar el programa, el piloto se sitúa automáticamente en el nivel mínimo permitido; pulsando el botón se aumenta el nivel y, en consecuencia, también se modifican los parámetros de la duración del ciclo. Utilizando este botón después de haber seleccionado el programa rápido, es posible elegir entre 3 programas distintos de 14, 30 y 44 minutos de duración, respectivamente.</p>
<p>TOETS LAMPJES</p> <p>Deze lampjes gaan branden als de toets wordt ingedrukt. Als er een keuze wordt gemaakt welke niet kan worden ingeschakeld, gaat het lampje knipperen en vervolgens weer uit.</p>	<p>SVJETLA TIPKI</p> <p>Ova svjetla uključuju se kada je pritisnuta pripadajuća tipka. Ako je odabrana opcija koja nije u skladu s odabranim programom pranja, svjetlo prvo trepti a zatim će se isključiti.</p>	<p align="center">F</p>		<p>ИНДИКАТОРЫ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ КЛАВИШ</p> <p>Индикатор загорается при нажатии на клавишу. В случае если функция, которую вы пытаетесь включить нажатием соответствующей клавиши, не подходит к выбранной программе, индикатор сначала мигает, потом гаснет.</p>	<p>INDICADORES LUMINOSOS DOS BOTÕES</p> <p>Estes indicadores luminosos acendem-se sempre que os botões a que estão associados são premidos. Se for seleccionada uma opção que não é compatível com o programa seleccionado, o indicador luminoso do botão da opção em causa pisca e depois apaga-se.</p>	<p>PILOTOS DE LAS TECLAS</p> <p>Se encienden cuando son pulsadas las teclas respectivas. En caso de que se haya seleccionado una opción no compatible con el programa elegido, la luz del botón primero parpadeará y después se apagará.</p>

<p align="center">NL</p> <p>U moet de optieknoppen gebruiken voordat u op de START-knop drukt</p>	<p align="center">HR</p> <p>Opcijske tipke potrebno je odabrati prije pritiska na tipku START.</p>			<p align="center">RU</p> <p>Клавиши дополнительных функций следует нажимать только перед нажатием на клавишу ПУСК.</p>	<p align="center">PT</p> <p>A opção do botão deverá ser seleccionada antes de pressionar o botão "START".</p>	<p align="center">ES</p> <p>Las teclas de opción deberán estar seleccionadas antes de pulsar la tecla de START.</p>
<p>"DIRT BUSTER" - KNOP</p> <p>Door deze knop in te drukken (werkt alleen bij de katoen programma's) activeert u de sensoren van het nieuwe "Sensor" systeem. Dit heeft invloed op zowel de geselecteerde temperatuur, zodat deze op een constante temperatuur blijft tijdens het wasprogramma, en de mechanische functie van de trommel.</p> <p>De trommel is gemaakt om op 2 verschillende snelheden te draaien op de essentiële momenten. Op het moment dat het wasmiddel de kleding bereikt, draait de trommel op een manier zodat het wasmiddel gelijkmatig over de was wordt verdeeld; gedurende het was- en spoelprogramma, terwijl, de snelheid wordt verhoogd voor het schoonste wasresultaat. Dankzij dit speciale systeem wordt de nauwkeurigheid van het wasprogramma verbeterd, zonder dat de tijd van het wasprogramma toeneemt.</p>	<p>TIPKA ZA INTENZIVNO PRANJE</p> <p>Pritiskom na ovu tipku koja se može aktivirati samo na programima za pranje pamučnogrublja proradiće se senzori novog "Sensor" sustava. To utječe na:</p> <ul style="list-style-type: none"> - odabranu temperaturu pranja, održavajući je stalno na istoj razini tijekom ciklusa pranja, - mehaničko djelovanje bubnja. <p>Bubanj perilice rublja je izradjen je tako, da se u najvažnijem trenutku pranja okreće u dvije različite brzine. Kada deterđent ulazi u rublje, bubanj se okreće na način da deterđent bude ravnomjerno raspodijeljen; tijekom postupka pranja i ispiranja brzina okretanja bubnja se povećava kako bi u najvećoj mogućoj mjeri povećala učinak pranja.</p> <p>Zahvaljujući ovom posebnom sustavu, učinak postupka pranja je izuzetno poboljšan BEZ PRODUŽENOG TRAJANJA PROGRAMA PRANJA.</p>	<p>G</p>		<p>КНОПКА ИНТЕНСИВНОЙ СТИРКИ</p> <p>Нажатием этой кнопки, которая может быть активирована только в программе стирки хлопчатобумажных тканей, включаются в работу датчики новой системы "Sensor". Эти датчики поддерживают постоянной выбранную температуру в течении цикла стирки и следят за вращением барабана. Барабан вращается с разной скоростью в зависимости от фазы цикла стирки. В момент забора моющего средства из контейнера барабан вращается с такой скоростью, чтобы моющее средство распределялось равномерно, а во время стирки и полоскания, скорость вращения барабана возрастает, чтобы максимально улучшить качество стирки. Благодаря этой новой системе эффективность стирки возрастает БЕЗ УВЕЛИЧЕНИЯ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ.</p>	<p>TECLA LAVAGEM INTENSIVA</p> <p>Pressionando esta tecla, que apenas pode ser activada nos ciclos de Algodões, os sensores do novo sistema "Sensor" entram em acção. O sensores manterão constante o nível de temperatura seleccionado ao longo de ciclo de lavagem, assim como a função mecânica do tambor.</p> <p>O tambor está concebido de forma a atingir duas diferentes velocidades em momentos cruciais. Quando o detergente entra em contacto com a roupa, o tambor gira de forma a que o detergente seja distribuído uniformemente; contudo, durante o ciclo de lavagem e enxaguamento a velocidade aumenta de forma a maximizar a acção de limpeza. Graças a este especial sistema, a eficiência de lavagem é superior SEM QUE SEJA AUMENTADA A DURAÇÃO DO TEMPO DO PROGRAMA.</p>	<p>TECLA QUITA MANCHAS</p> <p>Accionando esta tecla, activable sólo en el programa algodón, entra en funcionamiento los sensores del nuevo "Sensor" System que gestionan sea la temperatura seleccionada, manteniéndola constante durante todas las fases del ciclo de lavado, que la acción mecánica del cesto. El cesto se hace girar a dos diversas velocidades durante los momentos cruciales. Cuando el detergente entra en los tejidos, el cesto gira de manera que se garantiza una presencia homogénea en los mismos. Así mismo, la velocidad aumenta en el momento del lavado y aclarado de manera que la acción limpiadora sea máxima. Gracias a este especial sistema, se mejora la eficacia de lavado SIN AUMENTAR LA DURACIÓN DEL PROGRAMA.</p>

"AQUAPLUS" –KNOP

Door deze knop in te drukken activeert u een nieuw speciaal wasprogramma in het kleurvast en gemengde weefsel programma, dankzij het nieuwe Sensor Sijsteem. Dit programma behandelt de vezels van uw kleding met de grootste zorg. De lading zal gewassen worden in een grotere hoeveelheid water en te samen met de nieuwe gecombineerde werking van de trommel en wascyclus, door een continue wisselend waterniveau. Dit zal er voor zorgen dat uw kleding perfect gereinigd en gespoeld word.

De hoeveelheid water word verhoogd waardoor het wasmiddel perfect kan oplossen voor een perfect wasresultaat. De hoeveelheid water tijdens het spoelen is ook verhoogd om te zorgen dat al het wasmiddel uit de vezels va de kleding word verwijderd. Deze functie is speciaal ontwikkeld voor mensen met een gevoelige huid, en die ook maar van de kleinste hoeveelheid wasmiddel, irritatie of een allergische reactie krijgen. Ook adviseren wij dit programma te gebruiken voor kinderkleding en delicate stoffen in het algemeen, en voor het wassen van badstof producten welke een groter wasmiddel absorptie vermogen hebben. Om zeker te zijn van het beste wasresultaat is deze functie altijd geactiveerd in het delicaat en wolwasprogramma/handwas

TIJKA "AQUAPLUS"

Pritiskom na ovu tipku možete aktivirati poseban novi ciklus pranja za programe pranja rublja **poštojanih boja i miješanih tkanina**, zahvaljujući novom **Sustavu Senzora**.

Ova opcija s posebnom pažnjom postupa s vlaknima odjeće a idealna je i za osobe s osjetljivom kožom.

Rublje se pere u znatno većoj količini vode a zajedno s novim kombiniranim djelovanjem okretanja bubnja i višekratnim punjenjem i pražnjenjem vode dobiva se savršeno isprano i oprano rublje.

Količina vode u pranju je povećana tako da je deterdžent u potpunosti otopljen čime je osigurano vrlo učinkovito čišćenje. Količina vode povećana je i tijekom postupka ispiranja tako da su iz rublja u potpunosti uklonjeni svi ostaci deterdženta. Ova funkcija posebno je namijenjena osobama s osjetljivom kožom koje mogu biti osjetljive i na najmanje ostatke deterdženta u rublju. Ovu funkciju posebno preporučujemo za pranje dječje odjeće, osjetljivih tkanina općenito ili odjeću i predmete od frotira čija vlakna inače upijaju veću količinu deterdženta. Kako bi osigurali najbolji učinak pranja, uključite ovu funkciju uvijek, kada koristite programe pranja za osjetljive i vunene/ručno pranje tkanine.

H

**КНОПКА "АКВАПЛЮС"**

Нажатием этой кнопки пользователь активирует специальный новый цикл стирки для программ стирки **Смесовых и Линяющих** тканей. Это стало возможным благодаря применению новой системы Sensor System. Эта функция предусматривает бережное обращение с волокнами ткани одежды, а также рекомендуется для людей с чувствительной кожей. Белье стирается в значительно большем количестве воды и это, вместе с новой комбинацией циклов вращения барабана во время заполнения бака водой и слива воды, будет давать Вашей одежде безукоризненное качество стирки и ополаскивания. Количество воды при стирке возрастает так, что моющее средство растворяется полностью, повышая тем самым эффективность стирки белья. Количество воды при ополаскивании также возрастает, обеспечивая полное удаление с белья всех следов моющего средства.

Эта функция стирки специально создана для людей с нежной и чувствительной кожей, у кого даже малейшее количество моющего средства может вызывать раздражение или аллергию. Советуем также использовать данную функцию для детского белья и деликатных тканей вообще или при стирке махровых тканей, волокна которых поглощают большее количество моющего средства. Для обеспечения лучшего качества стирки данная функция всегда активируется при стирке деликатных и шерстяных/Ручная стирка тканей.

TECLA "AQUAPLUS"

Pressionando esta tecla poderá activar um novo ciclo de lavagem especial nos programas de Cores e Tecidos Mistos, graças ao novo Sistema Sensor. Esta opção cuida delicadamente das fibras das roupas e da delicada pele daqueles que as usam. A roupa é lavada numa maior quantidade de água e isso, em conjunto com a nova combinação de acção de ciclos de rotação do tambor, dar-lhe-à roupa que foi lavada e enxaguada na perfeição. A quantidade de água na lavagem foi aumentada de forma a que o detergente fosse completamente dissolvido, assegurando uma lavagem eficiente. A quantidade de água também foi aumentada no ciclo de enxaguamento permitindo que todas as partículas de detergente sejam removidas das fibras. Esta função foi especificamente concebida para pessoas com peles delicadas e sensíveis, para quem mesmo uma pequena quantidade de detergente pode causar alergias ou irritações na pele. Esta função também é recomendada para a lavagem de roupa de criança ou tecidos delicados em geral, ou para quando lava tecidos turcos, uma vez que as fibras tendem a absorver uma elevada quantidade de detergente. Para assegurar a melhor performance das suas lavagens, esta função é sempre activada nos programas de Tecidos Delicados e Lãs/lavagem à mão.

TECLA "NO ALERGIA"

Gracias la nuevo Sensor System, accionando esta tecla función, es posible efectuar un nuevo y especial ciclo de lavado aplicable en los programas para **tejidos mixtos y resistentes** que tiene además de especial cuidado de las fibras de los tejidos, una especial atención de la piel de las personas sensibles. La introducción de mucha mayor cantidad de agua y la nueva acción combinada de ciclos de rotación del cesto con cargas y descargas de agua, permite obtener tejidos perfectamente limpios y aclarados. Se aumenta el agua en el lavado para obtener una perfecta disolución del detergente, garantizando una eficaz acción limpiadora. Se aumenta el agua también en el momento del aclarado de manera que se elimina cualquier residuo de detergente en las fibras. Esta función ha sido estudiada especialmente para las personas con la piel delicada y sensible, para las cuales un mínimo de residuo de detergente puede causar irritación o alergias. Se aconseja utilizar esta función también en la ropa de los niños/ bebés o en tejidos delicados en general o también, en el lavado de tejidos cuyas fibras tengan gran capacidad de absorber detergente (albornoces, toallas, etc.). Para asegurarse las mejores prestaciones en el lavado, esta función está siempre activa en los programas Delicados y Lana/Lavado a mano.

“UITGESTELDE START” TOETS

Deze knop geeft u de mogelijkheid om de start en eindtijd van uw wasprogramma voor te programmeren. (tot 24 uur)
Om de start uit te stellen handelt u als volgt:
Stel het programma in.
Druk eenmaal op de toets om hem te activeren (h00 verschijnt in het display) druk nogmaals om 1 uur in te stellen (h01 verschijnt in het display) elke keer als u op de toets druk verhoogt u de tijd met 1 uur tot een maximum van 24 uur. Als u dan nog een keer druk begint hij weer bij 0 uur.

Bevestig door de **“START/PAUZE”** toets in te drukken (het lampje op het display zal gaan knipperen). Het aftellen zal beginnen en als deze voorbij is zal het programma automatisch starten.

Het is mogelijk om de uitgestelde start te annuleren: Druk de toets in en hou deze 5 sec. vast totdat het display de instellingen weergeeft. Tijdens deze fase is het mogelijk het al geselecteerde programma te starten door op de **“START/PAUZE”** toets te drukken. U kunt het programma annuleren door de selectie op de UIT positie zetten.

TIPKA “ODGODA POČETKA PRANJA”

Ova tipka omogućuje da predprogramirate odgodu početka ciklusa pranja do 24 sata.
Da odgodite početak pranja, postupite kako slijedi:
Podesite željeni program pranja.
Pritisnite tipku za odgodu početka pranja jednom da je aktivirate (na ekranu će se prikazati oznaka h00) i zatim ponovno pritisnite tipku da vrijeme odgode podesite na 1 sat ((na ekranu će se prikazati oznaka h01); svakim pritiskom na tipku vrijeme odgode povećat će se za 1 sat, sve dok se na ekranu ne prikaže oznaka h24, od te točke ponovnim pritiskom na tipku vrijeme odgode će se vratiti na položaj nula.
Potvrdite podešavanje pritiskom na tipku **“START/PAUSE”** (svjetla na ekranu počēt će treptati).
Započet će odbrojavanje vremena i kada završi program pranja pokrenut će se automatski.

Da poništite podešenu odgodu početka pranja, postupite kako slijedi:
Pritisnite i držite tipku na 5 sekundi, sve dok se na ekranu ne prikažu postavke odabranog programa.
Od te točke pritiskom na tipku **“START/PAUSE”** moguće je pokrenuti prethodno odabrani program ili ga poništiti tako da gumb za odabir programa postavite na položaj OFF. Nakon toga možete odabrati neki drugi program pranja.

**КЛАВИША “ОТЛОЖЕННЫЙ ЗАПУСК”**

Эта клавиша позволяет запрограммировать запуск стирки с отсрочкой до 24 часов.
Чтобы включить отложенный запуск, выполните следующие действия:
Выберите желаемую программу стирки.
Нажмите клавишу “Отложенный запуск” первый раз, чтобы просто включить режим отсрочки (на дисплее вы увидите символы h00), теперь нажмите еще раз, и это будет отсрочка на 1 час (на дисплее вы увидите символы h01) и так далее - каждое следующее нажатие будет увеличивать отсрочку от 1 до 24. После 24 часов отсчет обнулится и опять пойдет “по кругу”.

Когда вы установили нужную отсрочку, ее надо подтвердить, для этого нажмите клавишу **“ПУСК/ПАУЗА”** (англ. Start/Pause) (индикатор на дисплее начнет мигать), и тогда начнется обратный отсчет времени, по истечении которого программа запустится автоматически.

Текущую отсрочку запуска можно отменить, для этого:
Нажмите и удерживайте клавишу в течение 5 сек, пока на дисплее не появятся параметры установленной программы.
Теперь можно запустить ранее выбранную программу нажатием клавиши **“ПУСК/ПАУЗА”** (англ. Start/Pause) или вообще все отменить, для чего установите переключатель в положение “Выкл.” (англ. Off), а потом выберите другую программу.

BOTÃO “ARRANQUE RETARDADO”

Este botão permite-lhe programar previamente o ciclo de lavagem e retardar o seu arranque até um máximo de 24 horas.
Se quiser retardar o arranque da máquina, proceda da seguinte forma:
Regule o programa de lavagem pretendido.
Prima o botão uma vez para o activar (no visor fica visível a indicação “h00”); em seguida, volte a premir o botão para regular um retardamento de 1 hora (no visor fica visível a indicação “h01”); de cada vez que premir este botão estará a retardar o arranque do programa em mais uma hora, até no visor ser apresentada a indicação “h24” (retardamento máximo de 24 horas); se, estando esta indicação visível no visor (ou seja, se tiver sido programado um retardamento de 24 horas), voltar a premir o botão, o retardamento é reposto a zeros.
Prima o botão **“START/PAUSE”** (arranque/pausa) para confirmar o retardamento regulado (o indicador luminoso no visor começa a piscar). A contagem decrescente inicia-se e, quando chegar ao fim, o programa seleccionado inicia-se automaticamente.
Se quiser, pode cancelar o retardamento do arranque, para o que terá de executar as seguintes operações:
Prima o botão e mantenha-o premido durante 5 segundos, até no visor ver as definições relativas ao programa seleccionado.
Nesta altura pode premir o botão **“START/PAUSE”** (arranque/pausa) para desencadear o arranque imediato do programa previamente regulado, ou, em alternativa, pode cancelar o processo, rodando o botão de selecção de programas para a posição “OFF” (desligada) e, se for esse o caso, seleccionando um outro programa.

TECLA “INICIO DIFERIDO”

Esta tecla permite programar el inicio del ciclo de lavado con un retraso máximo de 24h. Para programar el inicio retardado, proceder del siguiente modo:
Seleccionar el programa deseado.
Pulsar el interruptor una primera vez para activarlo (en el display se visualizará la leyenda 00h) y pulsar nuevamente para programar un retraso de 1 hora (en el display se visualizará la leyenda 01h). Pulsándolo sucesivamente, el retraso programado aumenta a razón de 1 hora hasta un máximo de 24h, mientras que presionándolo nuevamente se vuelve a poner a cero el inicio retardado.

Confirmar pulsando la tecla **“INICIO/PAUSA”** (el indicador del display empezará a parpadear) para iniciar la cuenta, al final de la cual el programa se iniciará automáticamente.

Es posible cancelar el inicio retardado mediante la siguiente operación:
Mantener pulsada la tecla durante 5 segundos hasta que se visualicen en el display los parámetros del programa elegido.
En este punto es posible iniciar con antelación el programa elegido pulsando la tecla **“INICIO/PAUSA”** o cancelar la operación llevando el selector a la posición OFF y seleccionando sucesivamente otro programa.

DROOGPROGRAMMA KEUZE

Zet de programmaknop niet op OFF positie, druk de knop in om het droogprogramma te kiezen; er zal een lampje gaan branden bij het gekozen programma, elke keer als u de knop indrukt. Om de keuze te annuleren voordat u het programma heft gestart, druk u de toets totdat de lampjes uitgaan, of draai de programmaknop naar OFF.

Om het programma te annuleren tijdens het drogen, drukt u de toets 2 sec. in totdat het afkoel lampje gaat branden; wij raden aan om het afkoelprogramma compleet te laten uitdraaien voordat u de programma knop op OFF zet en de was uit de machine halt.

OPMERKING:

Stop geen ongewassen kleding in de droger.

Kleding dat bevuild is met olie, vet, aceton, alcohol, benzine, kerosine, terpentijn en wax moeten in heet water gewassen worden met extra wasmiddel voordat deze word gedroogd in de droger.

Artikelen zoals schuimrubber, douche mutsjes, waterafstotend textiel of kleding voorzien van schoudervulling mogen niet in de droger.

Wasverzachtters moeten gebruikt worden zoals op de verpakking wordt beschreven.

De laatste fase van het droogproces is zonder hitte (afkoelfase) zodat de kleding op een temperatuur is dat het niet beschadigd.

WAARSCHUWING:

Stop nooit de droger voordat het programma is beëindigd.

TIPKA ZA IZBOR PROGRAMA SUŠENJA

Kada gumb programatora nije u položaju OFF (isključeno), pritisnite ovu tipku da izaberete željeni program sušenja; svjetlosni pokazatelj će se uključiti da prikaže izabranu djelovanje sušenja svaki puta kada pritisnete ovu tipku. Da poništite izabranu mogućnost prije pokretanja programa sušenja, ponovno pritisnite ovu tipku sve dok se svjetlosni pokazatelj ne isključi ili vratite gumb programatora na položaj OFF.

Da poništite ciklus tijekom faze sušenja, držite pritisnutom tipku na 2 sekunde sve dok se ne uključi svjetlosni pokazatelj hladjenja; da održite visoku temperaturu u unutrašnjosti bubnja, preporučujemo vam da omogućite sušilici da završi ciklus hladjenja prije vraćanja gumba programatora na položaj OFF i vadjanja rublja.

ZNAČAJNO:

Ne sušite neoprano rublje u perilici-sušilici.

Odjevne predmete koji su uprljani s tvarima kao što su ulje za kuhanje, aceton, alkohol, petrolej, kerozin, terpentin, vosak ili sredstva za uklanjanje voska ili odjeću koja je čišćena sredstvima za čišćenje mrlja potrebno je prije sušenja u perilici-sušilici oprati u vrućoj vodi uz korištenje dodatne količine deterdženta.

Odjevne predmete od pjenaste gume (latex pjena), kape za plivanje, voodootporni tekstil, odjevne predmete koje sadrže gumu, ogrtače i posteljinu koja sadrži gumene uloške ne smije se sušiti u perilici-sušilici.

Omekšivače za rublje i slične proizvode koristite isključivo prema uputama proizvođača.

Završni dio ciklusa sušenja izvodi se bez topline (ciklus hladjenja) kako bi se osiguralo da rublje ostane na temperaturi koja ga neće oštetiti.

UPOZORENJE:

Nikada nemojte zaustaviti perilicu-sušilicu prije završetka ciklusa sušenja. Ako to iz nekog razloga morate učiniti, što brže izvadite rublje iz uređaja i rasprostite ga kako bi se toplina što brže rasprišila.

L

**КНОПКА ВЫБОРА ПРОГРАММ СУШКИ**

Когда селектор программ находится в положении, отличном от положения выключено (OFF), нажмите эту кнопку нужное количество раз, чтобы выбрать необходимую программу сушки; при каждом нажатии будет загораться соответствующий программе индикатор.

Чтобы отменить выбор до запуска программы, нажимайте кнопку до тех пор пока не погаснут все индикаторы или переведите ручку селектора программ в положение выключено (OFF).

Чтобы остановить программу сушки во время ее выполнения, нажмите и удерживайте кнопку в течение трех секунд пока не загорится индикатор охлаждения; поскольку температура белья достаточно высокая, рекомендуем Вам воздержаться от немедленного отключения машины и выемки из нее белья, а дать возможность машине завершить цикл его охлаждения.

Примечание.

Нельзя производить в машине сушку нестиранных вещей.

Вещи, имеющие следы воздействия таких веществ как пищевое масло, ацетон, алкогольные напитки, бензин, керосин, пятновыводители, скипидар, воск, растворители, перед тем как подвергнуть сушке в машине, надо выстирать в горячей воде с применением большего количества моющего средства.

Нельзя производить сушку в машине вещей из вспененной резины (вспененного латекса), шалочек для душа, тканей с водоотталкивающей пропиткой, вещей с прорезиненной подкладкой, тканей и подушек с набивкой из вспененной резины.

Умягчители тканей или подобные им средства должны использоваться в соответствии с приложенной к ним инструкцией.

Завершающая стадия цикла сушки происходит без нагрева (цикл охлаждения), чтобы обеспечить температуру, при которой вещи не повреждаются.

ВНИМАНИЕ:

Нельзя останавливать машину во время выполнения цикла сушки до полного его завершения, если вы не сможете немедленно извлечь вещи из машины и разложить их так, чтобы они могли остыть.

BOTÃO DE SELEÇÃO DO PROGRAMA DE SECAGEM

Certificando-se de que o botão de seleção de programas não está na posição OFF (desligado), prima o botão para selecionar o programa de secagem pretendido; no painel, verá um indicador luminoso acender-se, que indica o resultado de secagem selecionado de cada vez que prime o botão.

Para cancelar a seleção antes do início de um programa de secagem, prima repetidamente o botão até o indicador luminoso se apagar ou volte a colocar o botão de seleção do programa na posição OFF (desligado).

Para cancelar o ciclo durante a fase de secagem, mantenha o botão premido durante 2 segundos, até o indicador luminoso de arrefecimento se acender; dada a temperatura elevada registada no interior do tambor, o fabricante recomenda que espere até o secador ter completado o período de arrefecimento antes de voltar a colocar o botão de seleção do programa na posição OFF (desligado) e de remover a roupa da máquina.

NOTA

Nunca utilize a máquina para secar peças de roupa que não tenham sido lavadas na máquina. Antes de serem secadas na máquina de lavar e de secar roupa, as peças de roupa que apresentem manchas de substâncias como, por exemplo, óleo de cozedura, acetona, álcool, querosene, tira-nódos, terebintina, cera e substâncias para a remover têm de ser lavadas em água quente, com uma maior quantidade de detergente. Objectos como, por exemplo, espuma de borracha (látex), toucas de duche, materiais têxteis impermeáveis, artigos com um dos lados revestido de ou em borracha, e peças de vestuário ou almofadas com elementos em espuma de borracha, não podem ser secos na máquina de lavar e de secar roupa. Os amaciadores e produtos similares devem ser utilizados de acordo com as instruções aplicáveis.

A fim de garantir que os artigos não sejam expostos a uma temperatura que os possa danificar, a parte final de cada ciclo de lavagem e secagem na máquina de lavar e de secar roupa é efectuada sem calor (ciclo de arrefecimento).

ATENÇÃO:

A menos que retire todos os artigos da máquina e os estenda, para dissipar o calor, nunca deve desligar a máquina de lavar e de secar roupa antes do fim do ciclo de secagem.

TECLA SELECCIÓN PROGRAMA SECADO

Con el selector del programa en posición diversa de OFF, accione la tecla para seleccionar el programa de secado deseado. A cada presión se iluminará un avisador luminoso que indica el resultado de secado deseado. En caso de anulación de la selección antes de la activación de un programa de secado, accione repetidamente la tecla hasta el apagado del indicador o lleve el programador a la posición OFF. Para anular el ciclo durante la fase de secado mantener accionada la tecla durante 2 segundos hasta el encendido del indicador luminoso de enfriamiento; dada la elevada temperatura interior, se aconseja dejar terminar el ciclo de enfriamiento antes de llevar el selector de programas a la posición OFF y extraer la ropa.

NOTA:

No secar tejidos no lavados previamente en la lavasecadora. Conviene que los tejidos sucios de sustancias tales como aceites de cocción, acetonas, alcohol, gasolina, querosenos, quitamanchas, trementinas, ceras y las sustancias para extraerlas, sean lavadas en agua caliente con una cantidad mayor de detergente antes de secarlas en la lavasecadora. Objetos como gomas expansivas (espumas de latex), los gorros de ducha i materiales textiles impermeables, los artículos con un lado de goma y los vestido y/o cojines que tienen componenetes de espuma de latex no deben ser secados en la lavasecadora. Suavizantes o productos similares, deberán ser usados según las instrucciones relativas a los suavizantes.

La parte final de un ciclo en la lavasecadora se realiza sin calor (ciclo de enfriamiento) para asegurarse que los artículos estén expuestos a una temperatura que garantice que no sean dañados.

ATENCIÓN:

No parar nunca la lavasecadora antes de la fase de secado, al menos que todos los artículos no sean rápidamente retirados y tendidos para disipar el calor.

START/PAUZE KNOP

Druk op start voor het selecteren van een wascyclus.

OPMERKING
EEN PAAR SECONDEN NA DE START, ZAL DE WASMACHINE, DANKZIJ DE "Kg DETECTOR" (WERKT ALLEEN BIJ KATOEN EN SYNTHETISCHE PROGRAMMA'S) GEDURENDE DE EERSTE 4 MINUTEN DE HOEVEELHEID WAS IN DE TROMMEL DETECTEREN. TIJDENS DEZE FASE ZULLEN DE LAMPJES OP HET DISPLAY MET DE KLOK MEE ROTEREN, EN ELKE 5 SECONDEN DE MAXIMALE WASTIJD WEERGEVEN. TIJDENS DEZE PERIODE ZAL HET BIJBEHORENDE LAMPJE VAN DE "Kg DETECTOR" AANJEVEN DAT DE TOEPASSING IS GEACTIVEERD.

Instellingen veranderen nadat een programma is gestart (PAUZE).

Houd de Start/Pauze knop gedurende 2 sec. ingedrukt, de knipperende lampjes op de keuze toets en de resttijd indicator geven aan dat de machine gepauzeerd is. Nu uw aanpassing invoeren. Druk weer op de "start/pauze" toets en de lampjes stoppen met knipperen.

Indien u kledingstukken toe wil voegen of wil verwijderen uit de trommel tijdens het wassen: wacht twee minuten totdat het veiligheidsslot van de deur is.

Wanneer de handeling is uitgevoerd, sluit de deur, druk op de START knop en de wasautomaat gaat verder met het programma.

HET WASPROGRAMMA VOORTIJDIG BEËINDIGEN

Om het programma te annuleren, zet u de programma keuze op de UIT positie. Selecteer een ander programma En zet de programma keuze weer op de UIT positie.

TIPKA START/PAUSA

Pritisnite da pokrenete odabrani ciklus pranja.

NAPOМЕНА:
NAKON POKRETANJA PERILICE RUBLJA, ZAHVALJUJUĆI "Kg DETEKTORU" (AKTIVNA FUNKCIJA SAMO NA PROGRAMIMA PRANJA ZA PAMUK I MIJEŠANE TKANINE) U PRVE 4 MINUTE UOBIČAJENOG RADA ODREDIT ĆE KOLIČINU RUBLJA STAVLJENU U BUBANJ PERILICE. TIJEKOM OVE FAZE LED SVJETLA NA EKRANU OKRETAT ĆE SE U SMJERU KAZALJKE, PRIKAZUJUĆI MAKSIMALNU DULJINU CIKLUSA SVAKIH PET SEKUNDI. TIJEKOM OVOG PERIODA, KONTROLNO SVJETLO "Kg DETEKTOR" PRIKAZAT ĆE DA JE OVA FUNKCIJA U RADU.

MIJENJANJE RADNIH POSTAVKI NAKON POKRETANJA PROGRAMA PRANJA (PAUZA)
Pritisnite i držite tipku "START/PAUZA" na oko 2 sekunde, svjetlosni pokazatelji optičkih tipki će treptati a pokazatelj preostalog vremena će prikazati da je perilica privremeno zaustavljena, podesite prema potrebi i pritisnite ponovno tipku "START/PAUZA" da poništite treptanje svjetla.

Ako tijekom pranja želite dodati ili izvaditi rublje, pričekajte oko dvije minute kako bi sigurnosni uređaj omogućio otvaranje vrata. Nako što ste to izveli, zatvorite vrata, pritisnite tipku START i perilica će nastaviti s radom od točke gdje je bila zaustavljena.

PONIŠTAVANJE PROGRAMA PRANJA

Da poništite trenutni program pranja, postavite gumb za izbor programa na položaj "OFF". Odaberite drugi program pranja. Ponovno postavite gumb za izbor programa na položaj "OFF".

**КНОПКА СТАРТ/ПАУЗА**

Нажмите на кнопку СТАРТ для запуска выбранной программы.

ПРИМЕЧАНИЕ:
ПОСЛЕ ЗАПУСКА СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЫ УСТРОЙСТВО "Kg DETECTOR" (ДОСТУПНО ТОЛЬКО ДЛЯ ПРОГРАММ СТИРКИ ТКАНЕЙ ИЗ ХЛОПКА И СИНТЕТИКИ) В ТЕЧЕНИЕ ПЕРВЫХ 4 МИНУТ РАБОТЫ МАШИНЫ ОПРЕДЕЛЯЕТ ВЕС ИЗДЕЛИЙ, ЗАГРУЖЕННЫХ В БАРАБАН МАШИНЫ. В ЭТО ВРЕМЯ КАЖДЫЕ 5 СЕКУНД СВЕТОВАЯ ИНДИКАЦИЯ БУДЕТ МИГАТЬ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ДВИЖЕНИЯ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ, ОТОБРАЖАЯ МАКСИМАЛЬНОЕ ВРЕМЯ ЦИКЛА. В ТЕЧЕНИЕ ЭТОГО ВРЕМЕНИ СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР "Kg DETECTOR" БУДЕТ ПОКАЗЫВАТЬ, ЧТО ВКЛЮЧЕНА ЭТА ФУНКЦИЯ.

ИЗМЕНЕНИЕ ПАРАМЕТРОВ ПОСЛЕ ЗАПУСКА ПРОГРАММЫ (ПАУЗА)

Нажмите и удерживайте около 2 сек клавишу "ПУСК/ПАУЗА" (англ. Start/Pause). Мигание световых индикаторов клавиш дополнительных функций и фазы стирки означает, что машина перешла в режим паузы. Пока она на паузе, внесите желаемые изменения, затем вновь нажмите клавишу "ПУСК/ПАУЗА" (англ. Start/Pause), и мигание прекратится.

Если Вы хотите доложить или вынуть белье в процессе стирки, подождите 2 минуты, пока устройство безопасности разблокирует загрузочный люк. Сделайте необходимую Вам операцию, откройте загрузочный люк и нажмите кнопку СТАРТ. Машина продолжит цикл с того момента, на котором он был прерван.

ОТМЕНА ПРОГРАММЫ

Чтобы отменить программу, установите переключатель в положение "ВЫКЛ." (англ. Off). Выберите другую программу. Верните переключатель программ в положение "ВЫКЛ." (англ. Off).

BOTÃO INÍCIO (START)

Pressione para começar o ciclo seleccionado.

NOTA:
ALGUNS SEGUNDOS DEPOIS DE A MÁQUINA DE LAVAR ROUPA ARRANCAR, E GRACAS A FUNÇÃO "Kg DETECTOR" (DETECTOR DE PESO), ACTIVA EM PROGRAMAS DE ALGODÃO E SINTÉTICOS, DURANTE OS PRIMEIROS 4 MINUTOS A MÁQUINA FUNCIONA DA FORMA NORMAL, ENQUANTO DETERMINA A QUANTIDADE DE ROUPA COLOCADA NO TAMBOR. DURANTE ESTA FASE, OS INDICADORES LUMINOSOS DO DISPLAY ACENDEM-SE ROTATIVAMENTE NO SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELÓGIO APRESENTANDO A CADA 5 SEGUNDOS, O TEMPO ACTUALIZADO QUE FALTA ATÉ AO FIM DA LAVAGEM. DURANTE ESTE PERÍODO, O ACENDIMENTO DE UMA LUZ CORRESPONDENTE À FUNÇÃO "Kg DETECTOR" (DETECTOR DE PESO) INDICA QUE ESTA FUNÇÃO ESTÁ ACTIVADA E EM OPERAÇÃO.

Alterar a programação após o início do programa (PAUSA)

Prima o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa), mantendo-o premido durante cerca de 2 segundos; o piscar dos indicadores luminosos dos botões de selecção de opções e do indicador do tempo remanescente indica que a máquina foi colocada no modo de pausa; efectue os ajustes que forem necessários e, em seguida, volte a premir o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa) para que os indicadores luminosos deixem de piscar.

Se desejar alargar ou anular a duração de lavagem, espere 2 minutos até abrir a porta em segurança. Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.

CANCELANDO O PROGRAMA

Para cancelar o programa tem de rodar o botão de selecção de programas para a posição "OFF" (desligada). Isto feito, seleccione então um programa diferente. Volte a rodar o botão de selecção de programas para a posição "OFF" (desligada).

TECLA START/PAUSA

Apretar para iniciar el ciclo seleccionado con el mando de programas.

ALGUNOS SEGUNDOS DESPUÉS DE HABER PULSADO EL BOTÓN START, LA LAVADORA, MEDIANTE LA FUNCIÓN KG DETECTOR (ACTIVA SOLAMENTE EN LOS PROGRAMAS ALGODÓN Y SINTÉTICOS), CALCULA DURANTE LOS PRIMEROS 4 MINUTOS LA CANTIDAD DE ROPA QUE HAY EN EL INTERIOR DEL TAMBOR. DURANTE ESTA FASE, LOS LEDS DEL DISPLAY GIRAN, VISUALIZANDO EL TIEMPO DE DURACIÓN MÁXIMO DEL CICLO CADA 5 SEGUNDOS EN ESTA FASE, LA LUZ DEL "KG DETECTOR" PERMANECERÁ ENCENDIDA PARA INDICAR QUE LA FUNCIÓN ESTÁ ACTIVA.

MODIFICAR LA PROGRAMACIÓN DESPUÉS DEL INICIO DEL PROGRAMA (PAUSA)

Después del inicio del programa pueden ser modificados sólo las opciones y parámetros mediante las teclas función. Mantener pulsada la tecla "INICIO/PAUSA" durante aproximadamente 2 segundos. La luz indicadora de las teclas de opciones y del tiempo restante indica que el aparato está en modo de pausa. Modifique los parámetros que desee y pulse nuevamente la tecla "INICIO/PAUSA". La luz dejará entonces de parpadear.

Si se desea añadir o extraer colada durante el lavado, desactivar la tecla START, y esperar DOS minutos hasta que el dispositivo de seguridad libere el bloqueo de la escotilla Efectuada la operación, después de haber cerrado la escotilla y apretado la tecla START, la lavadora volverá a iniciar el lavado desde el punto en que fué parada.

CANCELAR PROGRAMA SELECCIONADO

Para cancelar el programa, coloque el selector en posición OFF. Seleccionar un programa distinto. Vuelva a colocar el selector de programas en posición OFF.

NL

DEURVERGREDELING-INDICATIE

Het indicatielampje voor de "deurvergrendeling" licht op als de deur goed dichtzit en wanneer de wasmachine AAN staat.

Wanneer u op START drukt als de deur dicht is, zal het indicatielampje eventjes knipperen en vervolgens blijven branden.

Als de deur niet dicht is, zal het indicatielampje blijven knipperen.

Een speciale beveiliging zorgt ervoor dat u de deur niet meteen kunt openen na afloop van een wascyclus. Wacht na afloop van de wascyclus 2 minuten tot het lampje van de deurvergrendeling is gedoofd voordat u de deur probeert te openen. Zet na afloop van de wascyclus de programmaknop op UIT (OFF).

HR

SVJETLOŠNI POKAZATELJ "ZAKLJUČANIH" VRATA

Svjetlosni pokazatelj "zaključanih vrata" svjetli kada su vrata potpuno zatvorena a perilica je uključena. Ako se perilica pokrene (pritisak na tipku START) s zatvorenim vratima svjetlosni pokazatelj će na tren zatreptati a nakon toga će svjetliti.

Ako vrata nisu ispravno zatvorena svjetlosni pokazatelj će neprekidno treptati.

Perilica ima ugradjenu posebnu sigurnosnu napravu koja sprečava otvaranje vrata odmah po završetku ciklusa pranja. Nakon što završi ciklus pranja pričekajte oko 2 minute prije nego otvorite vrata perilice, također pričekajte da svjetlosni pokazatelj "zaključanih vrata" prestane svjetliti.

Nakon završetka ciklusa pranja gumb programatora okrenite na položaj OFF.

N



RU

ИНДИКАТОР БЛОКИРОВКИ ЛЮКА

Индикатор блокировки люка светится, когда люк полностью закрыт на работающей машине. При нажатии на клавишу ПУСК, когда люк закрыт, индикатор мигает, затем начинает светиться постоянно.

Если люк не закрыт, индикатор продолжает мигать.

Специальное устройство не позволяет открыть люк сразу по окончании стирки. Подождите около 2 минут после завершения программы, пока индикатор блокировки люка не погаснет. По завершении стирки установите рукоятку выбора программ в положение Выкл.

PT

INDICADOR DE FECHO DE PORTA

O indicador luminoso de "fecho de porta" acende quando a porta está totalmente fechada e a máquina está pronta para começar.

Quando o botão de "INÍCIO" é pressionado com a porta da máquina fechada, o indicador luminoso piscará momentaneamente e depois ficará ligado.

Se a porta não estiver fechada, o indicador luminoso continuará a piscar.

Um dispositivo especial de segurança previne que a porta abra de imediato ao fim do ciclo de lavagem. Espere 2 minutos depois do ciclo de lavagem ter terminado, e a luz de fecho de porta desligar-se-á antes da porta se abrir. No fim do ciclo de lavagem, rode o selector de programas para a posição "OFF".

ES

PILOTO SEGURIDAD PUERTA

El piloto se ilumina cuando la puerta está correctamente cerrada y la máquina está conectada.

Una vez pulsada la tecla START/PAUSA, al principio el piloto parpadea para después quedar permanentemente iluminado hasta que finaliza el lavado.

En el caso de que la puerta no esté correctamente cerrada el piloto continuará parpadeando.

Un dispositivo de seguridad especial impide la apertura inmediata de la puerta al terminar el ciclo de lavado, espere 2 minutos para que se apague el piloto y apague la lavadora colocando el mando selector de programas en la posición "OFF".

“DIGITAAL” DISPLAY

Het display indicatie systeem geeft u de mogelijkheid continue op de hoogte te blijven van de status van de machine.

1) WASTEMPERATUUR
Als een programma is geselecteerd zal het relevante wastemperatuur lampje gaan branden. Selecteer een andere temperatuur met de temperatuur toets. De temperatuur zal worden weergegeven op het display.

2) DEUR LAMPJE
Als de START/PAUZE toets is ingedrukt zal het lampje voor de deur gaan knipperen en daarna gaan branden. Deze blijft branden totdat het programma is beëindigd. 2 minuten na het einde van het programma zal het lampje uit gaan en de deur kan worden geopend.

3) CENTRIFUGE TOERENTAL
Als het programma is geselecteerd, zal het maximale aantal toeren toegestaan voor het programma worden weergegeven. Elke keer als u de centrifuge knop indrukt zal het toerental met 100 rpm afnemen. Het minimum is 400 rpm, het is mogelijk de centrifuge uit te schakelen door de centrifuge toets meerdere malen in te drukken.

4) UITGESTELDE START LAMPJE
Deze knippert als de uitgestelde start is ingesteld.

“DIGITALNI” EKRA

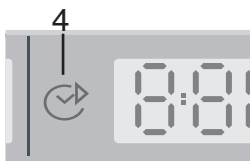
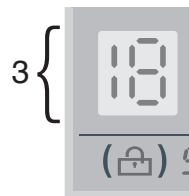
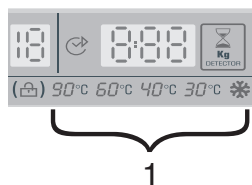
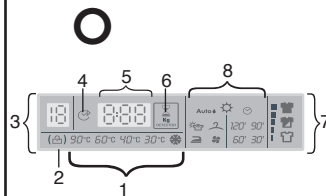
Sustav pokazatelja na ekranu omogućuje Vam stalni uvid u podatke o stanju perilice:

1) TEMPERATURA PRANJA
Nakon što se odabere program pranja uključit će se odgovarajući svjetlosni pokazatelj koji prikazuje preporučenu temperaturu pranja. Odabirom različitih temperatura korištenjem "temperatura pranja" tipke, temperatura će biti prikazana na ekranu.

2) SVJETLO VRATA
Nakon što pritisnete tipku "START/PAUSE" svjetlo prvo trepti a zatim će prestati treptati i ostati će uključeno sve do kraja pranja. 2 minute nakon završetka pranja svjetlo će se isključiti i tek tada možete otvoriti vrata perilice.

3) BRZINA CENTRIFUGE
Nakon što ste odabrali program pranja, najveća dozvoljena brzina centrifuge za taj program prikazat će se na ekranu. Svakim pritiskom na tipku za centrifugu, brzina će se smanjiti za 100 o/min. Najmanja moguća brzina centrifuge je 400 o/min; a moguće je i potpuno isključiti centrifugu ponovnim pritiskom na tipku.

4) SVJETLO ODGODE POČETKA PRANJA
Ovo svjetlo trepti kada je podešena odgoda početka pranja.

**ЦИФРОВОЙ ДИСПЛЕЙ**

Дисплей организован таким образом, чтобы вы всегда могли точно знать, что происходит с вашей машиной:

1) TEMPERATURA ВОДЫ
После выбора программы стирки загорается соответствующий индикатор, который указывает рекомендуемую температуру стирки. Если вам требуется другая температура стирки, выберите ее с помощью кнопки регулировки температуры. Выбранная вами температура будет отображаться на дисплее.

2) ИНДИКАТОР БЛОКИРОВКИ ЛЮКА
После нажатия на клавишу "ПУСК/ПАУЗА" (англ. Start/Pausa) индикатор сначала мигает, а потом будет гореть непрерывно до конца стирки. И еще 2 минуты. Через 2 минуты после окончания индикатор погаснет, и люк разблокируется.

3) СКОРОСТЬ ОТЖИМА
Когда вы выберете нужную программу, соответствующий индикатор на дисплее покажет максимальную возможную скорость вращения барабана при отжиме. При желании вы можете снизить скорость. Для этого есть клавиша отжима. После каждого нажатия на нее скорость уменьшается на 100 об./мин. Минимально допустимая скорость 400 об./мин. Меньше не получится. Зато можно вообще отключить отжим, для чего эту самую клавишу надо нажать несколько раз.

4) ИНДИКАТОР ОТЛОЖЕННОГО ЗАПУСКА
Индикатор мигает, если включен отложенный запуск.

VISOR “DIGITAL”

O sistema de transmissão de informações do visor permite-lhe manter-se constantemente informado sobre o estado da máquina:

1) TEMPERATURA DE LAVAGEM
Quando é seleccionado um programa, o indicador luminoso relevante acende-se, para indicar a temperatura de lavagem recomendada. O utilizador pode seleccionar uma temperatura diferente com o botão de regulação da temperatura; a temperatura assim regulada é apresentada no visor.

2) INDICADOR LUMINOSO DA PORTA
Depois de o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa) ser premido, o indicador luminoso começa a piscar; em seguida, pára de piscar, mantendo-se aceso até ao fim do ciclo de lavagem. 2 minutos depois do fim do ciclo de lavagem o indicador luminoso apaga-se para indicar que a porta da máquina já pode ser aberta.

3) VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO
Depois de o programa ter sido seleccionado, é apresentada no visor a velocidade de centrifugação máxima admitida para esse programa. Cada pressão no botão de selecção da velocidade de centrifugação reduz a velocidade de centrifugação em 100 rpm. A velocidade de centrifugação mínima admitida é de 400 rpm, sendo que, em alternativa, também é possível suprimir a centrifugação final, para o que basta premir repetidamente o botão de selecção da velocidade de centrifugação.

4) INDICADOR LUMINOSO DE ARRANQUE RETARDADO
Este indicador luminoso fica a piscar sempre que tiver sido programado um arranque retardado do programa.

DISPLAY DIGITAL

El sistema de aviso del display permite estar constantemente informado del funcionamiento del aparato:

1) TEMPERATURA DE LAVADO
En el momento de la selección de un programa, la temperatura de lavado aconsejada se indicará automáticamente al encenderse el correspondiente piloto. Eligiendo una temperatura diferente, mediante el botón apropiado, se encenderá el piloto correspondiente.

2) LUZ INDICADORA DE APERTURA DE PUERTA
Después de haber presionado la tecla INICIO/PAUSA, inicialmente la luz parpadeará para, a continuación, mantenerse fija hasta el término del lavado. Transcurridos 2 minutos desde el término del lavado, la luz se apagará para indicar que ya es posible abrir la puerta.

3) VELOCIDAD DE CENTRIFUGADO
Una vez seleccionado el programa, en el display aparecerá la máxima velocidad de centrifugado permitida para dicho programa. Pulsando repetidamente el botón de centrifugado, la velocidad disminuirá 100 vueltas/minuto cada vez. La velocidad mínima permitida es de 400 v/m, o bien es posible omitir el centrifugado pulsando repetidamente el botón de selección de centrifugado.

4) LUZ INDICADORA DE INICIO RETARDADO
Parpadea cuando se ha seleccionado el programa de inicio retardado

5) WASTIJD

Als een programma is geselecteerd zal het display de maximale tijdsduur van het programma weergeven voor een volle belading.

Tijdens het programma zal u constant op de hoogte worden gehouden van de restrende wastijd.

De machine berekent de tijd tot aan het einde van het gekozen programma, op basis van een standaardlading. Tijdens de cyclus corrigeert de machine de tijd op basis van de afmeting en de samenstelling van de lading.

Als de automatische was/droog cyclus is geselecteerd zal aan het eind van de wasfase, de resterende droogtijd op het display worden weergegeven.

6) "Kg DETECTOR" indicator (werkt alleen bij katoen en synthetische programma's) Deze indicator zal gaan branden als de sensor het gewicht van de was heeft bepaald.

Gedurende de eerste 4 minuten zal het lampje "Kg detector" branden terwijl de tijd van het programma wordt berekend, afhankelijk van de lading.

7) VUILHEIDNIVEAU

Als een programma is geselecteerd zal het lampje van het minimale niveau van vuilheid gaan branden. Als u een ander niveau selecteert zal dit zichtbaar zijn op het display.

5) SVJETLO TRAJANJA CIKLUSA PRANJA

Nakon što se odabere program pranja na ekranu će automatski biti prikazano najduže trajanje ciklusa za maksimalno napunjenu perilicu, koje se može mijenjati zavisno o odabranim opcijama pranja.

Nakon što program pranja započne, stalno će Vam biti pruženi podaci o preostalom vremenu do kraja pranja.

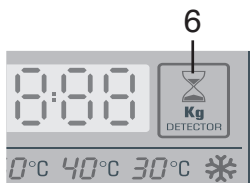
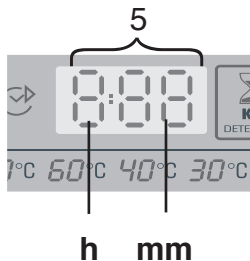
Uredjaj izračunava vrijeme rada odabranog programa na osnovu standardnog punjenja rubljem, a tijekom ciklusa pranja, uredjaj će korigirati vrijeme prema količini i vrsti rublja.

Ako je odabran ciklus automatskog pranja /sušenja, na kraju ciklusa pranja na ekranu će biti prikazano preostalo vrijeme sušenja.

6) Kontrolno svjetlo "Kg DETEKTOR" (aktivna funkcija samo na programima pranja za pamuk i miješane tkanine) Ovo kontrolno svjetlo biti će uključeno kada senzor određuje težinu rublja. Tijekom prve četiri minute kontrolno svjetlo "Kg DETEKTOR" je uključeno, dok perilica određuje vrijeme do kraja ciklusa pranja, ovisno o količini rublja.

7) STUPANJ PRLJAVŠTINE

Kada se odabere program pranja uključit će se i odgovarajuće svjetlo da prikaže najmanji mogući stupanj prljavštine. Pritiskom na posebnu tipku odaberite viši stupanj prljavštine, uključit će se i odgovarajući svjetlosni pokazatelj.



5) ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ СТИРКИ

После выбора программы стирки на дисплее автоматически отображается максимальная длительность цикла стирки для полной загрузки машины, которая может изменяться в зависимости от выбранной программы.

После запуска программы машина ведет обратный отсчет времени до окончания стирки.

Устройство подсчитывает время окончания выбранной программы, основываясь на стандартной загрузке за один цикл, устройство корректирует время, соответствующее размеру и составу загружаемого белья.

Если был выбран цикл автоматической стирки/сушки, в конце фазы стирки оставшееся до окончания времени сушки будет показано на дисплее.

6) Индикатор "Kg DETECTOR" (Функция активна только для программ стирки хлопка и синтетики) Этот индикатор будет гореть, когда интеллектуальный датчик взвешивает загруженное в машину белье.

Индикатор "Kg DETECTOR" будет гореть в течение первых 4 минут. В это время устройство будет определять время, оставшееся до конца цикла стирки, в зависимости от веса загруженного в машину белья.

7) СТЕПЕНЬ ЗАГРЯЗНЕНИЯ

В момент выбора программы на дисплее автоматически высвечивается индикатор наименьшей степени загрязнения. Нажимая соответствующую клавишу, вы самостоятельно можете установить одну из трех возможных степеней загрязнения, - следите за индикатором.

5) DURAÇÃO DO CICLO DE LAVAGEM

Sempre que um programa é seleccionado, o visor apresenta automaticamente a duração máxima do ciclo de lavagem para uma carga de roupa completa, sendo que essa duração pode variar em função das opções seleccionadas.

Depois de o programa se iniciar, o utilizador é constantemente mantido ao corrente do tempo que falta até ao fim da lavagem.

A máquina calcula o tempo na base de um carregamento standard, no entanto no decorrer do ciclo a máquina corrigirá o tempo segundo o volume e a composição do carregamento.

Se for seleccionado o ciclo de lavar e secar, no final da fase de lavagem, o tempo de secagem remanescente será indicado no visor.

6) Indicador "Kg DETECTOR" (detector de peso) (Função activa apenas para programas para Algodão e Sintéticos)

Este indicador luminoso acende-se enquanto o sensor inteligente está a pesar a roupa colocada na máquina. Durante os primeiros 4 minutos, o indicador luminoso "Kg DETECTOR" (detector de peso) permanece aceso, enquanto a máquina calcula o tempo que falta até ao fim do ciclo, o qual depende da quantidade de roupa colocada no tambor.

7) GRAU DE SUJIDADE

Quando é seleccionado um programa, a indicação do grau de lavagem (que é como quem diz, da intensidade de lavagem) relevante ilumina-se, para mostrar o grau de sujidade mínimo admitido. Se seleccionar um grau de sujidade maior com o botão especial, a indicação correspondente ilumina-se.

5) DURACIÓN DEL CICLO

En el momento de la selección de un programa, se indicará automáticamente la duración máxima del ciclo con plena carga, que podrá variar según las opciones que se seleccionen.

Después de iniciarse el programa, el display mantendrá al usuario constantemente informado sobre el tiempo que resta para el término del lavado.

La lavadora calcula el tiempo en base a una carga estándar, pero durante el ciclo corrige el tiempo según el volumen y la composición de la carga.

En el caso en el que se haya programado el secado automático, al final del lavado se indicará la duración del programa de secado seleccionado.

6) Piloto "Kg DETECTOR" (Activa solamente en los programas algodón y sintéticos)

Durante los primeros 4 minutos de funcionamiento, el piloto "Kg DETECTOR" permanece encendido mientras la máquina calcula el tiempo que falta para que termine el ciclo, según la cantidad de ropa introducida en el tambor.

7) NIVEL DE SUCIEDAD

En el momento de la selección de un programa, se indicará automáticamente el nivel mínimo posible de suciedad al encenderse la luz indicadora correspondiente. Eligiendo un nivel de suciedad superior mediante la tecla adecuada, se iluminará la luz indicadora correspondiente.

8) DROOGPROGRAMMA INDICATORS

De indicators geven het type droogprogramma weer.

Automatische Programma's:
Door het selecteren van één van deze programma's, zal de droger automatisch de droogtijd berekenen die nodig is, afhankelijk van het geselecteerde programma en de hoeveelheid wasgoed. Na het indrukken van de START toets zal het display de resterende droogtijd weergeven.

De machine berekent de tijd tot aan het einde van het gekozen programma, op basis van een standaardlading. Tijdens de cyclus corrigeert de machine de tijd op basis van de afmeting en de samenstelling van de lading.



= Extra droog programma (aanbevolen voor handdoeken, badjassen, spijkerkleding en zware ladingen)



= Kast droog programma



= Strijk droog programma

HANDIGE TIPS:

Het 30 min. droogprogramma is bedoeld voor kleine ladingen (minder dan 1 kg) of voor licht vochtig wasgoed.

De droger zal automatisch stoppen als het ingestelde droogniveau is bereikt.

Voor optimaal resultaat, raden wij aan het droogprogramma niet te onderbreken, tenzij het echt nodig is.

Tijdgestuurde programma's
120 minuten – 90 minuten – 60 minuten – 30 minuten;
Deze kunnen gebruikt worden voor tijdgestuurde programma's

Afkoelperiode :

De afkoelperiode, zal ingeschakeld worden tijdens de laatste 10 minuten van het droogprogramma

8) POKAZATELJI PROGRAMA SUŠENJA

Pokazatelji prikazuju vrstu programa sušenja.

Automatski programi: kod odabira jednog od 3 automatska programa, perilica sušilica će izračunati vrijeme potrebno za sušenje i preostalu potrebnu vlagu, zavisno o količini punjenja i izabranoj vrsti sušenja. Nakon što pritisnete tipku START, na ekranu će biti prikazano preostalo vrijeme sušenja.

Uredjaj izračunava vrijeme rada odabranog programa na osnovu standardnog punjenja rubljem, a tijekom ciklusa pranja, uredjaj će korigirati vrijeme prema količini i vrsti rublja.



= program sušenja: ekstra suho (preporučuje se za ručnike, ogrtače od fritira i teške tkanine)



= program sušenja: spremno za omar



= program sušenja: spremno za glačanje

KORISTNI SAVJETI:

Program sušenja od 30 minuta preporučuje se za manje količine rublja (manje od 1 kg) ili manje vlažno rublje.

Vaša perilica-sušilica završit će ciklus automatski kada dosegne izabranu razinu sušenja.

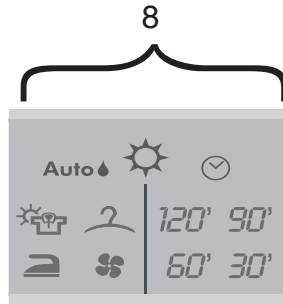
Za ispravan rad uredjaja savjetujemo da ne prekidate fazu sušenja osim kada je to zaista neophodno.

Vremenski programi:

120 minuta – 90 minuta – 60 minuta – 30 minuta;
Oni mogu biti korišteni za izbor vremenski reguliranih programa sušenja.

Faza hladjenja :

Uključuje se tijekom završnog razdoblja hladjenja, u zadnjih 10 minuta svake faze sušenja.



8) ИНДИКАТОРЫ ПРОГРАММЫ СУШКИ

Индикаторы показывают программы сушки:

Автоматические программы: При выборе одной из трех автоматических программ машина сама подсчитывает необходимое время сушки и остаточную влажность белья в соответствии с его типом и типом выбранной программы. После нажатия кнопки СТАРТ на дисплее отобразится оставшееся время сушки.

Устройство подсчитывает время окончания выбранной программы, основываясь на стандартной загрузке за один цикл, устройство корректирует время, соответствующее размеру и составу загружаемого белья.



= Программа экстрасушки (рекомендуется для махровых полотенец и халатов или при загрузке больших количеств белья).



= "На полку" - Программа сушки, после которой белье готово к тому, чтобы его можно было сложить и поместить на полке в шкафу.



= "Под утюг" - Программа сушки, после которой белье остается слегка влажным так, чтобы его можно было сразу подвергнуть глажке утюгом.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ:

Тридцатиминутная программа сушки подходит для небольших загрузок (менее 1 кг) и для слегка влажного белья. Машина автоматически заканчивает программу, когда белье в ней достигает заданного уровня остаточной влажности. Чтобы машина правильно функционировала, не рекомендуется прерывать программу сушки, если только в этом нет крайней необходимости.

Программы сушки по заданному

времени:
120 минут – 90 минут – 60 минут – 30 минут;
Они могут также использоваться при выборе программ сушки по заданному времени. e remaining

Фаза охлаждения :

Происходит в финальной части программы сушки в течение последних 10 минут.

8) INDICADORES DOS PROGRAMAS DE SECAGEM

Os indicadores mostram o tipo do programa de secagem.

Programas automáticos: Se seleccionar um destes 3 programas automáticos, a máquina de lavar e secar roupa calcula o tempo necessário para a secagem e a humidade residual necessária, de acordo com a carga de roupa introduzida no tambor e o tipo de secagem seleccionado. Após pressionar o botão START (Inicio), o visor irá indicar o tempo remanescente de secagem.

A máquina calcula o tempo na base de um carregamento standard, no entanto no decorrer do ciclo a máquina corrigirá o tempo segundo o volume e a composição do carregamento.



= Programa de secagem extra (recomendado para foalhas, roupões turcos e cargas muito volumosas)



= Programa de secagem para arrumar directamente a roupa



= Programa de secagem para engomar a roupa

SUGESTÕES ÚTEIS:

O programa de secagem de 30 minutos é recomendado para cargas de roupa reduzidas (inferiores a 1 kg) ou para cargas ligeiramente húmidas. A sua máquina de lavar e secar roupa termina automaticamente o ciclo quando a roupa atinge o grau de secagem seleccionado. Para uma operação correcta da máquina, é preferível não interromper a fase de secagem a menos que isso seja realmente necessário.

Programas temporizados:

120 minutos – 90 minutos – 60 minutos – 30 minutos;
Eles podem ser utilizados para seleccionar programas de secagem temporizados.

Fase de arrefecimento :

Esta fase é automaticamente activada durante o período final de arrefecimento, durante os últimos 10 minutos de uma fase de secagem.

8) INDICADORES PROGRAMAS DE SECADO

Los indicadores indican el tipo de programa de secado:

Programas automáticos: Seleccionando uno de estos 3 programas automáticos, la lavasecadora calculará en base a la carga y al tipo de secado seleccionado, el tiempo necesario de secado y el grado de humedad residual deseada. Acionando la tecla START en el display se indicará el tiempo de secado restante. **La lavadora calcula el tiempo en base a una carga estándar, pero durante el ciclo corrige el tiempo según el volumen y la composición de la carga.**



= Programa de secado extra seco (aconsejado para albornoces, toallas y grandes cargas)



= Programa de secado listo para guardar (armario)



= Programa de secado listo para plancha

CONSEJOS ÚTILES

Para pequeñas cargas de ropa (inferiores a 1 Kg) o para cargas ligeramente húmedas, se aconseja utilizar el programa de secado por tiempo 30'.

Su lavasecadora concluye el ciclo automáticamente una vez a logrado el grado de secado seleccionado. Para un correcto funcionamiento del aparato es preferible no interrumpir la fase de secado si no es realmente necesario.

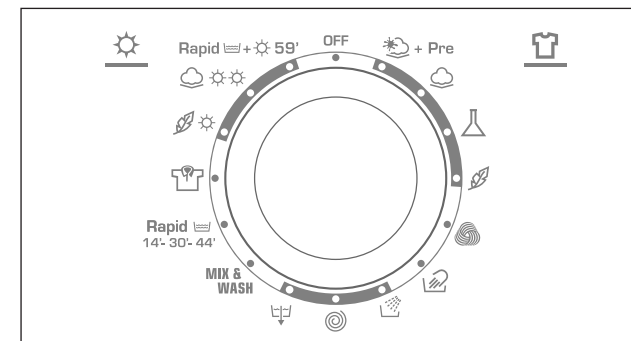
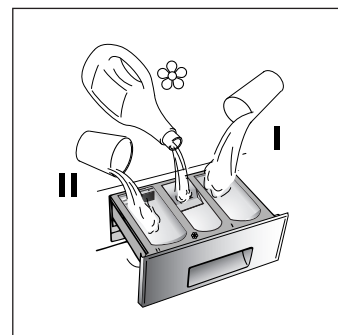
Programas por Tiempo:

120'-90'-60'-30';
Pueden ser utilizados para introducir los programas de secado por tiempo.

Fase de enfriamiento :

Se enciende en la fase final de enfriamiento, en los últimos 10 minutos de cada secado.

PROGRAMMA VOOR:	PROGRAMMA-KNOP OP:	MAXIMALE BELADING kg	AANBEVOLEN TEMPERatuur °C	MAXIMALE TEMPERatuur °C	WASMIDDELBAKJE		
						☼	
STERKE WEEFSELS Katoen, linnen, jute met voorwas	1) ☼ + Pre *	8	60°	Tot: 90°	●	●	●
Katoen, linnen, kleurecht bontgoed gemengde weefsels, Bonte was	1) ☼ ** *	8	40°	Tot: 60°	●	●	
GEMENGDE/ SYNTHETISCHE WEEFSELS Gemengde weefsels van katoen en synthetisch	1) ☼ *	4	40°	Tot: 50°	●	●	
Zeer gevoelige weefsels Synthetische weefsels (dralon, acryl)	☼	2,5	40°	Tot: 40°	●	●	
WOLWAS	☼	2	40°	Tot: 40°	●	●	
HANDWAS	☼	1,5	30°	Tot: 30°	●	●	
SPOELEN	* ☼	-	-	-	△	●	
CENTRIFUGEREN	* ☼	-	-	-			
AFPOMPEN	☼	-	-	-			
"MIX & WASH SYSTEM" PROGRAMMA	MIX & WASH *	8	40°	Tot: 40°	●	●	
Sterke Weefsels Gemengde/ synthetische weefsels snel cyclus 14'	2) Rapid ☼ 14'-30'-44'	1,5	30°	Tot: 30°	●	●	
Sterke Weefsels Gemengde/ synthetische weefsels snel cyclus 30'		2,5	30°	Tot: 40°	●	●	
Sterke Weefsels Gemengde/ synthetische weefsels snel cyclus 44'		* 3,5	30°	Tot: 40°	●	●	
Gemengde, fijne, synthetische weefsels	* ☼	4	30°	Tot: 40°	●	●	
Gemengde - Drogen	☼ ☼	4	-	-			
Katoen - Drogen	☼ ☼ ☼	5	-	-			
Katoen - Gemengde	Rapid ☼ + ☼ 59'	1,5	30°	Tot: 30°	●	●	



Enkele belangrijke opmerkingen:

Bij sterk vervuilde wasgoed wordt een belading van 4 kg aanbevolen.

Informatie voor de testlaboratoria (Ref. EN 50229 Standaard)

Wassen

Gebruik het programma ** en stel de maximale vuilgraad in, de maximale toeren en zet de temperatuur op 60°C.
Programma ook aan te raden met een lagere temperatuur.

Drogen

Eerste droging met 5kg (lading bevat kussenslopen en handdoeken) selecteer het katoen drogen programma (☼☼☼) Kast droog (2)
Tweede droging met 3kg (lading bevat 3 lakens en handdoeken) selecteer het katoen drogen programma (☼☼☼) 120 minuten (120').

Voor fijne was en weefsels die een speciale behandeling nodig hebben kan de centrifuge snelheid worden verminderd door het aantal toeren per minuut te verlagen.

■ Door de temperatuur toets in te drukken kunt u wassen op elke gewenste temperatuur lager dan de maximum ingestelde temperatuur.

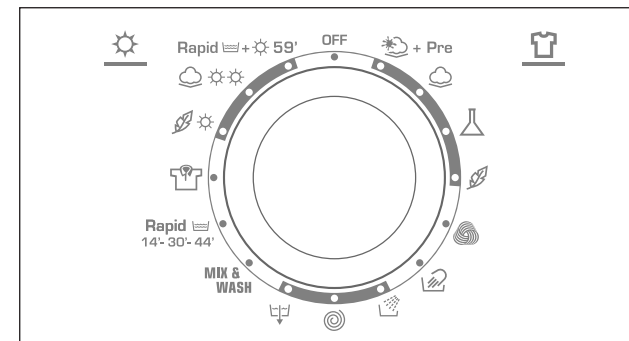
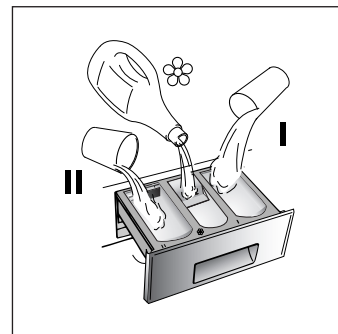
* Programa's voor automatisch drogen

1) Voor de getoonde programma's kunt u de tijd en vuilheidsniveau instellen.

2) Selecteer het snelwasprogramma "14'-30'-44'" met de programmaknop en met behulp van de "MATE VAN VERVUILING"toets kunt u kiezen uit 3 verschillende programma lengtes 14', 30'en 44' minuten.

△ Wanneer er slecht een beperkt aantal kledingstukken dusdanig vervuild zijn dat bleken gewenst is, kan er voor deze kledingstukken een voorwas worden gekozen. Doe het bleemiddel in het bleekbakje van de zeepplaat (||) en kies het programma SPOELEN ☼. Wanneer dit is beëindigd, draai de programmaknop op UIT en voeg vervolgens de overige kledingstukken toe waarna de normale was met het gewenste programma gestart kan worden.

PROGRAM ZA:	GUMB PROGRAMA -TORA NA:	MAX. TEŽINA kg	PREPORUČENA TEMPERATURA °C	MAKSIMALNA TEMPERATURA °C	PUNJENJE DETERDŽENTA		
					II	☼	I
Postojane tkanine <i>pamuk, lan s predpranjem</i>	1) ☼ + Pre *	8	60°	Do: 90°	●	●	●
<i>pamuk, postojane miješane, boje</i>	1) ☼ ** *	8	40°	Do: 60°	●	●	
Miješane tkanine i sintetika <i>pamuk, miješane tkanine, sintetika</i>	1) ☼ *	4	40°	Do: 50°	●	●	
Vrlo osjetljive tkanine	☼	2,5	40°	Do: 40°	●	●	
vunene tkanine PERIVE U PERILICI	☼	2	40°	Do: 40°	●	●	
"ručno pranje"	☼	1,5	30°	Do: 30°	●	●	
ispiranje	* ☼	-	-	-	△	●	
Brzo centrifugiranje	* ☼	-	-	-			
samo istjecanje vode	☼	-	-	-			
program MIX & WASH	MIX & WASH *	8	40°	Do: 40°	●	●	
Postojane tkanine Miješane tkanine i sintetika brzi 14-minutni program	2) ☼ Rapid ☼ 14' - 30' - 44'	1,5	30°	Do: 30°	●	●	
Postojane tkanine Miješane tkanine i sintetika brzi 30-minutni program		2,5	30°	Do: 40°	●	●	
Postojane tkanine Miješane tkanine i sintetika brzi 44-minutni program	* ☼	3,5	30°	Do: 40°	●	●	
Miješane osjetljiva sintetika	* ☼	4	30°	Do: 40°	●	●	
Miješane - Sušenje	☼ ☼	4	-	-			
Pamuk - Sušenje	☼ ☼ ☼	5	-	-			
Pamuk - Miješane	Rapid ☼ + ☼ 59'	1,5	30°	Do: 30°	●	●	



Molimo pročitajte ova napomene:

Kada perete izuzetno prijavo rublje preporučujemo da u perilicu ne stavljate više od 4 kg rublja.

Podaci laboratorijskih ispitivanja (prema standardu RN 50229)

Pranje

Koristite program pranja **, s najvećim "stupnjem zaprljanosti rublja", najveće brzine centrifugiranja i temperature pranja od 60°C. Program je preporučen i za ispitivanje na niskoj temperaturi pranja.

Sušenje

Za prvo sušenje s 5 kg rublja (koje sadrži npr; jastučnice i ručnike) odaberite program sušenja za pamuk (☼ ☼ ☼), spremno za ormar (2).
Za slijedeće sušenje s 3 kg rublja (koje sadrži npr; 3 plahte i ručnike) odaberite program sušenja za pamuk (☼ ☼ ☼), 120 minuta (120').

Ako je potrebno smanjite brzinu centrifugiranja, i to: kako je predloženo na najveće djelotvornosti pranja i ispiranja. naljepnicama koje se nalaze na odjeći ili za vrlo osjetljivo rublje u potpunosti isključite. Tijekom ovih programa izmjenjuju se ciklusi centrifuge, ova opcija može se podesiti tipkom za brzinu centrifuge.

* Program za automatsko sušenje.

1) Pokazuje kako programima podesiti trajanje i jačinu pranja korištenjem tipke za STUPANJ PRLJAVŠTINE.

2) Odabirom brzog programa pranja preko programske tipke i pomoću tipke za "STUPANJ PRLJAVŠTINE" moguće je odabrati između tri različite dužine trajanja programa od 14, 30 i 44 minute.

■ Pritiskom na tipku za temperaturu pranja moguće je prati na bilo kojoj temperaturi ispod najveće dopuštene.

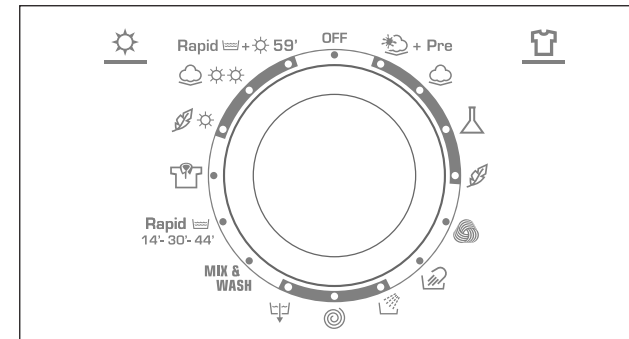
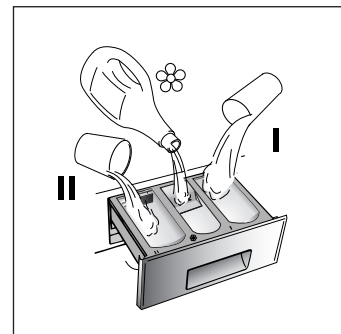
△ Kada samo odredjen broj komada rublja za pranje ima tvrdokorne mrlje koje zahtijevaju postupak s tekućim bijelilom, prethodno uklanjanje mrlja može se izvršiti u perilici rublja. Ulijte bijelilo u pregradak za bijelila u ladici za deterdžent označen s "II" i namjestite poseban program "☼" (ISPIRANJE).

Kada ovaj program završi, okrenite gumb za odabir programa na položaj "OFF" (ISKLJUČENO), dodajte preostalo rublje za pranje i nastavite s uobičajenim pranjem na željenom programu.

ПАРАГРАФ 7

ТАБЛИЦА ПРОГРАММ СТИРКИ

Программа стирки для	РУКОЯТКА ВЫБОРА ПРОГРАММ В ПОЛОЖЕНИИ ВКЛ.:	Макс. загрузка, кг	РЕКОМЕНДУЕМАЯ ТЕМПЕРАТУРА °C	■ МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА °C	Загрузка моющих средств		
						☼	
прочные ткани Хлопок, лен с предварительной стиркой	1) ☼ + Pre *	8	60°	До: 90°	●	●	●
Цветные Хлопок, смесовые прочные ткани	1) ☼ ** *	8	40°	До: 60°	●	●	
СМЕСОВЫЕ И СИНТЕТИЧЕСКИЕ ТКАНИ Хлопок, смесовые синтетика	1) ☼ *	4	40°	До: 50°	●	●	
очень деликатные ткани	☼	2,5	40°	До: 40°	●	●	
Шерсть с пометкой "Для машинной стирки"	☼	2	40°	До: 40°	●	●	
РУЧНАЯ СТИРКА	☼	1,5	30°	До: 30°	●	●	
Полоскание	* ☼	-	-	-	△	●	
Быстрый отжим	* ☼	-	-	-			
Только слив	☼	-	-	-			
"MIX & WASH SYSTEM" Программа	MIX & WASH *	8	40°	До: 40°	●	●	
прочные ткани смесовые и синтетические ткани Сверхбыстрая программа 14'	2) ☼	1,5	30°	До: 30°	●	●	
прочные ткани смесовые и синтетические ткани Сверхбыстрая программа 30'	Rapid ☼ 14'-30'-44'	2,5	30°	До: 40°	●	●	
прочные ткани смесовые и синтетические ткани Сверхбыстрая программа 44'	* ☼	3,5	30°	До: 40°	●	●	
Смесовые, синтетич. деликатные	* ☼	4	30°	До: 40°	●	●	
смесовые ткани - Сушка	☼ ☼	4	-	-			
хлопок - Сушка	☼ ☼ ☼	5	-	-			
хлопок - смесовые ткани	Rapid ☼ + ☼ 59'	1,5	30°	До: 30°	●	●	



Примите во внимание!

В случае стирки сильно загрязненного белья рекомендуется снизить загрузку до 4 кг сухого белья.

Информация для лабораторий (Ref. EN 50229 Standards)

Стирка

Использовать программу ** с выбранным максимальным уровнем загрязнения, максимальным количеством оборотов и температурой 60°C. Программа рекомендуется также для теста с низкой температурой.

Сушка

Для первой сушки 5кг (загружаемое белье содержит наволочки и полотенца) выбирается программа сушки хлопка (☼☼☼) или на полку (☼).
Для второй сушки 3кг (загружаемое белье содержит 3 простыни и полотенца) выбирается программа сушки хлопка (☼☼☼) или сушка за 120 минут (120').

Скорость отжима также можно регулировать в соответствии с рекомендованными параметрами на лейблах изделий, либо включать отжим вообще при стирке особо деликатных изделий.

■ Этой клавишей вы выбираете для стирки любую желаемую температуру ниже максимума, указанного для каждой программы.

* Программы автоматической сушки.

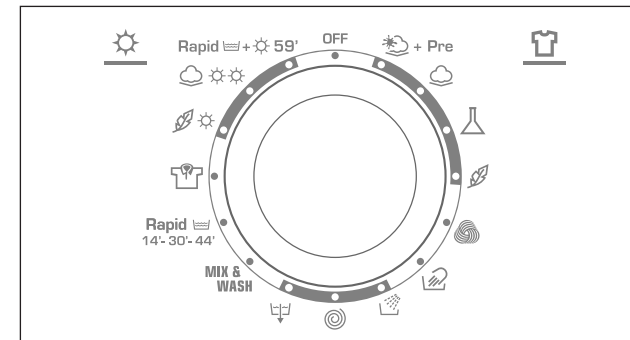
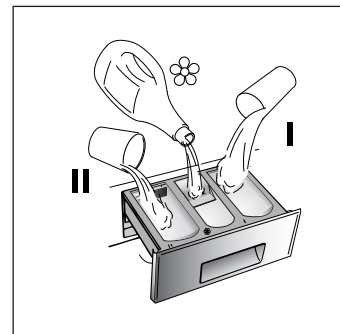
1) В этих программах клавишей степени загрязненности можно регулировать время и интенсивность стирки.

2) Выбрав программу быстрой стирки длительностью "14'-30'-44'" с помощью кнопки выбора программы, и используя кнопку "СТЕПЕНЬ ЗАГРЯЗНЕНИЯ", можно выбрать одну из трех длительностей программы: 14 минут, 30 минут и 44 минуты.

△ Если только для ограниченного количества вещей, требуется обработка жидким отбеливателем для удаления пятен, то предварительное удаление пятен может быть выполнено в стиральной машине. Налейте отбеливатель в ванночку для жидкого отбеливателя, вставленную в отделение "II" контейнера для моющих средств и установите специальную программу полоскания (☼☼☼). По завершении этой программы установите селектор программ в положение "OFF", добавьте оставшиеся вещи и продолжите стирку на наиболее подходящей программе.

TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

PROGRAMA PARA	SELECTOR DE PROGRAMAS:	QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg	TEMPERATURA MÁXIMA °C	TEMPERATURA RECOMENDADA °C	COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA		
					II	☼	I
Tecidos resistentes Algodão, linho com pré lavagem	1) ☼ + Pre *	8	60°	Até: 90°	●	●	●
Algodão, tecidos mistos, resistentes, Tecidos coloridos	1) ☼ ** *	8	40°	Até: 60°	●	●	
Tecidos mistos e sintéticos Sintéticos e mistos de algodão	1) 🧪 *	4	40°	Até: 50°	●	●	
Tecidos muito delicados Lãs Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)	🍃	2,5	40°	Até: 40°	●	●	
Lãs "laváveis à máquina"	🌀	2	40°	Até: 40°	●	●	
Lavagem à mão	👉	1,5	30°	Até: 30°	●	●	
Enxaguamentos	* 🚿	-	-	-	△	●	
Centrifugação	* 🌀	-	-	-			
Despejo simples da água	🚰	-	-	-			
Programa "Mix & Wash systems"	MIX & WASH *	8	40°	Até: 40°	●	●	
Tecidos resistentes Tecidos mistos e sintéticos Programa rápido 14	2) Rapid 🚰 14'-30'-44'	1,5	30°	Até: 30°	●	●	
Tecidos resistentes Tecidos mistos e sintéticos Programa rápido 30		2,5	30°	Até: 40°	●	●	
Tecidos resistentes Tecidos mistos e sintéticos Programa rápido 44		* 3,5	30°	Até: 40°	●	●	
Mistos, sintéticos, delicados	* 🧥	4	30°	Até: 40°	●	●	
Mistos - Secagem	🍃 ☼	4	-	-			
Algoão -Secagem	☼ ☼ ☼	5	-	-			
Algoão - Mistos	Rapid 🚰 + ☼ 59'	1,5	30°	Até: 30°	●	●	



Observações importantes

Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 4 kg de roupa.

Informação para testes laboratoriais
(Ref. EN 50229 Standards)

Lavagem

Use o programa ** com o GRAU DE SUJIDADE máximo, velocidade de centrifugação máxima e temperatura de 60°C.

Programa recomendado também para testes com temperatura mais baixa.

Secagem

A primeira secagem com 5 Kg (o carregamento consiste: fronhas e toalhas de rosto) seleccionando o programa de secagem de algodão (☼☼☼) para arrumar directamente a roupa (2).

A segunda secagem com 3 Kg (o carregamento consiste: 3 lençóis e toalhas de rosto) seleccionando o programa de secagem de algodão (☼☼☼) 120 minutos (120').

Em todos os programas, é possível regular a velocidade da centrifugação de acordo com as recomendações de lavagem indicadas na roupa. Se a etiqueta não trazer qualquer indicação, pode usar-se a centrifugação à velocidade máxima prevista pelo programa.

■ Pode premir o botão de selecção da temperatura de lavagem para seleccionar uma temperatura de lavagem inferior à temperatura máxima admitida.

* Programas para secagem automática.

1) Para os programas mostrados, pode ajustar a duração e a intensidade da lavagem com o botão de selecção do grau de sujidade.

2) Se seleccionar o programa rápido de "14'-30'-44'" com o botão de selecção de programas e, em seguida, premir o botão "GRAU DE SUJIDADE", pode escolher uma de três durações diferentes para o programa: 14', 30' e 44'.

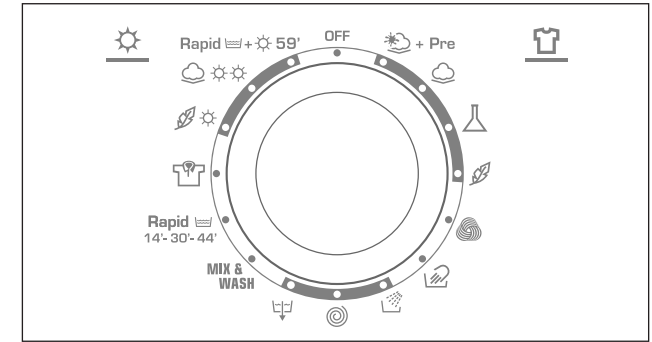
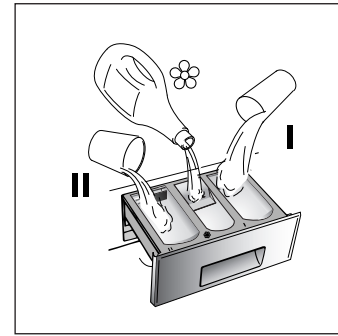
△ Quando só um limitado número de peças de roupa têm nódoas que requerem um tratamento especial com branqueadores líquidos, a remoção preliminar das nódoas pode ser efectuada na máquina de lavar roupa.

Coloque o branqueador no dispensador de branqueador líquido, inserido no compartimento com a marca "II" na gaveta do detergente, e seleccione o programa especial "ENXAGUAMENTO". 🚿

Quando terminado o ciclo, rode o selector de programas até à posição "OFF", coloque a restante roupa e continue com uma lavagem normal no programa desejado.

TABLA DE PROGRAMAS

PROGRAMA PARA:	LLEVE EL PUNTERO DEL MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS SOBRE:	CARGA MAX kg	TEMP. ACONSEJADA °C	TEMP. MAX °C	CARGA DETERGENTE		
						☼	I
Tejidos resistentes Algodón, lino, cáñamo con prelavado	1) ☼ + Pre *	8	60°	Hasta: 90°	●	●	●
Algodón, mixtos resistentes, Colores	1) ☼ ** *	8	40°	Hasta: 60°	●	●	
Tejidos mixtos y sintéticos Mixtos, Algodón, Sintéticos	1) ☼ *	4	40°	Hasta: 50°	●	●	
Tejidos muy delicados Sintéticos (Rayon, Acrílicos)	☼	2,5	40°	Hasta: 40°	●	●	
Lana lavable en lavadora	☼	2	40°	Hasta: 40°	●	●	
Lavado a mano	☼	1,5	30°	Hasta: 30°	●	●	
Aclarados	* ☼	-	-	-	△	●	
Centrifugado enérgico	* ☼	-	-	-			
Sólo vaciado	☼	-	-	-			
Pograma "Mix y lavado"	MIX & WASH *	8	40°	Hasta: 40°	●	●	
Tejidos resistentes Tejidos mixtos y sintéticos rápido 14'	2) ☼ Rapid ☼ 14'-30'-44'	1,5	30°	Hasta: 30°	●	●	
Tejidos resistentes Tejidos mixtos y sintéticos rápido 30'		2,5	30°	Hasta: 40°	●	●	
Tejidos resistentes Tejidos mixtos y sintéticos rápido 44'		3,5	30°	Hasta: 40°	●	●	
Mixtos, sintéticos delicados	* ☼	4	30°	Hasta: 40°	●	●	
Mixtos - Secado	☼ ☼	4	-	-			
Algodón - Secado	☼ ☼ ☼	5	-	-			
Algodón - Mixtos	Rapid ☼ + ☼ 59	1,5	30°	Hasta: 30°	●	●	



Notas a considerar:

En caso de ropa con un alto grado de suciedad, se aconseja la reducción de la carga a máximo 4 kg.

Información para laboratorios de prueba (según normas EN 50229)

Lavado

Utilizar el programa ** seleccionando el máximo Nivel de suciedad, máxima velocidad de centrifugado y una temperatura de 60°C
Programa recomendado también para los test comparativos a más baja temperatura.

Secado

Primer secado efectuado con 5 Kg (composición carga lavadora= fundas almohadas y toallas) seleccionando el programa de secado algodón (☼☼☼) listo para guardar (2)
Segundo secado efectuado con 3 Kg (composición carga lavadora= 3 sábanas y toallas) seleccionando el programa de secado algodón (☼☼☼) 120 minutos (120').

En todos los programas es posible regular la velocidad de centrifugado según el consejo del fabricante de la prenda. Si la etiqueta no posee ninguna indicación se puede centrifugar a la máxima velocidad prevista en el programa.

■ Pulsando la tecla de temperatura de lavado, es posible lavar a cualquier temperatura por debajo de la temperatura máxima permitida.

* Programas habilitados para el secado automático

- 1) Mediante la tecla NIVEL DE SUCIEDAD, es posible regular el tiempo y la intensidad del lavado en los programas indicados.
- 2) Seleccionando el programa rápido "14'-30'-44'" mediante el programador y presionando el botón "NIVEL DE SUCIEDAD" es posible elegir uno de los 3 programas rápidos disponibles, de 14, 30 y 44 minutos de duración, respectivamente.

△ Cuando solo algunos tejidos presentan manchas que necesitan un tratamiento con productos blanqueadores líquidos, se puede proceder a la limpieza preliminar en la lavadora. Para ello: Introducir en el compartimento "II" del dispensador de detergentes el cajetín previsto sobre la cual hay que introducir el producto blanqueador y accionar el programa "ACLARADOS" (☼☼☼).

Acabado este tratamiento, llevar el programador a la posición "OFF", añadiendo a las prendas tratadas el resto de la colada y proceder al lavado normal con el programa deseado.

HOOFDSTUK 8

KIEZEN VAN HET PROGRAMMA

Voor de verschillende soorten weefsels en afhankelijk van de graad van vervuiling van het wasgoed heeft de wasautomaat verschillende hoofdgroepen: (zie het overzicht van de wasprogramma's).

STERKE WEEFSLS

Deze programma's zijn bestemd om grondig te wassen. De verschillende spoelgangen, die tussendoor gecentrifugeerd worden, zorgen dat er perfect gespoeld wordt. Bij de laatste centrifugegang wordt het water optimaal verwijderd.

GEMENGDE EN SYNTHETISCHE WEEFSLS

Dankzij een speciale trommelbeweging en het hogere waterniveau wordt er tijdens de hoofdwas en de spoeling de beste resultaten behaald. Er wordt met een laag toerental gecentrifugeerd om kreuken te voorkomen.

BIJZONDER GEVOELIGE WEEFSLS

Dit is een nieuw wasconcept, met een cyclus die bestaat uit elkaar opvolgende periodes van activiteit en pauzes, vooral geschikt voor het wassen van uiterst fijne stoffen. Wassen en spoelen gebeuren met hoge waterniveaus voor het beste wasresultaat.

POGLAVLJE 8

ODABIR PROGRAMA PRANJA

Za različite vrste tkanina i različite stupnjeve prijavštine ova perilica rublja ima različite skupine programa koji su u skladu sa: ciklusom pranja, temperaturom pranja i dužinom ciklusa (pogledajte tabelarni prikaz programa pranja).

POSTOJANE TKANINE

Ovi programi namijenjeni su ostvarivanju najveće djelotvornosti pranja i ispiranja. Tijekom ovih programa izmjenjuju se ciklusi centrifugiranja koji daju odlične rezultate i ciklus spiranja. Zadnje centrifugiranje posebno je djelotvorno da se rublje temeljito ocijedi.

TKANINE OD MIJEŠANIH I SINTETIČKIH VLAKNA

Glavno pranje pranje i ispiranje, pružaju najbolje vrijednosti zahvaljujući rotiranju bubnja i razini vode. Blago centrifugiranje pomaže da se tkanine manje gužvaju.

POSEBNO OSJETLJIVE TKANINE

Ovo je novi ciklus pranja u kojem se izmjenjuje pranje i namakanje, posebno je preporučljiv za vrlo osjetljive tkanine.



ПАРАГРАФ 8

ВЫБОР ПРОГРАММ

Для различных типов тканей и степени загрязнения эта стиральная машина имеет группы программ, в соответствии с которыми выбирает цикл стирки, температуру и продолжительность стирки (см. таблицу программ стирки).

ПРОЧНЫЕ ТКАНИ

этот набор программ разработан для максимально интенсивной стирки и полоскания с промежуточными циклами отжима для наилучшего качества полоскания. Заключительный отжим удаляет воду более интенсивно, чем другие программы стирки.

СМЕСОВЫЕ И СИНТЕТИЧЕСКИЕ ТКАНИ

Основная стирка и полоскание дают отличные результаты благодаря тщательно подобранной скорости вращения барабана и уровня воды. Деликатный отжим гарантирует, что белье будет меньше сминаться.

ТКАНИ, ЧУВСТВИТЕЛЬНЫЕ К ВНЕШНЕМУ ВОЗДЕЙСТВИЮ

Стирка чередуется с продолжительными паузами. Рекомендуется для тканей, чувствительных к различным видам внешнего воздействия. Чтобы воздействие на ткань было щадящим, воды для стирки и полоскания берется больше, чем в остальных программах.

CAPÍTULO 8

SELEÇÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura e na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

TECIDOS RESISTENTES

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa. A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

TECIDOS MISTOS E SINTÉTICOS

A lavagem e o enxaguamento estão otimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água. A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

TECIDOS MUITO DELICADOS

Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

CAPÍTULO 8

SELECCIÓN DE PROGRAMAS

Para tratar los diferentes tipos de tejidos y los diferentes grados de suciedad, la lavadora dispone de una selección de diversos programas para los diferentes tipos de tejidos, temperatura y duración (véase la tabla de programas de lavado).

TEJIDOS RESISTENTES

Los programas se realizan permitiendo el máximo grado de lavado y los aclarados, intercalados con fases de centrifugado, asegurando un lavado perfecto. El centrifugado final a la máxima velocidad garantiza un escurrido óptimo.

TEJIDOS MIXTOS Y SINTÉTICOS

El lavado y el aclarado se optimizan con los ritmos de rotación del tambor y los niveles de agua. El centrifugado en modo delicado, asegura una reducción en la formación de pliegues sobre los tejidos.

TEJIDOS DELICADOS

Es un nuevo concepto de lavado dado que alterna momentos de lavado con momentos de pausa, especialmente recomendado para el lavado de tejidos muy delicados. Los aclarados se realizan con un elevado nivel de agua para garantizar las mejores prestaciones.

NL**WOLMERK PROGRAMMA**

Het speciale programma, gecertificeerd door WOLMERK, geeft de mogelijkheid de kleding grondig te wassen zonder ze te beschadigen. Het programma wordt voortdurend afgewisseld met korte pauzes, heeft een maximum temperatuur van 40°C en eindigt met 3 spoelingen en een korte centrifuge.

SPECIAAL "HANDWAS"

Deze wasmachine heeft ook een handwascyclus. Het programma geeft de mogelijkheid om een complete wasscyclus voor speciale kledingstukken als "Handwas" te behandelen. Het programma heeft een temperatuur van 30°C en sluit af met 3 keer spoelen en langzaam centrifugeren.

SPECIAAL "SPOELPROGRAMMA"

Dit programma spoelt drie keer met tussendoor centrifugeren. (dit kan worden aangepast) Dit programma kan worden gebruikt voor het spoelen van ieder type wasgoed. Bijv. na de handwas.

Dit programma kan ook worden gebruikt als een bleek programma (zie programmatabel).

SPECIAAL "SNEL CENTRIFUGE" PROGRAMMA

Het programma "snelle centrifuge" centrifugeert op het maximale toerental (deze kan worden aangepast door de juiste knop te drukken).

ALLEEN AFPOMPEN

Het programma pompt alleen water af.

HR**PROGRAM ZA VUNU**

Poseban ciklus pranja potvrđen od WOOLMARK-a, omogućuje temeljito pranje vunene odjeće bez ikakvih oštećenja. Ciklus se sastoji od promjenjivih razdoblja aktivnosti i stanki uz najveću temperaturu pranja od 40°C, 3 završna ispiranja i kratkim centrifugiranjem.

"RUČNO PRANJE"

Ova perilica rublja ima poseban nježan program pranja "RUČNO PRANJE". Ovaj program pranja omogućuje cjelovit ciklus pranja za odjeću koja na etiketi ima oznaku "isključivo za ručno pranje". Ovaj program pranja radi na temperaturi od 30°C a završava s 3 ispiranja i polaganim centrifugiranjem.

POSEBAN PROGRAM "RINSE" (ISPIRANJE)

Ovaj program izvodi tri ispiranja, između kojih se izvodi centrifugiranje (koje se može smanjiti ili isključiti korištenjem odgovarajućeg gumba). Takvo ispiranje može se koristiti za bilo koju vrstu tkanina, npr. koristite ga nakon ručnog pranja.

Ovaj program može se također koristiti kao ciklus bijeljenja (pogledajte tabelarni prikaz programa pranja).

POSEBAN PROGRAM "BRZO CENTRIFUGIRANJE"

Ovaj program izvodi se na najvećoj brzini centrifugiranja (koja se može smanjiti korištenjem odgovarajućeg gumba).

SAMO ISTJECANJE VODE

Ovaj program omogućuje samo istjecanje vode iz perilice rublja.

**RU****Программа ИЗДЕЛИЯ ИЗ ШЕРСТИ**

Для стирки шерсти применяется специально разработанная программа, сертифицированная институтом Woolmark. При том, что изделия промываются самым тщательным образом, физическое воздействие на их структуру минимально. Вращение барабана чередуется с продолжительными паузами. Температура воды не превышает 40°C. По окончании стирки следуют три полоскания и слабый отжим.

ПРОГРАММА "РУЧНАЯ СТИРКА"

Ваша стиральная машина оснащена также деликатной программой "Ручная стирка". Эта программа осуществляет полный цикл стирки изделий, помеченных значком "Только для ручной стирки" ("Hand Wash only"). Эта программа стирает всего при 30°C, имеет 3 цикла полоскания и медленный деликатный отжим.

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ОПОЛАСКИВАНИЯ "RINSE"

Эта программа выполняет три цикла полоскания с промежуточным отжимом на средней скорости (которая может быть уменьшена или вообще выключена соответствующей кнопкой). Эта программа может быть использована для ополаскивания любых типов тканей, например после ручной стирки белья.

Эта программа также может быть использована для отбеливания (см. таблицу программ).

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА "БЫСТРЫЙ ОТЖИМ"

Программа "БЫСТРЫЙ ОТЖИМ" выполняется на максимальной скорости (которая может быть уменьшена соответствующей кнопкой).

ТОЛЬКО СЛИВ

Программа Только слив осуществляет слив воды.

PT**PROGRAMA WOOLMARK**

Ciclo especial, certificado pela WOOLMARK, que permite a lavagem de peças de lã sem causar danos nas mesmas. O ciclo compreende períodos alternados de actividade e pausa, a uma temperatura máxima de 40°C, terminando com 3 enxaguamentos e uma centrifugação.

LAVAGEM À MÃO

Esta máquina de lavar também tem um programa de ciclo de lavagem à mão. Este programa tem um ciclo completo de lavagem para roupas, denominado como "Só Lavagem à Mão". O programa tem uma temperatura de 30°C e é concluído com 3 enxaguamentos e uma lenta centrifugação.

PROGRAMA ESPECIAL "ENXAGUAMENTO"

Este programa é constituído por três enxaguamento com uma centrifugação intermédia (que pode ser reduzida ou excluída usando a tecla correcta). Pode ser utilizado para enxaguar qualquer tipo de tecido, ou por exemplo para utilizar após a lavagem de roupa à mão.

Este programa pode ser igualmente usado como um ciclo de branqueamento (veja tabela de programas).

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA"

O programa "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA" proporciona a máxima centrifugação (a qual pode ser reduzida utilizando a tecla correcta).

ESCOAR

O programa escoar é indicado para escoar a água.

ES**PROGRAMA LANA**

Gracias a un especial ciclo, certificado WOOLMARK, los tejidos se lavan en profundidad con el máximo respecto para su integridad. El ciclo alterna momentos de trabajo y de pausa con una temperatura máxima de 40°C y se finaliza con 3 aclarados y un centrifugado delicato.

PROGRAMA ESPECIAL "LAVADO A MANO"

La lavadora presenta también un ciclo de lavado delicado completo para los tejidos de lavar exclusivamente a mano. El programa alcanza una temperatura máxima de 30°C y termina con 3 aclarados y un centrifugado delicado.

PROGRAMA ESPECIAL "ACLARADOS"

Este programa efectúa 3 aclarados de la lavadora con centrifugado intermedio (eventualmente reducible o anulable mediante la tecla). Es utilizable para aclarar cualquier tipo de tejidos, por ejemplo después de un lavado efectuado a mano.

Este programa puede ser utilizado como ciclo BLANQUEADOR (ver tabla de programas).

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGADO FUERTE"

Este programa efectúa un centrifugado a la máxima velocidad (eventualmente reducible mediante la tecla).

SÓLO VACIADO

Este programa le permite realizar el vaciado del agua.

NL

“MIX & WASH SIJSTEEM” PROGRAMMA

Dit is een exclusief Candy programma en heeft 2 grote voordelen voor de consument.

● de mogelijkheid om meerdere stoffen tegelijk te wassen (bijv. katoen + synthetisch enz...)

● aanzienlijke energie besparing.

Het mix&Wash programma wast op 40°C . De duur van dit programma is bijna 2 uur. Het energie verbruik van dit programma is slechts 850 W/h.

Belangrijk:

● Nieuw wasgoed de 1e keer apart wassen.

● Was nooit niet kleur echte wasgoed samen.

HR

PROGRAM ZA VUNU POSEBAN PROGRAM "MIX & WASH"

Ovo je ekskluzivan sustav koji je proizveo **Candy** a uključuje 2 velike prednosti za korisnika:

• omogućuje da se zajedno peru različite vrste tkanina (npr. pamuk + sintetika itd.)
NEPOSTOJANIH BOJA.

• pranje s znatnom uštedom energije.

"MIX & WASH" program radi na temperaturi od 40°C od promijenjivih pokretnih faza (bubanj se okreće) do nepomičnih faza (rublje se samo namače) s ukupnim trajanjem programa manje od 2 sata. Potrošnja energije za cijeli ciklus pranja je samo 850 W.

VAŽNO:

• **prvo pranje** novog obojenog rublja mora se izvesti odvojeno,

• u bilo kojem slučaju nikada **NEMOJTE MIJEŠATI RUBLJE NEPOSTOJANIH BOJA.**

MIX & WASH

RU

ПРОГРАММА “MIX & WASH SYSTEM”

Эта эксклюзивная система **Candy** имеет два больших преимущества:

• делает возможным совместную стирку разных типов тканей (например хлопок + синтетика и т.п.);

• процесс стирки происходит с существенной экономией электроэнергии.

Программа "Mix & Wash" производит стирку при температуре 40°C и чередует динамическую фазу (вращение барабана) и статическую фазу (белье в растворе в состоянии покоя) и длится почти 2 часа. Потребление электроэнергии на весь цикл составляет всего 850 Вт/час.

Важно:

• первая стирка новых цветных вещей должна производиться отдельно;

• ни в коем случае **никогда не смешивайте линяющие ткани.**

PT

PROGRAMA MIX & WASH

Este é um sistema exclusivo Candy que envolve duas grandes vantagens para o consumidor:

● possibilidade de lavar conjuntamente vários tipos de tecidos (por exemplo algodões + sintéticos etc...) não coloridos;

● lavar com uma considerável poupança de energia.

O programa "Mix & Wash" lava a uma temperatura de 40°C e alterna fases dinâmicas (o tambor gira) com fases estáticas (tecidos em fase de repouso). O programa "Mix & Wash" tem a duração de quase 2 horas. O consumo de energia para um ciclo completo é de apenas 0,85 kW/h.

Importante:

● a primeira lavagem de tecidos coloridos deve ser feita separadamente;

● em todo o caso, nunca junte tecidos coloridos.

ES

PROGRAMA “MIX Y LAVADO”

Se trata de una exclusiva Candy y comporta dos grandes ventajas para el usuario:

• Poder lavar conjuntamente tejidos diversos (Ej. Algodón + sintético, etc..) **QUE NO DESTINAN.**

• Efectuar un lavado con un grandísimo ahorro de energía.

El programa de lavado "Mix y Lavado" se realiza a una temperatura de 40°C y alterna fases dinámicas (el cesto que gira) y estáticas (tejidos en remojo en fase de reposo). Por este motivo posee una duración más elevada de casi 2 horas (mucho menor que dos ciclos independientes de lavado). El consumo de energía eléctrica para todo el ciclo es de sólo 0,85 kW/h

Advertencias:

• El primer lavado, en la ropa de color, se debe realizar separadamente.

• En cualquier caso, **no mezclar nunca ropa de color que destiña.**

NL**SNELWASPROGRAMMA**

Selecteer het snelwasprogramma "14'-30'-44'" met de programmaknop en met behulp van de "MATE VAN VERVUILING" toets kunt u kiezen uit 3 verschillende programma lengtes 14', 30' en 44' minuten. Voor informatie over deze programma's kijkt u in de programma tabel. Als u een snelwasprogramma selecteert, gebruik dan 20% van het aanbevolen wasmiddel. De aanbevolen hoeveelheid kunt u op de verpakking van uw wasmiddel vinden.

"OVERHEMDEN" Programma

Dit programma geeft een compleet wasprogramma voor overhemden. De eigenlijke was en de spoeling geven het beste resultaat door de pulsering van de trommel en het waterniveau. Het programma heeft een maximale temperatuur van 40°C heeft 3 spoelingen en een korte centrifuge.

DROGEN GEMENGDE

Gemengde weefsels (synthetisch/katoen), synthetische weefsels.

DROGEN KATOEN

Katoen, badstof, tafel- en bedlinnen.

SNELWAS 59'

Een complete snelle was en droog cyclus in slechts 59'. Dit is een ideaal programma, zodra het programma klaar is heb je droge en frisse kleding klaar om te dragen.

- Maximale belading is : 1,5 kg (bijv. 4 shirts)

- Licht vervuilde kleding (katoen en gemixte vezels)

Bij dit programma moet u de hoeveelheid wasmiddel verminderen en aanpassen aan de hoeveelheid was die er in de machine zit.

HR**BRZI PROGRAMI PRANJA**

Odabiranjem brzog programa pranja, preko programske tipke i pomoću tipke za "STUPANJ PRLJAVŠTINE" možete je odabrati između tri različite dužine trajanja programa od 14, 30 i 44 minute. Za detaljne informacije o tim programima molimo da pogledate tabelarni prikaz programa. Kada odaberete brzi program pranja, molimo da uvažite da je preporučeno koristiti samo 20% od količine deterdženta koja je prikazana na njegovoj ambalaži.

PROGRAM ZA KOŠULJE

Ovaj program omogućuje potpuni ciklus pranja za košulje. Zahvaljujući posebnom ritmu okretanja bubnja i razini vode, glavno pranje i ispiranje pružaju najbolje rezultate. Program pere na najvišoj temperaturi od 40°C a završava s 3 ispiranja i kratkim centrifugiranjem.

SUŠENJE SINTETIKA

Miješane tkanine (sintetika/pamuk), sintetika.

SUŠENJE PAMUK

Pamučno rublje, frofir, lan, juta, itd...

RAPID 59'

Potpuni brzi ciklus pranja i sušenja traje samo 59'. To je idealan program da suhu i osvježenu odjeću spremnu za nošenje, dobijete odmah nakon što je ciklus završen.

- Maksimalno punjenje uređaja: 1,5 kg (npr. 4 košulje)

- Za manje zaprljanu odjeću (pamuk i miješane tkanine)

Da izbjegnute uzaludno trošenje deterdženta, savjetujemo da za ovaj program pranja smanjite količinu deterdženta (u usporedbi s uobičajenim programom pranja).

Rapid  14'-30'-44'



Rapid  +  59'

RU**ПРОГРАММА БЫСТРОЙ СТИРКИ**

Выбрав программу быстрой стирки длительностью "14'-30'-44'" с помощью кнопки выбора программы, и используя кнопку "СТЕПЕНЬ ЗАГРЯЗНЕНИЯ", можно выбрать одну из трех длительностей программы: 14 минут, 30 минут и 44 минуты. Для получения информации относительно этих программ обратитесь к таблице программ стирки. При использовании программы быстрой стирки рекомендуется использовать всего лишь 20 % количества стирального порошка, указанного на его упаковке.

ПРОГРАММА "РУБАШКИ"

Эта программа позволяет осуществить полную стирку для рубашек. Основная стирка и полоскание дают лучшие результаты благодаря изменению скорости вращения бака и уровня воды. Максимальная температура программы 40°C и заканчивается 3 фазами полоскания и укороченными фазами отжима.

СУШКА СИНТЕТИКИ

Высушивать ткани из смешанных волокон (синтетические/хлопчатые), синтетические ткани.

СУШКА ХЛОПКА

Высушивать хлопчатобумажные, льняные, конопляные и т.п. ткани;

БЫСТРАЯ 59'

Полная экспресс стирка и сушка всего за 59'. Эта идеальная программа для получения сухих, свежих и готовых для одевания вещей как только цикл закончится.

- Максимальная загрузка: 1,5 кг (например 4 рубашки)

- Слабо загрязненная ткань (хлопок и смешанные ткани)

С этой программой мы рекомендуем уменьшить дозу моющего средства (в сравнении с нормальной) для того чтобы предотвратить его растрачивание.

PT**PROGRAMA RÁPIDO**

Se seleccionar o programa rápido "14'-30'-44'" com o botão de selecção de programas e, em seguida, premir o botão "GRAU DE SUJIDADE", pode escolher uma de três durações diferentes para o programa: 14', 30' e 44'. Para mais informações acerca destes programas, agradecemos que consulte a tabela dos programas de lavagem. Sempre que seleccionar o programa rápido, tenha em atenção que recomendamos que utilize apenas 20% das quantidades de detergente recomendadas na respectiva embalagem.

PROGRAMA "CAMISAS"

Este programa permite uma lavagem completa para camisas. A lavagem principal e o enxaguamento fornecem os melhores resultados graças aos ritmos de rotação do tambor e aos níveis de água. O programa tem a temperatura máxima de 40°C e inclui 3 enxaguamentos e uma rotação curta.

SECAGEM MISTOS

Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos.

SECAGEM ALGODÃO

Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc.

RAPID 59'

Um ciclo completo de lavagem e secagem com uma duração de apenas 59'. Este é um programa ideal para secar, refrescar e as roupas estarão prontas-a-usar logo que o ciclo termine.

- Carregamento máximo: 1,5 kg (por exemplo, 4 camisas)

- Tecidos pouco sujos (algodão e tecidos mistos)

Com este programa recomendamos que seja reduzida a dose de detergente (comparado com o ciclo normal), para evitar desperdícios de detergente.

ES**PROGRAMA RÁPIDO**

Seleccionando el programa rápido "14'-30'-44'" mediante el programador y presionando el botón "NIVEL DE SUCIEDAD" es posible elegir uno de los 3 programas rápidos disponibles, de 14, 30 y 44 minutos de duración, respectivamente. Para las indicaciones relativas a cada programa rápido, consultar el cuadro de mandos. Cuando seleccione el programa rápido, utilice sólo el 20% de la cantidad de detergente indicada en el envoltorio.

PROGRAMA CAMISAS:

Ciclo de lavado completo para camisas. En el lavado y aclarado se optimizan los ritmos de rotación del cesto y niveles de agua. El programa adquiere una temperatura máxima de 40°C y termina con 3 aclarados y un centrifugado delicado.

SECADO MIXTOS

Secado de tejidos mixtos (sintéticos/algodón), sintéticos.

SECADO ALGODON

Secado de tejidos de algodón, felpa, lino, cañamo, etc...

RAPIDO 59'

Un programa completo de lavado y secado rápido de 59' aproximadamente de duración. Es ideal para obtener prendas limpias y secas que se deseen utilizar inmediatamente.

- Para pequeñas cargas de 1,5 Kg (por ejemplo 4 camisas)

- Tejidos poco sucios (algodón y mixtos)

Con este programa recomendamos reducir la dosis de detergente (respecto a la normal) para evitar el derroche del mismo

HOOFDSTUK 9

WASMIDDELBAKJE

De wasmiddelbakje bestaat uit 3 afzonderlijke vakjes:

– het vakje met een "I" is voor de zeep die voor de Voorwas of de Snelle Was wordt gebruikt.

– Het vakje "☼" is voor speciale toevoegingen, verzachters, geurmiddelen, stijfjesel, bleekwater, enz.

– het vakje met een "II" is voor de zeep die voor de hoofdwas wordt gebruikt.

Vloeibaar wasmiddel kunt u gieten in het het wasmiddelenbakje met het teken "II".

Dit zorgt ervoor dat het vloeibare wasmiddel op het juiste tijdstip tijdens de wascyclus aan de was wordt toegevoegd.

Dit speciale bakje doet u in de zeep lade met het teken "II" dit bakje gebruikt u ook bij het spoel- en bleek programma.

BELANGRIJK:
U DIENT ER REKENING MEE TE HOUDEN DAT SOMMIGE WASMIDDELEN MOEILIK TE VERWIJDEREN ZIJN. IN DAT GEVAL RADEN WIJ U AAN OM EEN WASBOLLETJE IN DE TROMMEL TE GEBRUIKEN.

BELANGRIJK:
HET VAKJE "☼" IS ALLEEN BESTEMD VOOR VLOEIBARE STOFFEN. DE MACHINE IS GEPROGRAMMEERD OM AUTOMATISCH DE EXTRA MIDDELEN TIJDENS DE LAATSTE SPOELING VAN ALLE WASPROGRAMMA'S TE GEBRUIKEN.

POGLAVLJE 9

LADICA SREDSTAVA ZA PRANJE

Ladica sredstava za pranje podjeljena je na 3 pregradka:

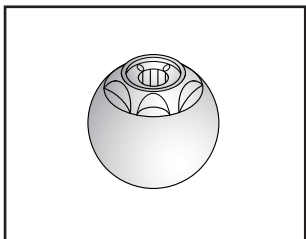
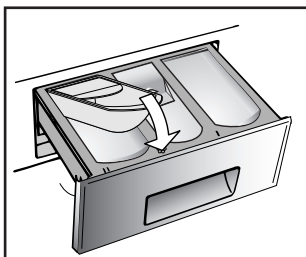
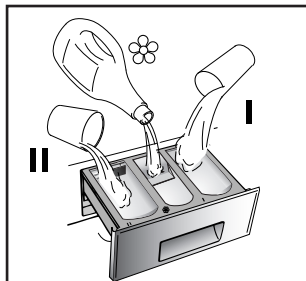
- pregradak obilježen s "I" namijenjen je sredstvima za predpranje,
- pregradak obilježen s ☼ namijenjen je posebnim dodacima kao što su: omekšivači, mirisi, štirke itd.
- pregradak obilježen s "II" namijenjen je deterdžentu za glavno pranje.

Ako perete tekućim sredstvom, umetnite u "II". Pregradak posebno priloženu posudicu kako je to prikazano na slici!

Ovaj poseban spremnik mora biti umetnuti u pregradak označen s "II" u ladici za deterdžent kada želite koristiti program "RINSE" (ISPIRANJE) kao i ciklus BIJELJENJA.

UPOZORENJE!
NAPOMINJEMO DA SU NEKA SREDSTVA ZA PRANJE TEŽE TOPIVA, AKO PERETE OVAKVIM SREDSTVIMA PREPORUČUJEMO DA IH STAVITE U POSEBNU POSUDICU KOJA SE STAVLJA IZRAVNO U BUBANJ MEDJU RUBLJE.

UPOZORENJE!
PREGRADAK OZNAČEN S ☼ MOŽETE PUNITI SAMO TEKUĆIM SREDSTVIMA! PERILICA JE PROGRAMIRANA DA DODATKE ZA PRANJE AUTOMATSKI UZIMA TIJEKOM ZAVRŠNOG ISPIRANJA NA SVIM PROGRAMIMA PRANJA.



ПАРАГРАФ 9

КОНТЕЙНЕР ДЛЯ МОЮЩИХ СРЕДСТВ

Отделение для моющих средств разделено на три отделения:

- отделение обозначенное "I" для программ предварительной стирки и "Быстрой Стирки"
- отделение "☼" служит для специальных добавок: смягчители, ароматические, синька, крахмал и т.п.
- отделение обозначенное "II" для моющих средств основной стирки.

При использовании жидкости для стирки необходимо вставить во II отделение прилагаемую к машине ванночку.

Эта специальная ванночка должна быть вставлена в отделение "II" контейнера для моющих средств также, если Вы хотите использовать программу полоскания для отбеливания белья.

Внимание!
Помните, что некоторые порошки удаляются с трудом. В этом случае рекомендуем использовать специальный контейнер, который помещают с порошком непосредственно в барабан (продается с моющим средством).

Примечание: отделение "☼" заполняется только жидкими средствами. Машина автоматически забирает добавки на последнем полоскании во всех программах стирки.

CAPÍTULO 9

COLOCAÇÃO DO DETERGENTE GAVETA PARA DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 3 compartimentos:

- O compartimento, indicado com "I", destina-se ao detergente da pré-lavagem.
- O compartimento ☼ destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.
- O compartimento indicado com "II", é para o detergente da lavagem principal.

No caso dos detergentes líquidos, utilize o recipiente próprio, semelhante ao representado na figura, e que deverá ser introduzido no tambor, sobre a roupa.

Este especial dispensador deverá ser inserido no compartimento "II" na gaveta do detergente, ou também quando deseja utilizar o programa "ENXAGUAMENTO" como ciclo BRANQUEADOR.

ATENÇÃO:
LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCILES DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRETAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.

NO COMPARTIMENTO "☼" USAR APENAS PRODUTOS LÍQUIDOS. A MÁQUINA ESTÁ DIRECIONADA A PRÉ LAVAGEM AUTOMÁTICA DOS ADITIVOS DURANTE O ÚLTIMO REENXAGUAMENTO TODOS OS CICLOS DE LAVAGEM.

CAPÍTULO 9

CUBETA DEL DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 3 compartimentos:

- El compartimento señalado como "I" sirve para el detergente destinado al prelavado.
- El compartimento señalado como "☼", sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumantes, almidones, azuletes, etc.
- El compartimento señalado como "II" sirve para el detergente destinado al lavado.

Para el detergente líquido usar el recipiente que se adjunta (colocándolo) según figura.

Este cajetín debe ser insertado en el compartimento "II" del dispensador de detergentes, también cuando se desea utilizar el programa "ACLARADOS" como ciclo "BLANQUEADOR".

ATENCIÓN:
RECUERDE QUE ALGUNOS DETERGENTES SON DIFÍCILES DE ARRASTRAR, EN ESTE CASO, LE ACONSEJAMOS UTILIZAR EL CONTENEDOR APROPIADO PARA PONERLO DIRECTAMENTE EN EL TAMBOR.

ATENCIÓN: EN EL COMPARTIMENTO SEÑALADO COMO "☼" INTRODUCIR SOLO PRODUCTOS LÍQUIDOS. LA LAVADORA HA SIDO PREPARADA PARA LA UTILIZACIÓN AUTOMÁTICA DE LOS ADITIVOS DURANTE EL ÚLTIMO ACLARADO EN TODOS LOS CICLOS DE LAVADO

HOOFDSTUK 10

DE WEEFSELS

BELANGRIJK:

Als er zware kleden, bedspreiën of andere zware artikelen worden gewassen is het aan te bevelen om niet te centrifugeren.

Om wollen kledingstukken en andere wollen artikelen met de machine te kunnen wassen moeten zij een "Zuiver Scheerwol" etiket dragen met de vermelding "Krimpvrij" of "wasbaar in de machine"

BELANGRIJK:

Bij het uitzoeken van het wasgoed moet u er op letten:

- dat er geen metalen voorwerpen aan of in het wasgoed zitten (zoals broches, veiligheidsspelden, pennen, munten, etc.);
- dat kussenovertrekken zijn dichtgeknoopt, ritsluitingen en haken dicht zijn, losse ceintuurs en lange koorden aan bad-of ochtendjassen zijn vastgeknoopt;
- dat haken uit de gordijnen zijn verwijderd;
- wat er op het etiket van het kledingstuk staat;
- dat bij het sorteren van het wasgoed hardnekkige vlekken verwijderd moeten worden met een speciaal reinigingsmiddel of met zeep voordat het wasgoed wordt ingeladen.

POGLAVLJE 10

**PRIPREMANJE
RUBLJA I
SAVJETI ZA PRANJE**

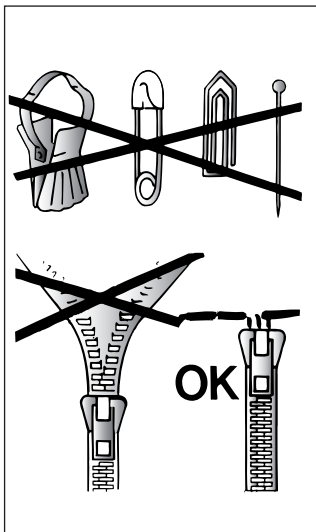
ZNAČAJNA UPOZORENJA:

Preporučamo da ne uključujete centrifugu kada u perilici perete manje prostirke, pokrivače za krevete ili težu odjeću.

U perilici smijete prati samo takvu vunenu odjeću i rublje koji imaju oznaku "dopušteno pranje u perilici".

UPOZORENJE: Prije početka pranja razvrstajte rublje isvaki komad pažljivo pregledajte, štoposebno vrijedi za džepove teistovremeno učinite još i sljedećeodnosno pregledajte:

- da na, odnosno u rublju koje želite oprati nisu ostali metalni predmeti kao npr. kopče, sigurnosne igle, metalni novac itd.;
- zakopčajte gumbe na posteljini, zatvorite patentne zatvarače, kopče, zapone i slično, zavežite pojaseve i druge trake na odjeći,
- uklonite kopče sa zavjesa,
- pažljivo pregledajte etikete na rublju,
- ako na pojedinim komadima rublja opazite jake mrlje, odstranite ih prije početka pranja posebnim sredstvom za odstranjivanje mrlja preporučenim na etiketi odjeće.



ПАРАГРАФ 10

ТИП БЕЛЬЯ

ВНИМАНИЕ.

Если Вы хотите стирать коврики, покрывала и другие тяжелые изделия, лучше исключить фазу отжима.

Шерстяные изделия, которые можно стирать в стиральной машине, должны иметь на изнанке символ "Чистая шерсть" и, кроме этого, символ "можно стирать в стиральной машине".

ВНИМАНИЕ:

При сортировке белья для стирки:

- убедитесь в отсутствии металлических предметов (скрепки, булавки, монеты и т.д.) в белье.
- застегните пуговицы, молнии, крючки на изделиях, завяжите длинные пояса и длинные полы халатов.
- снимите, если вы их используете, кольца или крючки крепления занавесок к карнизам.
- внимательно осмотрите этикетки на тканях.
- если при сортировке белья вы заметите трудновыводимые пятна, удалите их специальными средствами.

CAPÍTULO 10

**SEPARAÇÃO DAS
PEÇAS DE ROUPA**

ATENÇÃO:

Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:

Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:

- não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.

CAPÍTULO 10

EL PRODUCTO

ATENCIÓN:

si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:
Durante la selección asegúrese de que:

- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un detergente especial o con una pasta de lavado apropiada.

HOOFDSTUK 11**TIPS VOOR
GEBRUIK**

Tips voor economisch en milieuvriendelijk gebruik van uw wasmachine.

**MAXIMALISEREN VAN DE
LADING**

Door de machine te vullen met de geadviseerde maximale lading, maakt u optimaal gebruik van energie, water, wasmiddel en tijd. Door één keer een volle lading te wassen, in plaats van twee keer een halve lading, bespaart u 50% energie.

IS VOORWASSEN ECHT NODIG?

U kunt uw kleding voorwassen wanneer hier grote, moeilijke vlekken inzitten. Door kleding met normale vlekken te wassen zonder gebruik te maken van het voorwasprogramma, kunt u wasmiddel, tijd, water en 5 tot 15% energie besparen.

**IS WASSEN OP EEN HOGE
TEMPERATUUR NOODZAKELIJK?**

Bespaar 50% energie door vlekken voor te behandelen met een vlekkenverwijderaar of uw was voor te laten weken. Hierdoor kan het gebruik van warm water worden verminderd.

**GEBRUIK VAN HET
DROOGPROGRAMMA**

U kunt energie en tijd besparen door te centrifugeren op een hoog toerental. Hierdoor wordt er meer water uit de was verwijderd dit verkort vervolgens weer het droogprogramma.

POGLAVLJE 11**SAVJETI ZA
KORISNIKA**

Savjeti za ekološko, prijateljsko i ekonomično korištenje Vaše perilice rublja.

**NAJVEĆA KOLIČINA
PUNJENJA**

Da bi spriječili svaki mogući gubitak električne energije, vode ili deterdženta i vremena, preporučujemo da perilicu napunite u potpunosti. Sa potpuno napunjenom perilicom uštedjet ćete i do 50% električne energije umjesto da perete sa dva polovična punjenja.

**DA LI JE POTREBNO
PREDPRANJE?**

Samo za jako zaprljano rublje! UŠTEDITE sredstva za pranje, vrijeme, vodu između 5 do 15% potrošnje električne energije ako NE koristite program predpranja za normalno zaprljano rublje.

**DA LI JE POTREBNO PRANJE
VRELOM VODOM?**

Mrlje obradite sredstvom za uklanjanje mrlja ili namakanjem suhih mrlja u vodi prije pranja da bi smanjili potrebu za programom pranja sa vrelom vodom. Uštedite do 50% električne energije korištenjem programa pranja na 60°C.

**PRIJE KORIŠTENJA PROGRAMA
SUŠENJA**

UŠTEDITE na električnoj energiji i vremenu tako da izaberete centrifugiranje na visokom broju okretaja, to će smanjiti sadržaj vode u rublju prije korištenja programa sušenja.

ПАРАГРАФ 11**Как наиболее экономно
использовать Вашу
машину.****ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОЛНУЮ
ЗАГРУЗКУ БЕЛЬЯ**

Доводя загрузку белья до максимально рекомендованной, Вы наиболее эффективно используете стиральный порошок, электроэнергию и воду. При стирке одной полностью загруженной машины экономится до 50% электроэнергии по сравнению с двумя половинными загрузками.

**НУЖНА ЛИ ВАМ
ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СТИРКА?**

Только для сильно загрязнённого белья! СЭКОНОМЬТЕ стиральный порошок, время, воду и от 5 до 15% электроэнергии НЕ используя программу предварительной стирки для слабо и нормально загрязнённого белья.

**НУЖНА ЛИ ВАМ СТИРКА С
ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРОЙ
ВОДЫ?**

Для снижения количества таких стирок можно обработать перед стиркой пятна с пятновыводителем и размочить засохшие пятна в воде. При стирке с температурой воды в 60 °C экономится до 50% электроэнергии.

**ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВКЛЮЧИТЬ
ПРОГРАММУ СУШКИ БЕЛЬЯ...**

Включите программу отжима до максимально рекомендуемой для данного типа белья. Этим Вы уменьшите остаточное количество воды в белье. СЭКОНОМЬТЕ электроэнергию и время перед включением программы сушки.

CAPÍTULO 11**CONSCIENCIALIZA-
ÇÃO DO CLIENTE**

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

**MAXIMIZE A QUANTIDADE DE
ROUPA A LAVAR**

Assegure a melhor utilização possível da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada. Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meias cargas.

**TEM DE FAZER UMA PRÉ-
LAVAGEM?**

Só se a roupa estiver muito suja! Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a poupar detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

**TEM REALMENTE DE LAVAR A
ROUPA COM ÁGUA QUENTE?**

Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente. Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

**ANTES DE UTILIZAR UM
PROGRAMA DE SECAGEM...**

POUPE tempo e energia, seleccionando uma velocidade de rotação elevada para reduzir o teor de água na roupa antes de utilizar um programa de secagem.

CAPÍTULO 11**CONSEJOS ÚTILES
PARA EL USUARIO**

Breves sugerencias para la utilización del electrodoméstico en el respeto del medio ambiente y con el máximo ahorro.

**CARGAR AL MÁXIMO LA
LAVADORA**

Para eliminar eventuales despilfarros de energía, agua o detergente se recomienda utilizar la máxima capacidad de carga de la lavadora. Es posible, ahorrar hasta el 50% de energía con una carga llena efectuada en una única colada, respecto a dos coladas a 1/2 carga.

**CUANDO SIRVE REALMENTE EL
PRELAVADO?**

Solamente para cargas particularmente sucias! Se ahorra del 5 al 15% de energía evitando la selección de la opción del prelavado para ropa de suciedad normal.

**QUÉ TEMPERATURA DE
LAVADO SELECCIONAR?**

La utilización de productos para eliminar manchas antes del lavado en la lavadora, reduce la necesidad de lavar a temperaturas superiores a 60°C. Es posible ahorrar hasta un 50% utilizando una temperatura de lavado de 60°C.

**ANTES DE UTILIZAR UN
PROGRAMA DE SECADO**

Seleccionar un alto número de revoluciones antes de un programa de secado para, de esta manera, reducir la humedad residual en la ropa. Se obtienen de esta manera, ahorros de energía y agua.

HET WASSEN

VARIABELE CAPACITEIT

Deze wasautomaat regelt automatisch het waterniveau afhankelijk van het soort en de hoeveelheid wasgoed. Vanuit het oogpunt van energiebesparing is het op deze manier mogelijk om 'persoonlijk' te wassen. Dit systeem geeft een vermindering van het energieverbruik en een merkbare vermindering van de wastijd.

VOORBEELD:

Doe uitzonderlijk gevoelige weefsels in een net. Stel dat het wasgoed bestaat uit ZWAAR VERVUILD KATOEN (hardnekkige vlekken dienen verwijderd te worden met een speciaal middel).

Het is aan te bevelen om het wasgoed niet geheel te laten bestaan uit badstoffen of andere stoffen die veel water opnemen en te zwaar worden.

● Trek de wasmiddellade open.

● Doe 120 gram in het bakje met een II.

● Doe 50 ml van het gewenste 

toevoegmiddel in het toevoegvakje.

● Sluit de wasmiddellade (P).

PRANJE

PROMJENJIVI KAPACITE

Ova perilica rublja automatski prilagodjava razinu vode prema vrsti i količini rublja. Na taj način moguće je izvesti "vlastiti" način pranja s gledišta uštede energije.

Ovo sustav pruža manju potrošnje energije i osjetno smanjuje vrijeme pranja.

PRIMJER UPOTREBE:

Za osobito osjetljive tkanine trebala bi se koristiti posebna mrežasta vrećica.

Pretpostavimo da perete JAKO ZAPRLJANI PAMUK (tvrdokorne mrlje trebaju biti prethodno uklonjene prikladnim sredstvom za uklanjanje mrlja).

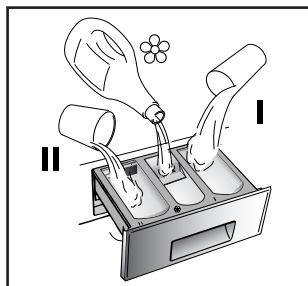
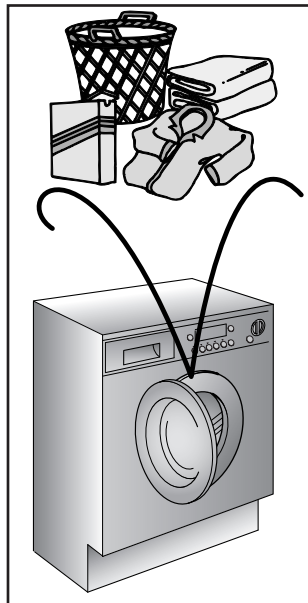
Savjetujemo Vam da perilicu napunite različitim vrstama rublja, a ne samo s jednom vrstom, npr. frotirom. Rublje od frotira upija puno vode i zato postaje preteško.

● Otvorite ladicu za sredstva za pranje (P).

● Stavite 120 gr deterdženta u pregradak za glavno pranje označen s II.

● Ulijte oko 50 ml željenog dodatka u pregradak za dodatke .

● Zatvorite ladicu za sredstva za pranje "P".



СТИРКА

Варьируемые возможности

Ваша стиральная машина автоматически адаптирует уровень воды в зависимости от типа ткани и количества белья. Таким образом осуществляется "индивидуальная" стирка. Это ведет к экономии электроэнергии и сокращению времени стирки.

Пример ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Для очень деликатных тканей рекомендуется использовать сетчатый мешок.


Предположим, что необходимо стирать сильно загрязненную ткань (если на ней имеются трудноудаляемые пятна, удалите их специальной пастой).

Внимание!

Не рекомендуется загружать только махровые ткани, которые впитывая много воды, становятся слишком тяжелыми.

● Выдвиньте контейнер для мощных средств P.

● Загрузите 120 г мощного средства в отделение II основной стирки контейнера для мощных средств.

● Налейте 50 г желаемой добавки в отделение .

● Задвиньте контейнер P.

LAVAGEM

CAPACIDADE VARIÁVEL

Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia. O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

EXEMPLO:


Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial).

Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

● Abra a gaveta para detergente (P).

● Deitar 120 g de detergente no compartimento da gaveta para detergente II.

● Deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos .

● Feche a gaveta para detergente (P).

LAVADO

CAPACIDAD VARIABLE

Esta lavadora adapta automáticamente el nivel del agua al tipo y cantidad de ropa. Así pues, es posible obtener una colada "personalizada", incluso desde el punto de vista energético. Este sistema aporta una disminución del consumo de energía y una sensible reducción del tiempo de lavado.

EJEMPLO:


Para tejidos muy delicados se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODÓN MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con la pasta apropiada).

Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, se hacen demasiado pesadas.

● Abra la cubeta del detergente.

● Ponga en el compartimento II de lavado 120 g de detergente.

● Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos .

● Cierra la cubeta del detergente.

● Controleer of de watertoevoer kraan open staat.

● En of de afvoerslang goed is aangesloten.

PROGRAMMA SELECTEREN

Raadpleeg het programma-overzicht voor het meest geschikte programma. Draai de programmaknop naar het gewenste programma. Het display geeft de instellingen van het gekozen programma weer.

Pas zonodig de wastemperatuur aan

Druk op de keuze toetsen (als dat nodig is)

Druk vervolgens op de START-knop. Het indrukken van de START-knop stelt de wasmachine in werking.

Het programma draait met de programmaknop gepositioneerd op het gekozen programma totdat het programma eindigt.

Waarschuwing: Indien er een onderbreking van stroom is, terwijl de machine aan staat, wordt het geselecteerde programma opgeslagen in een speciaal geheugen. Wanneer de stroom is hersteld, zal de machine verder gaan met het wasprogramma.

● Als het programma is beëindigd zal het woord "End" in het display verschijnen.

● Wacht tot de deurvergrendeling ontgrendelt (circa 2 minuten na afloop van het wasprogramma).

● Draai de programmaknop naar de UIT-stand (OFF) om de machine uit te schakelen.

● Open de deur en haal uw wasgoed uit de machine.

● Draai na het gebruik de watertoevoer dicht.

VOOR ALLE SOORTEN WASPROGRAMMA'S RAADPLEEG HET OVERZICHT EN VOER DE HANDELINGEN UIT IN DE AANGEGEVEN VOLGORDE

● Provjerite da li je slavina za dotok vode otvorena.

● Budite sigurni da je odvodna cijev na mjestu.

ODABIR PROGRAMA PRANJA

Upućujemo na tebelarni pregled programa kako bi izabrali najprikladniji program pranja. Okrenite gumb programatora na željeni program da ga aktivirate.

Na ekranu će biti prikazane postavke odabranog programa pranja.

Ako je potrebno podesite temperaturu pranja.

Pritisnite opcijske tipke (ako je potrebno).

Kada pritisnete tipku START perilica će podesavati tijekom rada u hod. Pri izvođenju programa pranja gumb programatora nepomično stoji na odabranom programu sve do kraja ciklusa pranja.

UPOZORENJE:

Ako dođe do bilo kojeg prekida električne energije tijekom rada perilice, posebna memorija pohranit će postavke odabranog programa i kada se električna energija vrati, perilica će započeti sa radom od mjesta gdje je stala.

● Kada program pranja završi, riječ "End" (kraj) prikazat će se na ekranu.

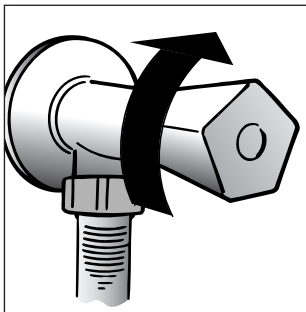
● Nakon završetka programa pranja pročekajte oko 2 minute da sigurnosni uređaj "otključa" vrata.

● Isključite perilicu okretanjem gumba programatora na položaj OFF (isključeno).

● Otvorite vrata i izvadite rublje.

● Zatvorite dovod vode nakon svake uporabe uređaja.

ZA SVE VRSTE PRANJA POTRAŽITE UPUTE U TABELARNOM PRIKAZU PROGRAMA, SLJEDITE POSTUPKE PRIKAZANIM REDOM



● Убедитесь, что водопроводный кран открыт.

● Убедитесь, что трубка слива воды закреплена правильно.

ВЫБОР ПРОГРАММ

Обратитесь к таблице выбора программ, чтобы выбрать наиболее подходящую для Вас программу. Поворотом ручки селектора программ активируется выбранная программа.

На дисплее высвечиваются параметры выбранной программы.

При желании измените температуру воды.

Нажмите клавиши дополнительных функций (если желаете).

При нажатии клавиши START машина запускает рабочую последовательность.

Программа выполняется при неизменном положении селектора программ до завершения цикла.

Внимание: Даже при сбое в электросети во время работы машины, специальное устройство памяти запоминает выбранную программу и момент ее прерывания. При восстановлении электропитания машина продолжает работу с момента остановки.

● По окончании программы загорается индикатор "Конец цикла" ("end cycle")

● По окончании стирки Подождите около 2 минут, пока не откроется устройство блокировки люка.

● Выключите машину поворотом ручки выбора программ в положение Выкл.

● Откройте люк и достаньте белье.

● Выключайте подачу воды после каждого использования.

Перед любой стиркой консультируйтесь с таблицей программ и соблюдайте последовательность операций, рекомендованную этой таблицей.

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

SELEÇÃO DE PROGRAMA.

Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado. No visor são apresentadas as regulações para o programa seleccionado.

Ajuste a temperatura de lavagem, se for necessário.

Prima os botões de selecção de opções (se for necessário)

Depois pressione o botão de "INICIO". Quando o botão de "INICIO" for pressionado, a máquina apresentará a sequência do programa.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

Aviso: Se houver quebra de corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada o programa continuará a partir do sítio onde tinha ficado.

● Quando o programa chega ao fim, a indicação "End" (fim) é apresentada no visor

● Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).

● Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".

● Abra a porta e retire a roupa.

● Desligue a torneira de fornecimento de água após cada utilização.

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.

● Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,

● Que el desagüe esté en posición correcta.

SELECCIÓN DEL PROGRAMA

Hace referencia a la tabla de programas para seleccionar el programa más adecuado. Girando el selector se activa el programa elegido. En el display se visualizarán los parámetros del programa elegido.

Modificar ocasionalmente la temperatura de lavado.

Pulsar las teclas de opciones (si se desea)

Seleccionando la tecla START la lavadora inicia la secuencia de lavado.

El ciclo de lavado mantendrá el mando programador fijo sobre el programa seleccionado hasta la finalización del lavado.

Atención: Si hubiese un corte en el suministro eléctrico durante el funcionamiento de la lavadora, una especie de memoria conservará la selección efectuada y, al reiniciarse el suministro eléctrico, la lavadora continuará lavando desde el punto en que se paró.

● Al término del programa se visualizará la palabra "End" en el display.

● Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).

● Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición "OFF".

● Abra la puerta y extraiga la ropa.

● Cierre el grifo del agua

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

HOOFDSTUK 12

DROGEN

WAARSCHUWING:
DROOG NOOIT
KLEDINGSTUKKEN
GEMAAKT VAN RUBBER
OF ANDERE BRANDBARE
STOFFEN.

BELANGRIJK:
MET DEZE DROGER KAN
ALLEN WASGOED
GEDROOG WORDEN
DAT GEWASSEN EN
GECENTRIFUGEERD IS.

WAARSCHUWING:

De aanbevelingen voor het drogen zijn algemeen, voor de beste droogresultaten is ervaring nodig. Wij raden het aan de eerste keer de droogtijd lager in te stellen dan is aanbevolen om de gewenste droogtegraad te bereiken.

Wij raden aan niet weefsels te drogen die snel rafelen, zoals dekens of kleding met lussen, om te voorkomen dat de luchtafvoer verstopt raakt.

De droogunit droogt kleding perfect zonder dat er stoom naar buiten wordt afgevoerd.

Het wasgoed wordt droog doordat er verwarmde lucht doorheen geblazen wordt. De verdampende lucht wordt door een met water gekoelde buis gevoerd waardoor de waterdeeltjes in de lucht condenseren.

Het water wordt in gesloten circuit afgevoerd. Er wordt dus geen vochtige lucht naar buiten afgevoerd.

POGLAVLJE 12

SUŠENJE

**NE SUŠITE ODJEČU
IZRADJENU OD
PJENASTE GUME ILI
ZAPALJIVIH
MATERIJALA.**

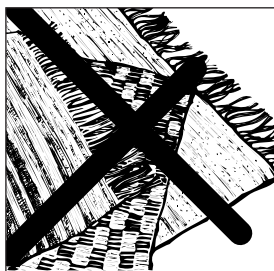
VAŽNO:
OVA SUŠILICA MOŽE SE
KORISTITI SAMO ZA
RUBLJE KOJE JE
PRETHODNO
OPRANO I
CENTRIFUGIRANO

UPOZORENJE:

Pružena upozorenja su općenita zato jer je za postizanje najboljih rezultata sušenja potrebno iskustvo u radu s sušilicom rublja. Pri prvom korištenju, preporučujemo da se sušilica podese na kraće vrijeme sušenja od potrebnog tako da se ustanovi pravi stupanj potrebne suhoće.

Preporučujemo da ne sušite pohabane tkanine, kao što su razni pokrivači ili odjeću od teških vlakana, debele vune, paperja i sl. kako bi se spriječilo začepljenje kanala za zrak.

Voda se provodi odvodnim kanalima koji su zabrtvljeni i zato je nemoguć izlaz pare.



ПАРАГРАФ 12

СУШКА БЕЛЬЯ

Не сушите изделия из резины, с содержанием пера, горючие ткани.

Важно!
В этой машине можно сушить белье только после стирки с последующим отжимом.

Важно!
Приведенные указания носят общий характер. Вам необходима определенная практика для оптимальной работы на фазе сушки белья. Вначале советуем Вам устанавливать меньшее время сушки, чем рекомендуется. Это позволит Вам высушивать белье до желаемой степени. Не советуем Вам часто сушить ворсистые ткани типа ковров или изделий с ворсом. Это может привести к засорению воздухопроводов. Устройство сушки позволяет эффективно высушивать изделия без какого-либо выброса пара в помещение. Мощный поток разогретого воздуха обволакивает влажные изделия, испаряя из них влагу. Насыщенный влагой воздух рециркулируется через трубку, в которой "заслонка" холодной воды конденсируется в воздушном потоке. Конденсат устранивается через систему слива. Вся схема сливной системы герметична, поэтому отсутствует выброс пара в помещение.

Внимание!
Не сушите шерстяные и стеганные изделия, содержащие перо, ветрозащитные куртки и т.п., изделия из деликатных тканей. Если Вы сушите изделия типа "постирайте и надевайте", необходимо уменьшить вес загрузки барабана для предотвращения помятостей.

CAPÍTULO 12

SECAGEM

NUNCA UTILIZE O SECADOR DE ROUPA PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA COM ESPUMA OU DE TÊCIDOS INFLAMÁVEIS.

IMPORTANTE:
ESTE SECADOR DE ROUPA SÓ PODE SER UTILIZADO PARA ROUPA QUE TENHA SIDO PREVIAMENTE LAVADA E CENTRIFUGADA.

IMPORTANTE

As informações do presente manual revestem-se de carácter geral, sendo necessário um pouco de prática para obter os melhores resultados de secagem possíveis. Recomendamos pois que, no início, seleccione tempos de secagem inferiores aos aconselhados, a fim de poder determinar qual o grau de secagem que melhor lhe convém. É aconselhável não secar frequentemente tecidos com pêlos compridos, como, por exemplo, tapetes ou peças de vestuário com pêlos compridos, para evitar que os tubos condutores de ar fiquem entupidos.

O secador assegura a secagem perfeita dos tecidos sem que seja emitido qualquer vapor para o exterior. Um potente jacto de ar quente circula através dos tecidos, provocando a evaporação da água; o vapor de água daí resultante é reciclado através de uma conduta na qual uma camada de água fria volta a condensar o vapor, transformando-o em água, a qual é posteriormente escoada através do tubo de esgoto da máquina. Todo o sistema está vedado, pelo que o vapor não escapa para o exterior.

CAPÍTULO 12

SECADO

NO SECAR PRENDAS EN GOMAPLUMA O TEJIDOS INFLAMABLES.

IMPORTANTE
EN ESTA SECADORA DE ROPA UNICAMENTE PUEDE SECARSE ROPA CENTRIFUGADA PROCEDENTE DE UN LAVADO CON AGUA.

IMPORTANTE

Las indicaciones presentadas son generales, es necesario un poco de práctica para una óptima utilización de la secadora. Le aconsejamos al inicio seleccionar tiempos inferiores a los aconsejados, de forma a poder determinar el grado de secado deseado por Usted. Le aconsejamos no secar muy a menudo tejidos hilachosos, tipo alfombras o prendas de pelo largo, para no obturar los conductos de aire. El dispositivo de secado permite la perfecta eliminación de la humedad sin la emisión de vapores al exterior. Un potente chorro de aire, previamente calentado, incide sobre la ropa húmeda evaporando el agua; el aire saturado de humedad viene reciclado a través de un conducto bañado por agua fría que condensa el agua contenida en el aire; el agua es evacuada a través del desagüe. Todo el circuito es perfectamente estanco, no existiendo ninguna posibilidad de emisión de vapor al exterior.

**OPEN NOOIT DE DEUR
ALS HET
DROOGPROGRAMMA
IS INGESCHAKELD,
WACHT TOT DE AFKOEL
PERIODE BEËINDIGD IS**

Geweven wasgoed kan gedroogd worden.

De wasdroogcombinatie heeft twee droogprogramma's:

1 Katoen, badstof, tafel-en bedlinnen.

Informatie
Tijdens de droogfase zal de trommel accelereren naar een hogere snelheid om de was te verdelen en zo de droogprestatie te optimaliseren.

2 Gemengde weefsels (synthetisch/katoen), synthetische weefsels.

**VAŽNO:
NIKADA NEMOJTE
OTVORITI VRATA
SUŠILICE NAKON ŠTO
ZAPOČNE CIKLUS
SUŠENJA – PRIČEKAJTE
DA SE FAZA HLADJENJA
U POTPUNOSTI ZAVRŠI**

Samo za sušenje prethodno centrifugiranog rublja

Perilica/sušilica može izvesti dvije vrste sušenja:

1 Pamučno rublje, frotir, lan, juta, itd...

Upozorenje
Tijekom faze sušenja, bubanj se okreće na većoj brzini kako bi se umetnuto rublje što bolje raspodjelilo i time povećala učinkovitost sušenja.

2 Miješane tkanine (sintetika/pamuk), sintetika.



**НИКОГДА НЕ
ОТКРЫВАЙТЕ ДВЕРЦУ
ВО ВРЕМЯ ПРОГРАММЫ
СУШКИ – ДОЖДИТЕСЬ,
ПОКА НЕ ОКОНЧИТСЯ
ЦИКЛ ОХЛАЖДЕНИЯ**

Можно сушить только белье, отжимаемое центрифугой.

С помощью стирально-сушильной машины можно осуществлять два типа сушки:

1 Высушивать хлопчато-бумажные, льняные, конопляные и т.п. ткани;

Информация
Во время фазы сушки барабан будет разгоняться до высокой скорости для того, чтобы распределить белье и оптимизировать показатели сушки

2 Высушивать ткани из смешанных волокон (синтетические/хлопчатые), синтетические ткани.

**NUNÇA ABRA A PORTA
DA MÁQUINA DEPOIS
DE O CICLO DE
SECAGEM SE TER
INICIADO – ESPERE ATÉ
AO FIM DO PERÍODO
DE ARREFECIMENTO
QUE COMPLETA CADA
CICLO DE SECAGEM.**

Este secador só pode ser utilizado para secar roupa previamente centrifugada.

Tem os seguintes tipos de secagem à sua disposição.

1 Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc.

Nota
Durante a fase de secagem o tambor irá atingir uma rotação elevada para distribuir a carga e otimizar o desempenho da secagem.

2 Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos.

**EVITAR SIEMPRE ABRIR
LA ESCOTILLA DE
CARGA UNA VEZ
INICIADO EL CICLO DE
SECADO. ESPERE A LA
FINALIZACIÓN DE
LA FASE DE
ENFRIAMIENTO
PREVISTA EN EL CICLO.**

Es posible secar sólo ropa ya centrifugada.

Con la lavadorasecadora se pueden efectuar 2 tipos de secado:

1 Secado de tejidos de algodón, felpa, lino, cañamo, etc...

Nota:
Durante la fase de secado, el cesto realiza rotaciones a una velocidad alta para equilibrar la carga y optimizar el ciclo.

2 Secado de tejidos mixtos (sintéticos/algodón), sintéticos.

DROOG CYCLUS

- Open de deur
- Vul de droger (max 5 kg) – mocht u groot wasgoed (lakens e.d.) of sterk absorberende (handdoeken, jeans e.d.) gaan drogen, raden wij u aan de lading te verkleinen.
- Deur sluiten
- Draai de knop op ☁☀☀☀ katoen
- Selecteer de gewenste droogte
Dit varieert van Extra Droog (☀☀☀) voor handdoeken en badjassen, via Kastdroog (☀☀) voor artikelen die kunnen worden opgeborgen zonder strijken, naar Strijkdroog (☀) welke kleding geschikt maakt voor het strijken.

Als u een droogtijd wilt instellen, drukt u "droog programma keuze" toets totdat het indicatielampje bij de gewenste tijd gaat branden

VEILIGHEIDSDEUR

De deur van de wasdroogautomaat is voorzien van een kunststof beschermplaat om direct contact met het deurglas tijdens de droogcyclus te voorkomen waarbij hoge temperaturen kunnen ontstaan.

**WAARSCHUWING:
RAAK NOOIT DE
WASMACHINE DEUR AAN.**

- Controleer of de waterkraan open is.
- Controleer de waterafvoer.

CIKLUS SUŠENJA

- otvorite vrata perlice/sušilice,
- napunite sušilicu s 5 kg rublja – u slučaju većih komada (npr. plahte, pokrivači) ili rublja koje jače upija vodu (npr. ručnici, odjeća od jeansa), preporučljivo je smanjiti količinu punjenja.
- zatvorite vrata perlice/sušilice,
- okrenite gumb programatora na ☁☀☀☀ pamuk.
- Odaberite stupanj sušenja prema vašim potrebama. Stupanj sušenja se kreće od potpuno suhog (☀☀☀), za odjeću kao što su npr. ručnici i ogrtači za kupaočnicu (☀☀) do odjeće koja je dovoljno suha da se bez glačanja pospremi u ormar (☀) pa do stupnja kada je odjeća odgovarajuća za glačanje.

Ako želite odabrati vremenski ograničen ciklus sušenja, pritisnite gumb za odabir programa sušenja sve dok ne zasvjelti pokazatelj potrebnog vremena.

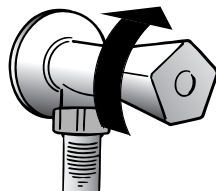
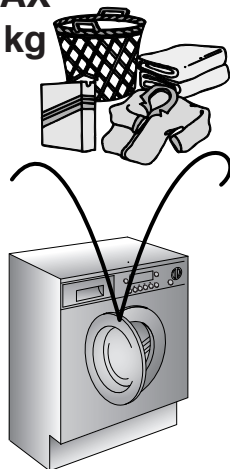
DVOSLOJNA VRATA PERILICE/SUŠILICE

Vrata uređaja opremljena su sigurnosnom zaštitom da se spriječi dodir s staklenim vratima koja se tijekom sušenja mogu zagrijati na vrlo visoku temperaturu. Tijekom uobičajenog korištenja nemojte uklanjati sigurnosnu zaštitu.

**UPOZORENJE: NE DIRAJTE
VRATA IZ BILO KOJEG
RAZLOGA.**

- provjerite da je dovodna slavina otvorena.
- provjerite da je odvodna cijev ispravno postavljena.

**MAX
5 kg**



ЦИКЛ СУШКИ

- Откройте дверцу.
- Загрузите до 5 кг белья – в случае сушки больших предметов (например простыни) или тканей, впитывающих большие количества воды (например махровые полотенца или джинсы), лучше снизить вес загружаемого белья.
- Закройте дверцу.
- Поверните ручку селектора программ в положение хлопок ☁☀☀☀.
- Выберите желаемый уровень сушки.
Начиная с Экстра Сушки (☀☀☀) для банных полотенец и халатов, потом Сушка для гардероба (☀☀) для вещей, которые не нуждаются в глажке, и заканчивая сушка для глажки (☀), которая делает белье легким для глажки.

Если вы хотите выбрать время сушки, нажимайте кнопку "выбор программы сушки" до тех пор пока желаемое время сушки не загорится.

Защита люка

Машина оснащена экраном защиты стекла люка, который во время фазы сушки сильно нагревается.

**Внимание!
При сушке не
дотрагивайтесь до люка
ни в коем случае!**

- убедитесь в том, что водопроводный кран был открыт и трубка слива была правильно установлена.

CICLO DE SECAGEM

- Abra a porta.
- Coloque um máximo de 5 kg de roupa no tambor – em se tratando de peças de roupa de grandes dimensões (como, por exemplo, lençóis) ou de peças de roupa de tecido muito absorvente (como é o caso das toalhas e das calças de ganga), é conveniente reduzir a quantidade de roupa a colocar no tambor.
- Feche a porta.
- Rode o botão de seleção do programa para a posição ☁☀☀☀, correspondente a roupa de algodão.
- Seleccione o grau de secagem que pretende.
Variam desde Extra Dry (☀☀☀) (Demasiado Seca) para toalhas de banho e robes de banho, Cupboard Dry (☀☀) (Secagem para armário) para artigos que serão arrumados sem serem passados a ferro, até Iron Dry (☀) (Secagem para Ferro), que deixa a roupa apropriada para a passar a ferro.

Se desejar seleccionar um ciclo de secagem, pressione o botão "drying programme selection" (selecção do programa de secagem) até o indicador acenda a luz do tempo pretendido.

PORTA DUPLA

A porta da máquina está equipada com uma protecção para evitar qualquer contacto com o vidro da porta, o qual atinge temperaturas extremamente elevadas, de modo especial durante ciclo de secagem.

**ATENÇÃO:
NÃO TOQUE NO ÓCULO
DA PORTA!**

- Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.
- Certifique-se também de que o tubo de esgoto esteja devidamente montado.

EJEMPLO DE USO SOLO SECADO

- Abra la escotilla
- Llénela con 5 Kg máximo de ropa de grandes dimensiones (ej manteles) o muy absorbentes (ej tejanos o albornoz) o bien reduzca la carga de colada.
- Cierre la escotilla
- Lleve el mando de programas al ☁☀☀☀ algodón
- Selecionar el grado de secado deseado.
Las distintas opciones comprenden desde prendas extra secado (☀☀☀), ideal para toallas y albornoces La opción extra secado para guardar (☀☀) para prendas que no es necesario su planchado, y prendas secas para plancha (☀) que dejan la colada lista para su planchado.

Si desea seleccionar un secado mediante tiempo, accione la tecla "selección programa secado" hasta el encendido de uno de los indicadores del secado por tiempo.

PROTECCIÓN DE LA PUERTA

La lavadora dispone de una pantalla protectora del vidrio del ojo de buey que alcanza temperaturas elevadas durante la fase de secado.

**ATENCIÓN:
NO TOCAR EL OJO DE
BUEY BAJO NINGUN
CONCEPTO.**

- Asegúrese que el grifo de agua esté abierto.
- Que el tubo de desagüe esté bien colocado.

WAARSCHUWING:
DROOG GEEN WOLLEN
KLEDINGSTUKKEN, OF
MET EEN SPECIALE
VULLING (ZOALS
GEWATTEERDE DEKENS
OF JASSEN). ALS
KLEDINGSTUKKEN VAN
GEOEELIGE WEEFSELS
DRUIPVRIJ (DUS
BEHOORLIJK NAT) ZIJN
STOP DAN MINDER
STUKKEN IN DE DROGER
OM KRIMPEN TE
VOORKOMEN.

● Druk de START knop.

● De droogfase zal starten als programmaknop op  staat.

● De droogprogramma indicator zal aanblijven totdat de afkoelfase begint en het indicatielampje () zal gaan branden.

Aan het einde van het programma zal het woord "END" op het display verschijnen.

● Wacht tot de deurvergrendeling ontgrendelt (circa 2 minuten na afloop van het wasprogramma).


● Draai de programmaknop naar de UIT-stand (OFF) om de machine uit te schakelen.

● Open de deur en haal uw wasgoed uit de machine.

● Draai na het gebruik de watertoevoer dicht.

UPOZORENJE:
NEMOJTE SUŠITI VUNENU
ODJEĆU ILI ODJEĆU S
POSEBNOM PODSTAVOM,
(npr. POPLUNE, VATIRANE
VJETROVKE i sl.).
ODJEĆU OD OSJETLJIVIH
TKANINA AKO JE
OCIJEDJENA/SUHA,
STAVLJAJTE U SUŠILICU
MANJE PREDMETA KAKO
BI SPRIJEČILI GUŽVANJE.

● pritisnite tipku "START",

● faza sušenja započet će s gumbom programatora u nepokretnom položaju na oznaci  sve dok sušenje ne završi,

● Pokazatelj programa sušenja biti će uključen sve dok ne započne faza hlačenja i dok ne zasvijetli pokazatelj (),

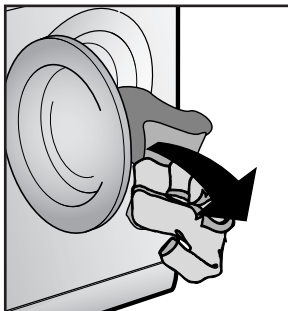
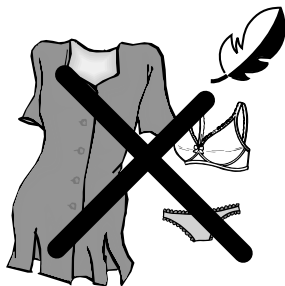
Na kraju programa, riječ „END“ (kraj) biti će prikazana na ekranu.

● pričekajte da sigurnosni uređaj otpusti vrata (oko 2 minute nakon što se program završi), uključit će se svjetlosni pokazatelj sigurnosnog uređaja za vrata,

● isključite uređaj postavljanjem gumba programatora na položaj "OFF",

● otvorite vrata i izvadite rublje.


● Zatvorite dovod vode nakon svake uporabe uređaja.



Внимание!
Не сушите шерстяные и стеганные изделия, содержащие иеро, ветрозащитные куртки и т.п., изделия из деликатных тканей. Если Вы сушите изделия типа "постирайте и надевайте", необходимо уменьшить вес загрузки барабана для предотвращения замятостей.

● Нажмите кнопку START.

● Цикл сушки начнется с положения  селектора программ и до окончания программы сушки.

● Индикатор программы сушки будет включен до тех пор пока не начнется фаза охлаждения и индикатор () будет включен.

В конце программы на дисплее появится "КОНЕЦ".

● По окончании стирки Подождите около 2 минут, пока не откроется устройство блокировки люка.


● Выключите машину поворотом рукоятки выбора программ в положение Выкл.


● Откройте люк и достаньте белье.

● Выключайте подачу воды после каждого использования.

ATENÇÃO:
NÃO UTILIZE O SECADOR PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA EM Lã, PEÇAS COM FORRÓ ESPECIAL ENDREDONS, ANORAQUES, ETC.) OU PEÇAS MUITO DELICADAS. NO CASO DAS PEÇAS DE ROUPA DO TIPO "LAVAR E VESTIR" É ACONSELHÁVEL REDUZIR A QUANTIDADE DE ROUPA A SECAR PARA EVITAR A FORMAÇÃO DE RUGAS.

● Prima o botão START (início).

● A fase de secagem iniciar-se-á com o botão do programa colocado na posição correspondente ao símbolo , posição em que se manterá até ao fim da secagem.

● O indicador do programa de secagem estará ligado até ao início da fase de arrefecimento e o indicador "  " manter-se-á ligado.

No final do programa a palavra (Fim) aparecerá no visor.

● Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).


● Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".


● Abra a porta e retire a roupa.

● Desligue a torneira de fornecimento de água após cada utilização.

ATENCIÓN:
NO SECAR PRENDAS DE LANA, ACOLCHADAS (PLUMONES, ANORAKS, ETC...) PRENDAS MUY DELICADAS. SI LAS PRENDAS SON LAVADAS PREVIAMENTE ES ACONSEJABLE REDUCIR LA CARGA ANTES DEL CICLO DE SECADO PARA EVITAR LA FORMACION DE ARRUGAS.

Accione la tecla START

● La fase de secado se accionará con el mando de programas sobre el símbolo  hasta la finalización del secado.

● El indicador del programa de secado quedará encendido hasta la fase de enfriamiento que será señalada con el encendido de su indicador ().

Al final del programa, en el display aparecerá la palabra "END".

● Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).

● Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición "OFF".

● Abra la puerta y extraiga la ropa.

● Cierre el grifo del agua

HOOFDSTUK 13

AUTOMATISCH
WASSEN EN DROGEN

WAARSCHUWING: U KUNT MAXIMAAL 5 KG DROGE WAS LADEN ANDERS ZAL HET NIET HET GEWENSTE EINDRESULTAAT BEHALEN.

Wassen:
Doe de lade open, kies het wasmiddel en voeg de juiste hoeveelheid toe.

Verwijs naar de programmatafel en, afhankelijk van de te wassen wasgoed, de was als volgt voorbereiden, zonder de startknop in te drukken.

Draai de programmaknop naar het gewenste programma.

Het display geeft de instellingen van het gekozen programma weer.

Pas zonodig de wastemperatuur aan

Druk op de keuze toetsen (als dat nodig is)

Controleer of de watertoevoer kraan open staat. En of de afvoerslang goed is aangesloten.

Drogen

Selecteer de gewenste droogte. Dit varieert van Extra Droog (3) voor handdoeken en badjassen, via Kastdroog (2) voor artikelen die kunnen worden opgeborgen zonder strijken, naar Strijkdroog (1) welke kleding geschikt maakt voor het strijken.

POGLAVLJE 13

AUTOMATSKO
PRANJE / SUŠENJE

UPOZORENJE: UREDJAJ SE MOŽE NAPUNITI S NAJVIŠE 5 KG SUHOG RUBLJA, U SUPROTNOG SUŠENJE RUBLJA NEĆE BITI ZADOVOLJAVAJUĆE.

Pranje:
Otvorite ladicu za deterdžent, odaberite deterdžent i stavite odgovarajuću količinu.

Postupite prema tabeli programa pranja zavisno o tkaninama koje ćete prati (npr. vrlo prijaviti pamuk) i bez pritiska na tipku "START", pripremite se za pranje rublja kako je niže opisano:

Okrenite gumb programatora, željeni program je aktiviran.

Na ekranu će biti prikazane postavke odabranog programa pranja.

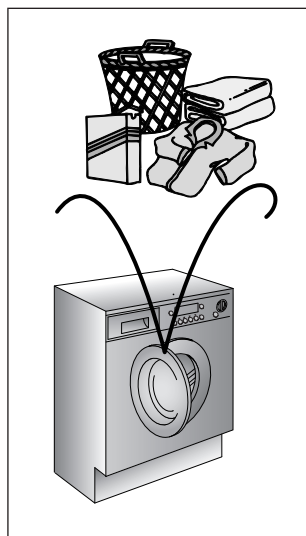
Ako je potrebno podesite temperaturu pranja.

Pritisnite opcijske tipke (ako je potrebno).

Provjerite da je slavina za dovod vode otvorena i da je odvodna cijev ispravno postavljena.

Sušenje:

Odaberite stupanj sušenja prema vašim potrebama. Stupanj sušenja se kreće od potpuno suhog (3) za odjeću kao što su npr. ručnici i ogrtači za kupaonicu (2) do odjeće koja je dovoljno suha da se bez glačanja pospremi u ormar (1) pa do stupnja kada je odjeća odgovarajuća za glačanje.



ПАРАГРАФ 13

АВТОМАТИЧЕСКИЙ
ЦИКЛ СТИРКИ И
СУШКИ

ВНИМАНИЕ: МАКСИМАЛЬНАЯ ЗАГРУЗКА СУХОГО БЕЛЬЯ СОСТАВЛЯЕТ 5КГ, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ СУШКА БЕЛЬЯ БУДЕТ НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНОЙ.

Стирка:
Откройте секцию для порошка, выберите порошок и положите необходимое количество.

Не нажимая кнопки START, задайте программу стирки в соответствии с таблицей программ стирки и типом стираемого белья:

Обратитесь к таблице выбора программ, чтобы выбрать наиболее подходящую для Вас программу. Поворотом ручки селектора программ активируется выбранная программа.

На дисплее высвечиваются параметры выбранной программы.

При желании измените температуру воды.

Нажмите клавиши дополнительных функций (если желаете).

Убедитесь, что водопроводный кран открыт.

Убедитесь, что трубка слива воды закреплена правильно.

Сушка:

Выберите желаемый уровень сушки. Начиная с Экстра Сушки (3) для банных полотенец и халатов, потом Сушка для гардероба (2) для вещей, которые не нуждаются в глажке, и заканчивая сушка для глажки (1), которая делает белье легким для глажки.

CAPÍTULO 13

CICLO
AUTOMATICO DE
LAVAGEM E
SECAGEM

AVISO: APENAS UM MÁXIMO DE 5 KG DE ROUPA PODERÁ SER UTILIZADA NA SECAGEM, SENÃO A SECAGEM DA ROUPA NÃO SERÁ SATISFATORIA.

LAVAGEM:
Abra a gaveta, escolha o detergente e coloque-o na quantidade correcta.

Consulte a tabela de programas de lavagem e, dependendo do tipo de tecido das peças de roupa a serem lavadas, prepare a lavagem da forma indicada em seguida, sem premir ainda o botão START (início):

Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado.

No visor são apresentadas as regulações para o programa seleccionado.

Ajuste a temperatura de lavagem, se for necessário.

Prima os botões de selecção de opções (se for necessário)

Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

Secagem:

Seleccione o grau de secagem que pretende. Variam desde Extra Dry (3) (Demasiado Seca) para toalhas de banho e robes de banho, Cupboard Dry (2) (Secagem para armário) para artigos que serão arrumados sem serem passados a ferro, até Iron Dry (1) (Secagem para Ferro), que deixa a roupa apropriada para a passar a ferro.

CAPÍTULO 13

CICLO
AUTOMATICO
LAVADO-SECADO

ATENCIÓN: EL CICLO COMPLETO PUEDE SER UTILIZADO SOLO CON UNA CARGA MÁXIMA DE 5 KG DE COLADA SECA. DE OTRO MODO EL RESULTADO DEL SECADO NO SERÁ SATISFACTORIO.

Lavado:
Abra el cajetín e introduzca el detergente en su compartimento.

Consulte la tabla de programas de lavado y, en base a los tejidos a lavar, sin accionar la tecla START, prepare el lavado como sigue:

Girando el selector se activa el programa elegido.

En el display se visualizarán los parámetros del programa elegido.

Modificar ocasionalmente la temperatura de lavado.

Pulsar las teclas de opciones (si se desea)

Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto.

Que el desagüe esté en posición correcta.

Secado:

Seleccionar el grado de secado deseado. Las distintas opciones comprenden desde prendas extra secado (3), ideal para toallas y albornoces. La opción extra secado para guardar (2) para prendas que no es necesario su planchado, y prendas secas para plancha (1) que dejan la colada lista para su planchado.

NL

Als u een droogtijd wilt instellen, drukt u "droog programma keuze" toets totdat het indicatielampje bij de gewenste tijd gaat branden

Druk de START knop.

Het programma draait met de programmaknop gepositioneerd op het gekozen programma totdat het programma eindigt.

Aan het einde van de wasfase zal het display de resterende droogtijd weergeven.

De wasmachine-droger zal dan het complete programma afronden.

De droogprogramma indicator zal aanblijven totdat de afkoelfase begint en het indicatielampje (☼) zal gaan branden.

Aan het einde van het programma zal het woord "END" op het display verschijnen.

Wacht tot de deurvergrendeling ontgrendelt (circa 2 minuten na afloop van het wasprogramma).

Draai de programmaknop naar de UIT-stand (OFF) om de machine uit te schakelen.

Open de deur en haal uw wasgoed uit de machine.

Draai na het gebruik de watertoevoer dicht.

HR

Ako želite odabrati vremenski ograničen ciklus sušenja, pritisnite gumb za odabir programa sušenja sve dok ne zasvijetli pokazatelj potrebnog vremena.

Pritisnite tipku "START/PAUSE".

Program će biti izveden s gumbom programatora u nepomičnom položaju na izabranom programu dok ciklus ne završi.

Na kraju ciklusa pranja na ekranu će biti prikazano preostalo vrijeme sušenja.

Perilica-sušilica će zatim završiti potpuni program sušenja.

Pokazatelj programa sušenja biti će uključen sve dok ne započne faza hlađenja i dok ne zasvijetli pokazatelj (☼),

Na kraju programa, riječ „END“ (kraj) biti će prikazana na ekranu.

Pričekajte da sigurnosni uređaj otpusti vrata (oko 2 minute nakon što se program završi), uključit će se svjetlosni pokazatelj sigurnosnog uređaja za vrata,

Isključite uređaj postavljanjem gumba programatora na položaj "OFF",

Otvorite vrata i izvadite rublje.

Zatvorite dovod vode nakon svake uporabe uređaja.

**RU**

Если вы хотите выбрать время сушки, нажимайте кнопку "выбор программы сушки" до тех пор пока желаемое время сушки не загорится.

Нажмите кнопку START.

Программа выполняется при неизменном положении селектора программ до завершения цикла.

В конце фазы стирки дисплей покажет оставшееся время сушки.

Машина будет выполнять программу сушки.

Индикатор программы сушки будет включен до тех пор пока не начнется фаза охлаждения и индикатор (☼) будет включен.

В конце программы на дисплее появится "КОНЕЦ".

По окончании стирки Подождите около 2 минут, пока не откроется устройство блокировки люка.

Выключите машину поворотом рукоятки выбора программ в положение Выкл.

Откройте люк и достаньте белье.

Выключайте подачу воды после каждого использования.

PT

Se desejar seleccionar um ciclo de secagem, pressione o botão "drying programme selection" (selecção do programa de secagem) até o indicador acenda a luz do tempo pretendido.

Prima o botão START (início).

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

No final do ciclo de lavagem o visor mostrará o tempo remanescente para secagem.

A máquina de lavar e secar roupa completará então o programa de secagem completo.

O indicador do programa de secagem estará ligado até ao início da fase de arrefecimento e o indicador "☼" manter-se-à ligado.

No final do programa a palavra "END" (Fim) aparecerá no visor.

Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).

Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".

Abra a porta e retire a roupa.

Desligue a torneira de fornecimento de água após cada utilização.

ES

Si desea seleccionar un secado mediante tiempo, accione la tecla "selección programa secado" hasta el encendido de uno de los indicadores del secado por tiempo.

Accione la tecla START

El ciclo de lavado mantendrá el mando programador fijo sobre el programa seleccionado hasta la finalización del lavado.

Al finalizar el programa se apagan los indicadores de las funciones de lavado y en el display aparece el tiempo de secado.

Sucesivamente la lavasecadora seguirá todo el programa de secado.

El indicador del programa de secado quedará encendido hasta la fase de enfriamiento que será señalada con el encendido de su indicador (☼).

Al final del programa, en el display aparecerá la palabra "END".

Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).




Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición "OFF".

Abra la puerta y extraiga la ropa.

Cierre el grifo del agua

(NL)




DROOGTIJD TABEL IN MINUTEN:

PROGRAMMA	KATOEN		GEMIXT	
	1 Kg Min	5 Kg Max	1 Kg Min	4 Kg Max
Extra 	30'	to 230'	30'	to 170'
Kastdroog 	30'	to 220'	30'	to 150'
Strijkdroog 	30'	to 170'	30'	to 80'

De machine berekent de tijd tot aan het einde van het gekozen programma, op basis van een standaardlading. Tijdens de cyclus corrigeert de machine de tijd op basis van de afmeting en de samenstelling van de lading.

(PT)




TABELA DE TEMPOS DE SECAGEM (EM MINUTOS):

PROGRAMA	ALGODÃO		TECIDOS MISTOS	
	Min 1 Kg	Max 5 Kg	Min 1 Kg	Max 4 Kg
Extra 	30'	a 230'	30'	a 170'
Para arrumar 	30'	a 220'	30'	a 150'
Para engomar 	30'	a 170'	30'	a 80'

A máquina calcula o tempo na base de um carregamento standard, no entanto no decorrer do ciclo a máquina corrigirá o tempo segundo o volume e a composição do carregamento.

(HR)




TABELA VREMENA SUŠENJA (U MINUTAMA):

PROGRAM	PAMUK		MIJEŠANO	
	najmanje 1 kg	najviše 5 kg	najmanje 1 kg	najviše 4 kg
Ekstra suho 	od 30'	do 230'	od 30'	do 170'
Spremno za ormar 	od 30'	do 220'	od 30'	do 150'
Spremno za glačanje 	od 30'	do 170'	od 30'	do 80'

Uredjaj izračunava vrijeme rada odabranog programa na osnovu standardnog punjenja rubljem, a tijekom ciklusa pranja, uređaj će korigirati vrijeme prema količini i vrsti rublja.

(ES)


TABLA DE TIEMPOS DE SECADO:

PROGRAMA	ALGODÓN		MIXTOS	
	Min 1Kg	Max 5Kg	Min 1Kg	Max 4 Kg
Extra 	de 30'	a 230'	de 30'	a 170'
Armario 	de 30'	a 220'	de 30'	a 150'
Plancha 	de 30'	a 170'	de 30'	a 80'

La lavadora calcula el tiempo en base a una carga estándar, pero durante el ciclo corrige el tiempo según el volumen y la composición de la carga.

(RU)

Таблица продолжительности программ сушки (в минутах):

ПРОГРАММА	ХЛОПОК		СМЕСОВЫЕ ТКАНИ	
	Мин. 1кг	Мин. 5кг	Мин. 1кг	Мин. 4кг
Экстра 	30'	to 230'	30'	to 170'
На полку 	30'	to 220'	30'	to 150'
Под утюг 	30'	to 170'	30'	to 80'

Устройство подсчитывает время окончания выбранной программы, основываясь на стандартной загрузке за один цикл, устройство корректирует время, соответствующее размеру и составу загружаемого белья.

HOOFDSTUK 14

SCHOONMAKEN
EN NORMAAL
ONDERHOUD

Gebruik geen schuurmiddelen, alcohol-oplossingen en/of oplosmiddelen aan de buitenkant van de wasautomaat of droger. Een vochtige doek is voldoende.

De wasautomaat behoeft zeer weinig onderhoud:

- Schoonmaken van de vakjes voor wasmiddelen.

- Bij verplaatsingen of wanneer de machine voor langere tijd niet gebruikt wordt.

HET SCHOONMAKEN VAN DE
VAKJES VOOR WASMIDDELEN

Alhoewel het niet strikt noodzakelijk is raden wij aan af en toe de vakjes voor de was- en bleekmiddelen en de toevoegingen schoon te maken.

Haal de vakjes er uit door er voorzichtig aan te trekken.

Schoonmaken met water

De vakjes opnieuw naar binnen schuiven.

POGLAVLJE 14

ČIŠĆENJE I
ODRŽAVANJE
PERILICE

Kučište perilice uvijek obrišite samo vlažnom krpom. Kučište perilice ne smijete čistiti abrazivnim – grubim sredstvima za čišćenje, alkoholom i/ili razrjeđivačem.

Održavanje perilice vrlo je jednostavno, ali je važno da redovito čistite slijedeće dijelove:

- ladicu za sredstva za pranje

- odnosno da pripremite perilicu u slučaju: preseljenja ili dužeg mirovanja.

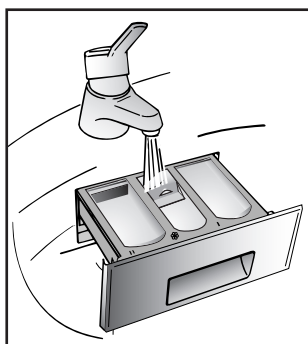
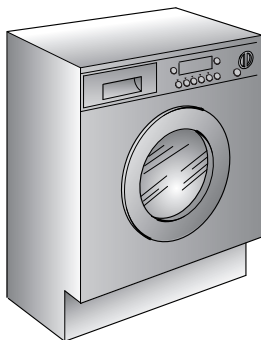
ČIŠĆENJE LADICE ZA
SREDSTVA ZA PRANJE

Preporučamo da povremeno očistite ovu ladicu, jer se s vremenom u njoj nakupe ostaci sredstava za pranje.

Ladicu izvlačite iz perilice tako što je malo jače povučete.

Zatim ladicu isperite pod tekućom vodom.

Po završetku čišćenja vratite je u kučište perilice i pritisnite je skroz do kraja da bi se mogla zatvoriti.



ПАРАГРАФ 14

ЧИСТКА
И УХОД ЗА
МАШИНОЙ

Для внешней чистки машины не пользуйтесь абразивными средствами, спиртом и/или растворителями. Для этого достаточно протереть машину влажной салфеткой.

Машина требует небольшого ухода:

- очистки ванночек (отделений) контейнера для мощных средств

- при перемещении или длительной остановке машины.

Очистка контейнера мощных
средств

Рекомендуется время от времени очищать отделения для отбеливателя и смягчителя.

Для этого необходимо без особых усилий вынуть ванночки из контейнера.

Промойте контейнер и ванночки струей воды.

Снова поставьте все на место.

CAPÍTULO 14

LIMPEZA E
MANUTENÇÃO DA
MAQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

- *Limpeza da gaveta para detergentes.*

- *Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.*

LIMPEZA DA GAVETA PARA
DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.

CAPÍTULO 14

LIMPIEZA Y
MANTENIMIENTO
ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos

- Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL
DETERGENTE Y SUS
COMPARTIMENTOS

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operación basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio.

NL

BIJ VERPLAATSINGEN OF WANNER DE MACHINE VOOR LANGERE TIJD NIET GEBRUIKT WORDT

Bij eventuele verplaatsingen of wanneer de machine voor langere tijd in een onverwarmde ruimte stil staat moet het resterende water uit alle slangen worden verwijderd.

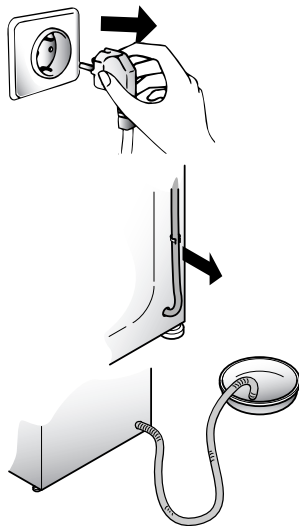
Haal de stekker uit het stopcontact. U hebt een bak nodig. Haal de slang van de klem en laat die laag over de bak hangen tot al het water weggelopen is.

Herhaal deze handelingen aan de andere kant.

HR

PRIPREMANJE PERILICE ZA SELJENJE ILI DUŽE MIROVANJE

Ako bi možda perilicu selili ili bi duže vremena stajala u prostoriji koja se ne grije, morate iz perilice i cijevi ispustiti svu vodu. Najprije izvucite utikač iz utičnice, zatim izvadite odvodno crijevo iz ležišta na stražnjoj strani perilice. Crijevo zatim nagnite prema dolje i pričekajte da iz njega iscuri sva voda. Nakon toga crijevo ponovno namjestite u ležište. Isto učinite i sa dovodnim crijevom.



RU

Перемещение или остановка машины на длительный период

При возможном перемещении машины или остановке ее на длительный период в неотопляемом помещении, необходимо полностью слить воду из машины и трубки слива.

Для этого необходимо отсоединить вилку от розетки, сливную трубку освободить из зажимов, опустить ее до пола, слить воду.

Освободив машину от воды, закрепите сливную трубку в фиксаторе. В завершение выполните операцию в обратном порядке.

PT

O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.

ES

TRASLADOS O LARGOS PERIODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviese inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
1. Geen enkel programma functioneert	Stekker zit niet in het stopcontact	Doe de stekker in het stopcontact
	Hoofdschakelaar is niet aan	Zet de hoofdschakelaar aan
	Stroomonderbreking	Controleer
	Elektrische zekeringen doorgebrand	Controleer
	Vuldeur is open	Sluit de vuldeur
2. Er wordt geen water ingevoerd	Zie oorzaak 1	Controleer
	De watertoevoer kraan staat niet open	Zet de watertoevoer kraan open
	De tijdschakelaar is niet juist ingesteld	Stel de tijdschakelaar in
3. Pompt het water niet weg	Er zit een knik in de afvoerslang	Trek de afvoerslang recht
4. Water op de vloer bij de machine	Een lek bij de ring tussen de kraan en de inlaatslang	Vervang de sluitring en draai de slang goed aan bij de kraan
5. Centrifugeert niet	De wasautomaat heeft het water niet weggepompt	Wacht een paar minuten tot de machine het water heeft weggepompt
	Ingesteld op "niet centrifugeren" (alleen bij enkele machines)	Maak de "niet centrifugeren" instelling ongedaan
6. Sterke trillingen gedurende het centrifugeren	De wasautomaat staat niet recht	Stel de speciale voetjes bij
	De transportklemmen zijn niet verwijderd	Verwijder de transportklemmen
	Het wasgoed is niet gelijkmatig verdeeld	Schut het wasgoed los en verdeel het gelijkmatig
7. Op het display staat de volgende fout: 0, 1, 5, 7, 8, 9	-	Bel de reparatiedienst.
8. Op het display staat fout 2	Er wordt geen water opgenomen.	Controleer of de waterkraan open is.
9. Op het display staat fout 3	Er wordt geen water afgevoerd.	Controleer of de afvoer niet verstopt is. Controleer of de afvoerslang niet geknikt is.
10. Op het display staat fout 4	De machine zit te vol met water.	Zet de watertoevoer naar de machine uit. Bel de reparatiedienst.

Informatie
Tijdens de droogfase zal de trommel accelereren naar een hogere snelheid om de was te verdelen en zo de droogprestatie te optimaliseren.

Als de storing niet verholpen kan worden neem dan contact op met een Gias Service Center van Candy. Voor snelle service geeft u het soort automaat op dat op het etiket aan de binnenkant van de deur of op het garantiebewijs is vermeld.

Belangrijk

- 1 Het gebruik van fosfaatvrije milieuvriendelijke wasmiddelen kunnen het volgende effect geven:**
- Het afgevoerde spoelwater kan troebel zijn vanwege de aanwezigheid van in het water zwevende zeoliet. Dit betekent niet dat de spoelgangen niet effectief genoeg waren.
 - De aanwezigheid van wit poeder (zeoliet) op het eind van het programma. Dit blijft niet in het wasgoed zitten en geeft geen kleurverandering.
 - De aanwezigheid van schuim in het laatste spoelwater. Dit is niet noodzakelijkerwijs een teken dat er niet goed gespoeld is.
 - De niet-ionische middelen die in de samenstelling van wasmiddelen zitten zijn vaak moeilijk uit het wasgoed te verwijderen en zelfs als het gaat om kleine hoeveelheden kan er zichtbare opvoering zijn. In dergelijke gevallen is het niet nodig om nog een spoelgang te laten uitvoeren.
- 2 Als uw wasmachine niet meer functioneert zoals het moet wilt u dan a.u.b. eerst de bovenstaande controles uitvoeren voordat u contact opneemt met de Gias Service Center van Candy.**

NEDOSTATAK	MOGUĆI UZROK	KAKO GA UKLONITI
1. Perilica ne radi ni na jednom programu.	Perilica nije priključena na el. mrežu	Stavite utikač u utičnicu
	Nije pritisnuta tipka START	Pritisnite tipku START
	Nema struje	Provjerite
	Osigurač je pregorio	Provjerite
	Vrata perilice nisu zatvorena	Zatvorite vrata
2. Voda ne ulazi u perilicu.	Pogledajte uzroke pod točkom 1	Provjerite
	Slavina za dotok vode je zatvorena	Otvorite slavinu
	Programator nije ispravno podešen	Podesite programator
3. Perilica ne ispušta vodu.	Odvodna cijev je savinuta ili pritisnuta	Izravajte ili oslobodite odvodnu cijev
4. Na podu oko perilice je voda.	Curi iz brtve između slavine i dovodne cijevi	Zamijenite brtvu i pritegnite cijev na slavini.
	Perilica nije izbacila vodu	Pričekajte nekoliko minuta dok perilica izbaci vodu
5. Perilica ne centrifugira.	Podešeno je "BEZ CENTRIFUGE"	Programator namjestite na centrifugiranje
	Rublje u bubnju nije ravnomjerno raspoređeno	Ravnomjerno rasporedite rublje
6. Perilica se kod centrifugiranja pretjerano trese.	Perilica ne stoji potpuno vodoravno	Poravnajte perilicu prednjim nožicama za poravnaje perilice
	Nije uklonjena transportna zaštita	Uklonite transportnu zaštitu
7. Na ekranu su prikazane greške 0, 1, 5, 7, 8, 9	-	Zovite ovlaštenu servis
8. Na ekranu je prikazana greška 2	Voda ne ulazi u perilicu	Provjerite da li je otvoren dovod vode
9. Na ekranu je prikazana greška 3	Voda ne izlazi iz perilice	Provjerite da su odvodi čisti Provjerite da odvodna cijev nije pritisnuta ili previše savinuta
10. Na ekranu je prikazana greška 4	U perilici je previše vode	Zatvorite dovod vode. Zovite ovlaštenu servis

Upozorenje
Tijekom faze sušenja, bubanj se okreće na većoj brzini kako bi se umetnuto rublje što bolje raspodjelilo i time povećala učinkovitost sušenja.

U slučaju da nedostatak u radu perilice ne možete ukloniti sami, molimo Vas da pozovete jednog od naših ovlaštenih serviseru. Serviseru obavezno navedite model perilice (naveden je na naljepnici smještenoj na rubnoj strani okna bubnja ili u jamstvenom listu) i opišite mu kvar. Ovim informacijama olakšat ćete serviseru rad i Vaš će stroj biti brže popravljen.

UPOZORENJE !

- Korištenje ekoloških sredstava za pranje "bez fosfata" može imati slijedeće popratne učinke:
 - Voda koja protječe (cirkulira) tijekom ispiranja izgledat će mutno, ali neće mijenjati djelatnost ispiranja.
 - Vrlo tanak sloj bjelkastog taloga može se pojaviti na opranom rublju. Medjutim, on neće ni na koji način štetiti tkanini ili izmijeniti njezinu boju.
 - Prisutnost pjene u vodi od zadnjeg ispiranja ne znači da je ispiranje bilo nepotpuno.
 - Aktivne anione koji se nalaze u sredstvima za pranje "bez fosfata" često je teško odstraniti i samim pranjem, zato se voda pri ispiranju pjeni čak i ako oni postoje u malim količinama.
 - Dodatno ispiranje ne bi bilo od koristi za smanjenje ovakvog učinka.
- Ako Vaša perilica rublja ima smetnje u radu, obavite gore navedene provjere prije nego pozovete ovlaštenu Candy servis.

НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
1. Машина не работает ни на одной программе	Вилка плохо включена в розетку.	Включить вилку в розетку.
	Не нажата кнопка вкл/выкл.	Нажать кнопку вкл/выкл.
	Отсутствует электроэнергия.	Проверить напряжение.
	Перегорели предохранители (пробки) электросети.	Проверить
	Открыт загрузочный люк.	Закрыть люк.
2. Стиральная машина не заполняется водой	См. 1 причину.	Проконтролировать.
	Закрыт кран подачи воды.	Открыть кран.
	Неправильно установлена ручка L выбора программ стирки.	Проверить установку ручки L выбора программ стирки.
3. Стиральная машина не сливает воду	Засорился фильтр.	Прочистить фильтр.
4. Наличие воды на полу вокруг машины	Вода проникает через прокладку между краном и трубкой подачи воды.	Заменить прокладку и затянуть соединение.
5. Стиральная машина не отжимает белье	Еще не слита вода.	Подождать несколько минут, пока машина сольет воду.
	Режим отжима выключен.	Включите режим отжима.
6. Сильные вибрации во время отжима	Машина неровно установлена на полу.	Вывернуть при помощи регулируемых ножек.
	Не сняты транспортировочные скобы.	Снять транспортировочные скобы.
	Белье неравномерно распределилось в барабане.	Равномерно распределить белье.
7. Экран дисплея показывает ошибку 0, 1, 5, 7, 8, 9	-	Вызовите мастера сервисного центра.
8. Экран дисплея показывает ошибку 2	Нет залива воды.	Проверьте, есть ли подача воды.
9. Экран дисплея показывает ошибку 3	Нет слива воды.	Проверьте слив на отсутствие засоров. Проверьте сливную шланг на отсутствие перегибов.
10. Экран дисплея показывает ошибку 4	Машина переполнена водой.	Перекройте кран подачи воды. Вызовите мастера сервисного центра.
Информация Во время фазы сушки барабан будет разгоняться до высокой скорости для того, чтобы распределить белье и оптимизировать показатели сушки		

Если не удается устранить причины плохой работы машины, обратитесь в центр техобслуживания Канди, сообщив модель машины, указанную на табличке или в гарантийном талоне. Предоставив эти данные, Вы быстро эффективно получите соответствующую услугу.

Внимание!

Если Ваша машина не работает, то, прежде чем обращаться в центр техобслуживания, попытайтесь устранить неисправность сами, используя вышеуказанную таблицу.

AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
2. A máquina não mete água	Vide ponto (1)	Verifique
	Torneira de água fechada	Abra a torneira
	Seleção incorrecta de programa	Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou torcida	Endireite a mangueira
4. Agua no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos)	Solte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme
7. No visor é apresentado o seguinte código de erro: 0, 1, 5, 7, 8, 9	-	Por favor entre em contacto com a Assistência Técnica.
8. No visor é apresentado o código de erro 2	A máquina não mete água.	Verifique se a torneira de alimentação de água à máquina está aberta.
9. No visor é apresentado o código de erro 3	A máquina não despeja a água.	Certifique-se de que a mangueira de descarga não está dobrada, torcida ou esmagada.
10. No visor é apresentado o código de erro 4	A máquina mete uma quantidade excessiva de água.	Feche a alimentação de água à máquina. Por favor entre em contacto com a Assistência Técnica.
Nota Durante a fase de secagem o tambor irá atingir uma rotação elevada para distribuir a carga e otimizar o desempenho da secagem.		

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica Candy. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

Atenção:

1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários: durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento; presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor; presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz; os agentes tensio-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma; este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos. 2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
1. No funciona con ningún programa	El enchufe de la corriente eléctrica no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe
	El botón del interruptor general no está pulsado	Pulse el interruptor general
	No hay corriente eléctrica	Compruébelo
	Las válvulas de la instalación eléctrica están averiadas	Compruébelo
	Puerta abierta	Cierre la puerta
2. No carga agua	Vea causa 1	Compruébelo
	El grifo del agua está cerrado	Abra el grifo del agua
	El timer no está posicionado correctamente	Posicione el timer correctamente
3. No descarga agua	El tubo de desagüe está doblado	Enderezca el tubo de desagüe
4. Presencia de agua en el suelo alrededor de la lavadora	Pérdida de agua por la guarnición de goma que está entre el grifo y el tubo de carga del agua	Sustituya la guarnición de goma y enrosque bien el tubo al grifo
5. No centrifuga	La lavadora todavía no ha vaciado el agua	Espere unos minutos, la máquina vaciara el agua
	"Exclusión de centrifugado" pulsado (sólo en algunos modelos)	Desactive el botón "exclusión centrifugado"
6. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está bien nivelada	Regule las patas regulables
	Los soportes de fijación del transporte no han sido retirados todavía	Retire los soportes de fijación del transporte
	La carga de ropa no ha sido distribuida uniformemente	Distribuya uniformemente la ropa
7. En la pantalla aparece el error n.0, 1, 5, 7, 8, 9.	-	Dirigirse al servicio de asistencia técnica.
8. En la pantalla aparece el error n. 2.	La lavadora no se llena de agua.	Comprobar que la llave del agua esté abierta.
9. En la pantalla aparece el error n. 3.	La lavadora no descarga el agua.	Comprobar que el desagüe esté libre. Comprobar que el tubo de desagüe no esté doblado.
10. En la pantalla aparece el error n. 4.	Hay demasiada agua en la lavadora.	Cerrar la llave del agua. Dirigirse al servicio de asistencia técnica.
Nota: Durante la fase de secado, el cesto realiza rotaciones a una velocidad alta para equilibrar la carga y optimizar el ciclo.		

Si la anomalía persistiese, diríjase al Centro Asistencia Técnica, indicando el modelo de lavadora, relacionado en la placa colocada en el mueble al interior de la puerta o en la hoja de garantía.
Suministrando estas informaciones obtendrá un servicio más rápido y eficaz.

Atención

1 El uso de detergentes ecológicos sin fosfatos puede producir los siguientes efectos:

- El agua de vaciado de los aclarados es más turbia debido a la presencia de zeolitos en suspensión sin que resulte perjudicada la eficacia del aclarado.
- Presencia de polvo blanco (zeolitos) en la ropa al finalizar el lavado que no se incrusta en el tejido ni altera los colores.
- La presencia de espuma en el agua el último aclarado no es necesariamente una indicación de un mal aclarado.
- Los tensioactivos aniónicos presentes en las formulaciones de los detergentes para lavadoras, resultan ser a menudo difíciles de separar de la ropa y, aunque en una cantidad mínima, pueden producir visibles fenómenos de formación de espuma.
- La ejecución de más ciclos de aclarado, en casos como éste, no conlleva ningún beneficio.

2 Si su lavadora no funcionase, antes de llamar al Centro de Asistencia Técnica, compruebe los puntos arriba mencionados.

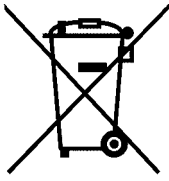
Wij stellen ons niet aansprakelijk voor eventuele drukfouten. Kleine veranderingen en technische ontwikkelingen zijn voorbehouden.

Candy kućanski uređaji namijenjeni su isključivo za korištenje u domaćinstvu. Ako želite odnosno namjeravate upotrebljavati koji Candy kućanski uređaj u profesionalne svrhe, prethodno se posavjetujte s dobavljačem! Perilicu rublja koristite samo prema uputama!

Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за ошибки печати,, содержащиеся в данных инструкциях, и оставляет за собой право улучшения качества собственных изделий, оставляя неизменными основные технические характеристики.

O modelo e características indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

La firma fabricante declina toda responsabilidad por los posibles errores de impresión que puedan haber en este libretto. Asimismo, se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que se consideren útiles a sus propios productos sin comprometer las características esenciales.



Dit apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen 2002/96/EC voor elektrische en elektronische afval. Door dit apparaat correct te verwijderen, helpt u het potentiële negatieve gevolg voor de omgeving en menselijke gezondheid te voorkomen., welke anders door onjuiste verwijdering zou kunnen worden veroorzaakt.

Het symbool op het product duidt aan dat dit product niet behandeld zal worden als huishoudelijk afval. In plaats daarvan zal het apparaat naar het verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische uitrusting gaan.

De verwijdering moet in overeenstemming met plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking uitgevoerd worden

Voor meer gedetailleerde informatie over de verwijdering van dit product, neemt u contact op met uw gemeentelijke reinigingsdienst of de dealer waar u het apparaat heeft gekocht.

Ovaj uređaj je označen u skladu s europskom smjernicom 2002/96/EZ-a o "otpadu električne i elektronske oprema" (WEEE). Pravilnom i sigurnom odlaganju ovog proizvoda možete pomoći i Vi te tako spriječiti potencijalne negativne posljedice za okolinu i ljudsko zdravlje koje inače mogu biti uzrokovane neodgovarajućim odlaganjem ovog proizvoda. Oznaka na proizvodu pokazuje da ovaj proizvod ne može biti tretiran kao kućni otpad. Umjesto toga ovaj proizvod mora biti predan na odgovarajuće sabirno mjesto za recikliranje električne i elektronske opreme. Odlaganje mora biti izvršeno u skladu s lokalnim ekološkim propisima za odlagališta otpada. Za opširnije informacije o tretmanu, recikliranju ili korištenju ovog proizvoda kao otpada, molimo da kontaktirate svoj lokalni gradski ured, službu vašeg lokalnog odlagališta otpada ili trgovinu gdje ste kupili proizvod.

Данное изделие имеет маркировку в соответствии с европейской Директивой 2002/96/ЕС касательно отходов электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциально негативные последствия воздействия на окружающую среду и здоровье людей, которые могут возникнуть вследствие неправильной утилизации данного изделия.

Маркировка на изделии показывает, что с данным изделием нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Напротив, его нужно сдать в соответствующий пункт сбора отходов электрического и электронного оборудования.

Утилизация должна быть произведена в соответствии с местным законодательством по защите окружающей среды касательно утилизации отходов.

Для более детальной информации по восстановлению, повторному использованию и обращению с изделием свяжитесь с местной администрацией, пунктом утилизации отходов или с магазином, в котором Вы приобрели данное изделие.

Este electrodoméstico está marcado de acordo com o disposto na directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).

Ao assegurar que este produto seja correctamente eliminado, estará a prevenir eventuais consequências negativas para o ambiente e para a saúde, que, de outra forma, poderiam resultar de um tratamento incorrecto deste produto, quando eliminado.

O símbolo patente neste produto indica que ele não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue no centro de recolha apropriado, para reciclagem do equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deste produto deve ser levada a cabo de acordo com os regulamentos localmente aplicáveis à eliminação e ao tratamento de lixo e resíduos.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, agradecemos que entre em contacto com a entidade municipal competente, com o serviço de eliminação de lixos e resíduos ou com o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

Este electrodomestico está marcado conforme a la directiva Europea 2002/96/CE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

Asegurándose que este producto ha sido eliminado correctamente, ayudará a evitar posibles consecuencias negativas en el ambiente y la salud de las personas, que pudiera verificarse por causa de un anómalo tratamiento de este producto

El símbolo sobre el producto indica que este aparato no puede ser tratado como un residuo doméstico normal, en su lugar deberá ser entregado al centro de recogida para reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

La eliminación debe ser efectuada de acuerdo con las reglas medioambientales vigentes para el tratamiento de los residuos.

Para información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, por favor contacte con la oficina competente (del departamento de ecología y medioambiente), o su servicio de recogida a domicilio si lo hubiera o el punto de venta donde compró el producto.



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие требованиям безопасности согласно "Закону о защите прав потребителей РФ" московским органом по сертификации "Ростест-Москва" (регистрационный номер АЯ 46).

Сведения о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в магазине, где приобрели изделие.



АЯ 46